叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 比克斯塔夫-帕特里奇论文集(the Bickerstaff-partridge Papers) 000001

2. 比克斯塔夫-帕特里奇论文集(the Bickerstaff-partridge Papers) 000002

3. 比克斯塔夫-帕特里奇论文集(the Bickerstaff-partridge Papers) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比克斯塔夫-帕特里奇论文集(The Bickerstaff-Partridge Papers)

[ðə; ði] ['bɪkɜ˞ˌstæf] - ['pɑːrtrɪdʒ] ['pepərz]
THE **BICKERSTAFF** **-** **PARTRIDGE** **PAPERS**
这 比克斯塔夫 - 鹧鸪 文件

比克斯塔夫-帕特里奇文件

[baɪ]['dʒɑːnəθən] [swɪft]
by **Jonathan** **Swift**
经过 乔纳森 迅速

乔纳森·斯威夫特

['dʒɑːnəθən] [swɪft] , [et][ɑːl] .
Jonathan **Swift** **,** **et** **al** **.**
乔纳森 迅速 , 等 al .

乔纳森·斯威夫特等人

[ðə; ði] ['bɪkɜ˞ˌstæf] - ['pɑːrtrɪdʒ] ['pepərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The **Bickerstaff** **-** **Partridge** **Papers** **,** **etc** **.**
这 比克斯塔夫 - 鹧鸪 文件 , ETC .

《比克斯塔夫-帕特里奇论文集》等。

['ænəs] [mi'ræbilis]
Annus **Mirabilis**
年 紫茉莉

奇迹年

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[prɪ'dɪkʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] -
Predictions **For** **The** **Year** **1708**
预测 为了 这 年 -

对1708年的预测

[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['mɪstər] [bɪkɜ˞stæfs] [prɪ'dɪkʃnz] ;
The **Accomplishment** **of** **the** **First** **of** **Mr** **Bickerstaff's** **Predictions** **;**
这 成就 的 这 第一的 的 先生 比克斯塔夫 预测 ;

比克斯塔夫先生的第一个预言得以实现;

[æn; ən]['elədʒi][ɑːn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [deθ] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ðə; ði]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] -
An **Elegy** **on** **the** **supposed** **Death** **of** **Partridge** **,** **the** **Almanack** **-**
['meɪkər] .
Maker **.**
制造商 .

一首悼念年鉴制作者帕特里奇之死的挽歌。

[æn; ən] ['epɪtæf] [ɑːn] ['pɑːrtrɪdʒ] .
An **Epitaph** **on** **Partridge** **.**
一个 墓志铭 在 鹧鸪 .

鹧鸪墓志铭。

['pɑːrtrɪdʒɪz] [rɪ'plaɪ]
Partridge's **reply**
鹧鸪的 回复

帕特里奇的回复

[ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪzək] ['bɪkɜˌstæf] , [ɛs'kwɑɪər] ;

A	vindication	of	Isaac	Bickerstaff	,	Esq	;
一个	平反	的	艾萨克	比克斯塔夫	,	先生	;

为艾萨克·比克斯塔夫先生正名;

[ə; eɪ] ['feɪməs] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv]['mɜːrlɪn] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɪzərd] .

A	famous	prediction	of	Merlin	,	the	British	wizard	.
一个	著名的	预言	的	梅林	,	这	英国	巫师	.

这是英国魔法师梅林的著名预言。

['draɪv, 'dɑːktɜˊ] . [dʒɑːn] [ɑː'bʌθnət] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][poʊp]

Dr	.	John	Arbuthnot	and	Alexander	Pope
博士	.	约翰	阿布斯诺特	和	亚历山大	教皇

约翰·阿布斯诺特博士和亚历山大·蒲柏

[prɪ'dɪkʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] -

Predictions	For	The	Year	1708
预测	为了	这	年	-

对1708年的预测

[wer'ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɑːr; ər][set] [daʊn] , [ðə; ði]['pɜˊːsənz] [neɪmd]

Wherein	the	month	,	and	day	of	the	month	are	set	down	,	the	persons	named
其中	这	月	,	和	天	的	这	月	是	放	向下	,	这	人	命名

,

,

,

其中载明月份和日期，以及所列人员，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][nekst] [jɪr] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'leɪtɪd] , [æz; əz] [wɪl]

and	the	great	actions	and	events	of	next	year	particularly	related	,	as	will
和	这	伟大的	行动	和	活动	的	下一个	年	特别	有关的	,	作为	将要

[kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

come	to	pass	.
来	到	经过	.

以及明年将要发生的重大事件和行动，这些都将与此相关。

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['fɑːrðər] [ɪm'poʊzd][ɑːn][baɪ]

Written	to	prevent	the	people	of	England	from	being	farther	imposed	on	by
书面	到	防止	这	人们	的	英格兰	从	存在	更远	强加	在	经过

['vʌlgər] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] - ['meɪkɜˊz] .

vulgar	almanack	-	makers	.
庸俗	年鉴	-	制造商	.

撰写此书的目的是为了防止英国人民进一步受到庸俗年鉴制作者的欺骗。

[baɪ]['aɪzək] ['bɪkɜˌstæf] , [ɛs'kwɑɪər] .

By	Isaac	Bickerstaff	,	Esq	.
经过	艾萨克	比克斯塔夫	,	先生	.

作者：艾萨克·比克斯塔夫律师

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [kənsɪdɜˊd] [ðə; ði][groʊs][ə'bjuːs][ʌv; əv][ə'strɑːlədʒi][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

I	have	long	consider'd	the	gross	abuse	of	astrology	in	this	kingdom	,
我	有	长的	考虑过	这	总的	虐待	的	占星术	在	这	王国	,

我一直以来都对这个王国中占星术的严重滥用感到担忧。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [leɪ] [ðə; ði] [fɔːlt]

and	upon	debating	the	matter	with	myself	,	I	could	not	possibly	lay	the	fault
和	之上	辩论	这	事情	和	我	,	我	可以	不是	可能	躺	这	过错

[ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrt] ,

upon	the	art	,
之上	这	艺术	,

经过反复思考，我最终还是无法将过错归咎于艺术本身。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [groʊs] [ɪm'pɑ:stər] , [hu:] [set] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] .

but	upon	those	gross	impostors	,	who	set	up	to	be	the	artists	.
但	之上	那些	总的	冒名顶替者	,	WHO	放	向上	到	是	这	艺术家	.

但那些冒充艺术家的拙劣骗子们，真是令人不齿。

[aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['lɜ:rnɪd] [men][hæv; həv] [kən'tendid] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] [tʃi:t] ;

I	know	several	learned	men	have	contended	that	the	whole	is	a	cheat	;
我	知道	一些	学习	男人	有	有争议	那	这	所有的	是	一个	欺骗	;

我知道一些博学之士认为整个过程都是一场骗局;

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

that	it	is	absurd	and	ridiculous	to	imagine	,
那	它	是	荒诞	和	荒谬的	到	想象	,

想象这种事简直荒谬可笑。

[ðə; ði][stɑ:rz][kæn; kən][hæv; həv]['eni] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ɔ:l][ə'pɑ:n]['hju:mən] ['ækʃnz] , [θɔ:ts] , [ɔ:r] [ˌɪnklə'neɪʃənz] :

the	stars	can	have	any	influence	at	all	upon	human	actions	,	thoughts	,	or	inclinations	:
这	明星	能	有	任何	影响	在	全部	之上	人类	行动	,	想法	,	或者	倾向	:

星象对人类的行为、思想或倾向有任何影响吗?

[ænd; ənd] [hu:'evər] [hæz; həz][nɑ:t][bent][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ðæt] [weɪ] , [meɪ] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ,

And	whoever	has	not	bent	his	studies	that	way	,	may	be	excused	for	thinking	so	,
和	谁	有	不是	弯曲	他的	研究	那	方式	,	可能	是	已原谅	为了	思维	所以	,

而那些没有朝那个方向钻研学业的人，有这样的想法也是情有可原的。

[wen] [hi:; hi] [si:z] [ɪn] [haʊ] ['retʃɪd] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['noʊb(ə)l][ɑ:rt][ɪz] ['tri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [mi:n] [ɪ'lɪtərət] ['treɪdərz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] ;

when	he	sees	in	how	wretched	a	manner	that	noble	art	is	treated	by	a	few	mean	illiterate	traders	between	us	and	the	stars	;
什么时候	他	看到	在	如何	可怜	一个	方式	那	高贵	艺术	是	治疗	经过	一个	很少	意思是	文盲	交易员	之间	我们	和	这	明星	;

当他看到高贵的艺术被我们与星辰之间一些卑鄙无知的商人以如此悲惨的方式对待时;

[hu:] ['ɪmpɔ:rt][ə; eɪ] ['jɪrli] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] , [laɪ] , ['fɑ:li] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rtnəns] ,

who	import	a	yearly	stock	of	nonsense	,	lyes	,	folly	,	and	impertinence	,
WHO	进口	一个	每年	库存	的	废话	,	碱液	,	蠢事	,	和	无礼	,

他们每年进口大量无稽之谈、谎言、愚蠢言论和无礼之言。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:fər][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz]['dʒenjuɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][p'lænɪts] ,

which	they	offer	to	the	world	as	genuine	from	the	planets	,
哪个	他们	提供	到	这	世界	作为	真的	从	这	行星	,

他们向世人宣称，这些宝石是来自行星的真品。

[ðoʊ] - [ðeɪ] [dɪ'send] [frʌm; frəm][noʊ] ['greɪtər] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [breɪnz] .

tho	'	they	descend	from	no	greater	a	height	than	their	own	brains	.
虽然	-	他们	下降	从	不	更大的	一个	高度	比	他们的	自己的	大脑	.

虽然它们下降的高度并不比它们自己的大脑更高。

[aɪ][ɪn'tend][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rt] ,

I	intend	in	a	short	time	to	publish	a	large	and	rational	defence	of	this	art	,
我	打算	在	一个	短的	时间	到	发布	一个	大的	和	合理的	防御	的	这	艺术	,

我打算在不久的将来发表一篇篇幅较长、论证充分的文章，为这门艺术辩护。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn][ɪts][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	therefore	shall	say	no	more	in	its	justification	at	present	,
和	所以	将	说	不	更多的	在	它是	理由	在	展示	,

因此，目前暂不对此理由作进一步说明。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['meni] ['lɜːrnɪd] [men] ,

than	that	it	hath	been	in	all	ages	defended	by	many	learned	men	,
比	那	它	有	到过	在	全部	年龄	辩护	经过	许多	学习	男人	,

而且，它在各个时代都受到许多博学之士的捍卫。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [baɪ]['sɑːkrəˌtiːz] [hɪm'self] ,

and	among	the	rest	by	Socrates	himself	,
和	之中	这	休息	经过	苏格拉底	他自己	,

其中也包括苏格拉底本人的作品，

[huːm] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ðɪ]['waɪzɪst][ʌv; əv] - ['mɔːtəlz] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] ,

whom	I	look	upon	as	undoubtedly	the	wisest	of	uninspir'd	mortals	:	To	which	if	we	add	,
谁	我	看	之上	作为	无疑	这	最明智的	的	-	凡人	:	到	哪个	如果	我们	添加	,

我认为他无疑是所有平庸之人中最睿智的：此外，如果我们再加上，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kən'demd] [ðɪs] [ɑːrt] , [ðoʊ] ['ʌðərwaɪz] ['lɜːrnɪd] ,

that	those	who	have	condemned	this	art	,	though	otherwise	learned	,
那	那些	WHO	有	谴责	这	艺术	,	尽管	否则	学习	,

那些谴责这种艺术的人，尽管在其他方面很有学问，

['hævɪŋ] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [ə'plai] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [ðɪs] [wei] ,

having	been	such	as	either	did	not	apply	their	studies	this	way	,
拥有	到过	这样的	作为	任何一个	做过	不是	申请	他们的	研究	这	方式	,

他们要么没有以这种方式运用他们的学习成果，要么

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn][ðer; ðər][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ;

or	at	least	did	not	succeed	in	their	applications	;
或者	在	至少	做过	不是	成功	在	他们的	应用程序	;

或者至少他们的申请没有成功；

[ðer; ðər]['testɪmoʊni] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [weɪt] [tuː; tə][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

their	testimony	will	not	be	of	much	weight	to	its	disadvantage	,
他们的	见证	将要	不是	是	的	很多	重量	到	它是	劣势	,

他们的证词对它不会有太大的不利影响。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'demɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

since	they	are	liable	to	the	common	objection	of	condemning	what	they	did	not	understand	.
自从	他们	是	容易	到	这	常见的	异议	的	谴责	什么	他们	做过	不是	理解	.

因为他们很容易犯一个常见的错误，那就是谴责他们不理解的事物。

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][æt; ət][ɔːl] [ə'fendɪd] , [ɔːr] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːrt] ,

Nor	am	I	at	all	offended	,	or	think	it	an	injury	to	the	art	,
也不	是	我	在	全部	被冒犯了	,	或者	思考	它	一个	受伤	到	这	艺术	,

我一点也不觉得被冒犯，也不认为这是对艺术的损害。

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['diːlɚz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [ɪn][ə'strɑːlədʒi] , [ðə; ðɪ] ,

when	I	see	the	common	dealers	in	it	,	the	students	in	astrology	,	the	philomaths	,
什么时候	我	看	这	常见的	经销商	在	它	,	这	学生	在	占星术	,	这	爱学者	,

当我看到那些普通的商人、占星术的学生、博学之士时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [traɪb] , ['triːtɪd] [baɪ] [waɪz] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst][skɔːrn] [ænd; ənd] [kən'tempt] ;

and	the	rest	of	that	tribe	,	treated	by	wise	men	with	the	utmost	scorn	and	contempt	;
和	这	休息	的	那	部落	,	治疗	经过	明智的	男人	和	这	极致	轻蔑	和	鄙视	;

而该部落的其余成员，则受到智者的极大蔑视和鄙夷；

[bʌt; bət] ['rædər] ['wʌndər] , [wen] [aɪ] [əb'zɜ:rv] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	rather	wonder	,	when	I	observe	gentlemen	in	the	country	,
但	相当	想知道	,	什么时候	我	观察	先生们	在	这	国家	,

但我却常常在观察乡间绅士时感到疑惑：

[rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['pɑ:rləmənt] , ['pɔrɪŋ] [ɪn] ['pɑ:rtrɪdʒɪz] ['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk]

rich	enough	to	serve	the	nation	in	parliament	,	poring	in	Partridge's	almanack
富有的	足够的	到	服务	这	国家	在	议会	,	泡	在	鹧鸪的	年鉴

,

,

,

富裕到足以在议会为国家服务，同时埋头研读帕特里奇年鉴，

[tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ;

to	find	out	the	events	of	the	year	at	home	and	abroad	;
到	寻找	出去	这	活动	的	这	年	在	家	和	国外	;

了解国内外年度大事；

[nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [mætʃ] , [tɪl] [gædbɛri] [ɔ:r][hi:; hi][hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði]

not	daring	to	propose	a	hunting	-	match	,	till	Gadbury	or	he	have	fixed	the
不是	大胆	到	提出	一个	打猎	-	匹配	,	直到	加德伯里	或者	他	有	固定的	这

['weðər] .

weather	.
天气	.

在加德伯里或他确定天气之前，不敢提议进行狩猎比赛。

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][frə'tɜ:rnəti]

I	will	allow	either	of	the	two	I	have	mentioned	,	or	any	other	of	the	fraternity
我	将要	允许	任何一个	的	这	二	我	有	提及	,	或者	任何	其他	的	这	兄弟会

,

,

,

我允许我提到的两位中的任何一位，或者兄弟会的任何其他成员。

[tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t]['oʊnli] [əs'trɔlədʒəz] , [bʌt; bət] ['kɔndʒəəz] [tu:] ,

to	be	not	only	astrologers	,	but	conjurers	too	,
到	是	不是	仅有的	占星家	,	但	魔术师	也	,

他们不仅是占星家，也是魔术师。

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['instənsiz] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] , [tu:; tə] [kən'vɪns] ['eni]

if	I	do	not	produce	a	hundred	instances	in	all	their	almanacks	,	to	convince	any
如果	我	做	不是	生产	一个	百	实例	在	全部	他们的	年鉴	,	到	说服	任何

['ri:z(ə)nəb(ə)l][mæn] ,

reasonable	man	,
合理的	男人	,

如果我无法在他们所有的年鉴中找出上百个例子来说服任何一个理性的人，

[ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌʌndər'stænd] ['kɑ:mən] ['græmər] [ænd; ənd]['sɪntæks] ;

that	they	do	not	so	much	as	understand	common	grammar	and	syntax	;
那	他们	做	不是	所以	很多	作为	理解	常见的	语法	和	句法	;

他们甚至连基本的语法和句法都不懂；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spel] ['eni] [wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl][roʊd] ,

that	they	are	not	able	to	spell	any	word	out	of	the	usual	road	,
那	他们	是	不是	有能力的	到	拼写	任何	单词	出去	的	这	通常	路	,

他们连一些不常见的单词都拼不出来。

[nɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['prefisiz] [raɪt] ['kɑ:mən] [sens] [ɔ:r][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

nor	even	in	their	prefaces	write	common	sense	or	intelligible	English	.
也不	甚至	在	他们的	序言	写	常见的	感觉	或者	可理解的	英语	.

甚至在他们的序言中，也没有写出常识或通俗易懂的英语。

[ðen] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ænd; ənd] [prɪˈdɪkʃnz] ,
Then **for** **their** **observations** **and** **predictions** **,**
然后 为了 他们的 观察 和 预测 ,

然后是他们的观察和预测，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [ˈiːkwəli] [suːt] [ˈeni] [eɪdʒ][ɔːr] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
they **are** **such** **as** **will** **equally** **suit** **any** **age** **or** **country** **in** **the** **world** **.**
他们 是 这样的 作为 将要 同样地 套装 任何 年龄 或者 国家 在 这 世界 .

它们同样适合世界上任何年龄和国家。

" [ðɪs] [mʌnθ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [greɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɔːr] [ˈsɪknəs] .
" **This** **month** **a** **certain** **great** **person** **will** **be** **threatened** **with** **death** **or** **sickness** **.**
" 这 月 一个 肯定 伟大的 人 将要 是 威胁 和 死亡 或者 疾病 .

“本月，一位伟人将面临死亡或疾病的威胁。”

" [ðɪs] [ðə; ði] [nuːz] - [ˈpepərz] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wiː; wi][faɪnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" **This** **the** **news** **-** **papers** **will** **tell** **them** **;** **for** **there** **we** **find** **at** **the** **end** **of**
" 这 这 消息 - 文件 将要 告诉 他们 ; 为了 那里 我们 寻找 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [jɪr] ,
the **year** **,**
这 年 ,

“报纸会这样告诉他们；因为我们在年底发现，

[ðæt] [noʊ] [mʌnθ] [ˈpaːsiz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][noʊt] ;
that **no** **month** **passes** **without** **the** **death** **of** **some** **person** **of** **note** **;**
那 不 月 通过 没有 这 死亡 的 一些 人 的 笔记 ;

每个月都有知名人士去世；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] ,
and **it** **would** **be** **hard** **if** **it** **should** **be** **otherwise** **,**
和 它 会 是 难的 如果 它 应该 是 否则 ,

如果情况并非如此，那就太难了。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] , [ˈmeni] [ʌv; əv]
when **there** **are** **at** **least** **two** **thousand** **persons** **of** **not** **in** **this** **kingdom** **,** **many** **of**
什么时候 那里 是 在 至少 二 千 人 的 不是 在 这 王国 , 许多 的
[ðem; ðəm][oʊld] ,
them **old** **,**
他们 老的 ,

当这个王国里至少有两千人不是残疾人时，其中许多人是老年人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːlmənæk; ˈælmənæk] - [ˈmeɪkər][hæz; həz][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [tʃjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪkliɪst]
and **the** **almanack** **-** **maker** **has** **the** **liberty** **of** **chusing** **the** **sickliest**
和 这 年鉴 - 制造商 有 这 自由 的 选择 这 病态最严重的
[ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [fɪks] [hɪz; ɪz] [prɪˈdɪkʃn] .
season **of** **the** **year** **where** **he** **may** **fix** **his** **prediction** **.**
季节 的 这 年 在哪里 他 可能 使固定 他的 预言 .

编年史的人可以自由选择一年中最容易生病的季节来做出预测。

[əˈgen] , " [ðɪs] [mʌnθ] [æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈklɜːrdʒimən] [wɪl] [biː; bi] - ;
Again **,** **"** **This** **month** **an** **eminent** **clergyman** **will** **be** **preferr'd** **;**
再次 , " 这 月 一个 杰出 牧师 将要 是 - ;

再次强调，“本月将优先考虑一位德高望重的牧师；

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn]
" **of** **which** **there** **may** **be** **some** **hundreds** **half** **of** **them** **with** **one** **foot** **in**
" 的 哪个 那里 可能 是 一些 数百 一半 的 他们 和 一 脚 在
[ðə; ði] [greɪv] .
the **grave** **.**
这 严重 .

其中可能有数百人，而这些人中一半已经一只脚踏进了坟墓。

[ðen] " [sʌtʃ] [ə; eɪ]['plænɪt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʃoʊ] [greɪt] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] , [plɑ:ts][ænd; ənd]

Then	"	such	a	planet	in	such	a	house	shews	great	machinations	,	plots	and
然后	"	这样的	一个	行星	在	这样的	一个	房子	展示	伟大的	阴谋	,	图表	和

[kən'spirəsiz] ,

conspiracies	,
阴谋论	,

那么，“这样一颗行星落入这样的宫位，预示着巨大的阴谋、诡计和阴谋诡计。”

[ðæt] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] : " ['æftər] [wɪtʃ] , [ɪf] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni]

that	may	in	time	be	brought	to	light	:	"	After	which	,	if	we	hear	of	any
那	可能	在	时间	是	带来	到	光	:	"	后	哪个	,	如果	我们	听到	的	任何

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

或许有一天，真相会水落石出：“此后，如果我们听到任何发现，

[ðə; ði] [ə'strɑ:lədʒər] [gets] [ðə; ði] ['ɑ:nər] ; [ɪf] [nɑ:t] , [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [stɪl] [stændz] [gʊd] .

the	astrologer	gets	the	honour	;	if	not	,	his	prediction	still	stands	good	.
这	占星家	获得	这	荣誉	;	如果	不是	,	他的	预言	仍然	站立	好的	.

如果占星师没有得到这份荣誉，他的预测仍然有效。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , " [gɑ:d] [prɪ'zɜ:rv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['si:krət]

And	at	last	,	"	God	preserve	King	William	from	all	his	open	and	secret
和	在	最后的	,	"	上帝	保存	国王	威廉	从	全部	他的	打开	和	秘密

['enəmi] , [eɪ'menˌɑ:'men] .

enemies	,	Amen	.
敌人	,	阿门	.

最后，“愿上帝保佑威廉国王免受所有公开和秘密敌人的侵害，阿门。”

" [wen] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [hæv; həv] [daɪd] , [ðə; ði] [ə'strɑ:lədʒər] ['pleɪnli] [fɔ:r'toʊld]

"	When	if	the	King	should	happen	to	have	died	,	the	astrologer	plainly	foretold
"	什么时候	如果	这	国王	应该	发生	到	有	死亡	,	这	占星家	显然	预言

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

“如果国王不幸驾崩，占星家早就预言过了；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pa:siz] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['paɪəs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt] :

otherwise	it	passes	but	for	the	pious	ejaculation	of	a	loyal	subject	:
否则	它	通过	但	为了	这	虔诚的	射精	的	一个	忠诚	主题	:

否则，若非出于忠诚臣民的虔诚祈祷，它便会消逝：

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'lʌkɪli] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ,

Though	it	unluckily	happen'd	in	some	of	their	almanacks	,
尽管	它	不幸的是	发生了	在	一些	的	他们的	年鉴	,

虽然不幸的是，这种情况确实出现在他们的一些年鉴中，

[ðæt] [pʊr] [kɪŋ] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] ['æftər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] ,

that	poor	King	William	was	pray'd	for	many	months	after	he	was	dead	,
那	贫穷的	国王	威廉	曾是	祈祷	为了	许多	几个月	后	他	曾是	死的	,

可怜的威廉国王死后，人们为他祈祷了好几个月。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

because	it	fell	out	that	he	died	about	the	beginning	of	the	year	.
因为	它	跌倒	出去	那	他	死亡	关于	这	开始	的	这	年	.

因为后来传出他于年初去世的消息。

[tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [prɪ'dɪkʃnz] :

To	mention	no	more	of	their	impertinent	predictions	:
到	提到	不	更多的	的	他们的	无礼	预测	:

更不必提他们其他那些无礼的预言了：

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ə'baʊt] [pɪlz] [ænd; ənd] [drɪŋk]

What	have	we	to	do	with	their	advertisements	about	pills	and	drink
什么	有	我们	到	做	和	他们的	广告	关于	药片	和	喝

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [və'nɪriəl] [dɪ'zi:z] ?

for	the	venereal	disease	?
为了	这	性病	疾病	?

我们该如何看待他们关于治疗性病的药物和饮料的广告?

[ɔ:r][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] ['kwɔrəlz] [ɪn] [vɜ:rs] [ænd; ənd] [proʊz] [ʌv; əv] [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔ:ri] ,

Or	their	mutual	quarrels	in	verse	and	prose	of	Whig	and	Tory	,
或者	他们的	相互的	争吵	在	诗	和	散文	的	辉格党	和	保守党	,

或者用辉格党和托利党的诗歌和散文来表达他们之间的相互争论,

[hweə'wɪð] [ðə; ði][stɑ:rz][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:] ?

wherewith	the	stars	have	little	to	do	?
以及	这	明星	有	小的	到	做	?

与星星无关?

['hævɪŋ] [lɔ:ŋ] [əb'zɜ:rvd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ði:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz]

Having	long	observed	and	lamented	these	,	and	a	hundred	other	abuses
拥有	长的	观察到	和	哀叹	这些	,	和	一个	百	其他	滥用

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rt] ,

of	this	art	,
的	这	艺术	,

长期以来,我一直观察并痛惜这些以及其他上百种滥用这门艺术的行为,

[tu:] ['ti:diəs] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] , [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wei] ,

too	tedious	to	repeat	,	I	resolved	to	proceed	in	a	new	way	,
也	乏味	到	重复	,	我	已解决	到	继续	在	一个	新的	方式	,

重复这个过程太过繁琐,我决定另辟蹊径。

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] :

which	I	doubt	not	will	be	to	the	general	satisfaction	of	the	kingdom	:
哪个	我	怀疑	不是	将要	是	到	这	一般的	满意	的	这	王国	:

我相信这一定会令全国人民感到满意:

[aɪ][kæn; kən] [ðɪs] [jɪr] [prə'du:s] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ;

I	can	this	year	produce	but	a	specimen	of	what	I	design	for	the	future	;
我	能	这	年	生产	但	一个	标本	的	什么	我	设计	为了	这	未来	;

今年我只能制作出我为未来设计的一个样品;

['hævɪŋ] [moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][taɪm][ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz]

having	employ'd	most	part	of	my	time	in	adjusting	and	correcting	the	calculations
拥有	受雇	最多	部分	的	我的	时间	在	调整	和	纠正	这	计算

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] ,

I	made	some	years	past	,
我	制成	一些	年	过去的	,

由于我把大部分时间都花在了调整和修正几年前所做的计算上,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] ['ɔ:fər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æz; əz] ['fʊli]

because	I	would	offer	nothing	to	the	world	of	which	I	am	not	as	fully
因为	我	会	提供	没有什么	到	这	世界	的	哪个	我	是	不是	作为	完全

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

因为我不会向这个世界提供任何让我自己都不完全满意的东西。

[æz; əz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'laɪv] .

as	that	I	am	now	alive	.
作为	那	我	是	现在	活	.

因为我现在还活着。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [læst] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [feɪld] [ɪn] [ə'bʌv] [wʌn][ɔːr] [tuː] [pə'tikuːləz] ,

For	these	two	last	years	I	have	not	failed	in	above	one	or	two	particulars	,
为了	这些	二	最后的	年	我	有	不是	失败的	在	多于	一	或者	二	细节	,

过去两年，我在上述一两方面都没有失职。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][noʊ] ['veri] [greɪt] ['moʊmənt] .

and	those	of	no	very	great	moment	.
和	那些	的	不	非常	伟大的	片刻	.

以及那些没什么名气的人。

[aɪ][ɪg'zæktli][fɔːr'toʊld][ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [æt; ət][tuː'ləun; -'luŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [pə'tikuːləz] ; [ænd; ənd]

I	exactly	foretold	the	miscarriage	at	Toulon	,	with	all	its	particulars	;	and
我	确切地	预言	这	流产	在	土伦	,	和	全部	它是	细节	;	和

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['ædmərəl] ['ʃʌv(ə)l] ,

the	loss	of	Admiral	Shovel	,
这	损失	的	上将	铲	,

我准确地预言了在土伦发生的流产事件，包括所有细节；以及肖维尔海军上将的失踪。

[ðoʊ] - [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

tho	'	I	was	mistaken	as	to	the	day	,
虽然	-	我	曾是	错误	作为	到	这	天	,

虽然我记错了日期，

['pleɪsɪŋ] [ðæt] ['æksɪdənt][ə'baʊt] ['θɜːrti] - [sɪks]['aʊərz] ['suːnər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ə'pɑːn]

placing	that	accident	about	thirty	-	six	hours	sooner	than	it	happen'd	;	but	upon
放置	那	事故	关于	三十	-	六	小时	很快	比	它	发生了	;	但	之上

[ri'vjuːɪŋ] [maɪ] [skiːmz] ,

reviewing	my	schemes	,
复习	我的	方案	,

将那起事故的发生时间提前了大约36个小时；但在回顾我的计划时，

[aɪ] ['kwɪkli] [faʊnd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['erər] .

I	quickly	found	the	cause	of	that	error	.
我	迅速地	成立	这	原因	的	那	错误	.

我很快找到了错误的原因。

[aɪ] ['laɪkwaɪz] [fɔːr'toʊld][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ɑːl'mɑːnzə][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər] ,

I	likewise	foretold	the	Battle	of	Almanza	to	the	very	day	and	hour	,
我	同样地	预言	这	战斗	的	阿尔曼扎	到	这	非常	天	和	小时	,

我也曾精确地预言了阿尔曼扎战役的日期和时间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ˌðer'ʌv] .

with	the	loss	on	both	sides	,	and	the	consequences	thereof	.
和	这	损失	在	两个都	侧面	,	和	这	结果	其中	.

双方均蒙受损失，以及由此产生的后果。

[ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['hæpənd] , [ðæt] [ɪz] ,

All	which	I	shewed	to	some	friends	many	months	before	they	happened	,	that	is	,
全部	哪个	我	展示	到	一些	朋友们	许多	几个月	前	他们	发生	,	那	是	,

所有这一切，我都在事情发生几个月前就向一些朋友透露过了，也就是说，

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm]['pepərz] [siːld] [ʌp] , [tuː; tə]['oʊpən][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,

I	gave	them	papers	sealed	up	,	to	open	at	such	a	time	,
我	给予	他们	文件	密封	向上	,	到	打开	在	这样的	一个	时间	,

我把文件密封好交给他们，让他们在适当的时候打开。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ;

after	which	they	were	at	liberty	to	read	them	;
后	哪个	他们	是	在	自由	到	读	他们	;

之后他们就可以自由阅读了；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [maɪ] [prɪ'dɪkʃnz] [truː] [ɪn] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ɪk'sept] [wʌn][ɔːr] [tuː] , ['veri]

and	there	they	found	my	predictions	true	in	every	article	,	except	one	or	two	,	very
和	那里	他们	成立	我的	预测	真的	在	每一个	文章	,	除了	一	或者	二	,	非常

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

结果发现，除了个别一两篇文章之外，我的预测在每一篇文章中都得到了证实，而且只有一两篇文章的例外。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['fɑːloʊɪŋ] [prɪ'dɪkʃnz] [aɪ] [naʊ] ['ɔːfər] [ðə; ði][wɜːrld] ,

As	for	the	few	following	predictions	I	now	offer	the	world	,
作为	为了	这	很少	下列的	预测	我	现在	提供	这	世界	,

至于我接下来要向世人作出的几项预测，

[aɪ] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [pə'ruːzd] [ðə; ði] ['sevrəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	forbore	to	publish	them	till	I	had	perused	the	several	almanacks	for	the
我	前钻孔	到	发布	他们	直到	我	有	仔细阅读	这	一些	年鉴	为了	这

[jɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] .

year	we	are	now	enter'd	on	.
年	我们	是	现在	已进入	在	.

直到我仔细阅读了我们当前年份的几本年历之后，我才将它们发表出来。

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] [streɪn] ,

I	find	them	in	all	the	usual	strain	,
我	寻找	他们	在	全部	这	通常	拉紧	,

我发现它们都处于常见的紧张状态。

[ænd; ənd][aɪ][beg][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [kəm'per] [ðer; ðər] ['mænər] [wɪð; wɪθ][maɪn] :

and	I	beg	the	reader	will	compare	their	manner	with	mine	:
和	我	求	这	读者	将要	比较	他们的	方式	和	矿	:

请读者将他们的做法与我的做法进行比较：

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] ,

And	here	I	make	bold	to	tell	the	world	,
和	这里	我	制作	大胆的	到	告诉	这	世界	,

在此，我大胆地告诉全世界：

[ðæt] [aɪ] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kredɪt][ʌv; əv][maɪ][ɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [prɪ'dɪkʃnz] ;

that	I	lay	the	whole	credit	of	my	art	upon	the	truth	of	these	predictions	;
那	我	躺	这	所有的	信用	的	我的	艺术	之上	这	真相	的	这些	预测	;

我将所有艺术成就的功劳都归功于这些预言的真实性；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent] , [ðæt] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] ,

and	I	will	be	content	,	that	Partridge	,	and	the	rest	of	his	clan	,
和	我	将要	是	内容	,	那	鹧鸪	,	和	这	休息	的	他的	氏族	,

我会感到欣慰，因为帕特里奇和他的族人，

[meɪ] [huːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃiːt] [ænd; ənd][ɪm'pɑːstər] , [ɪf] [aɪ][feɪl][ɪn]['eni]['sɪŋgjələr][pər'tɪkjələr]

may	hoot	me	for	a	cheat	and	impostor	,	if	I	fail	in	any	singular	particular
可能	叱	我	为了	一个	欺骗	和	骗子	,	如果	我	失败	在	任何	单数	特别的

[ʌv; əv]['moʊmənt] .

of	moment	.
的	片刻	.

如果我在任何个别时刻失败，他们可能会嘲笑我是骗子和冒名顶替者。

[aɪ] [bɪ'liːv] , ['eni][mæn] [huː] [riːdz] [ðɪs] ['peɪpər] ,

I	believe	,	any	man	who	reads	this	paper	,
我	相信	,	任何	男人	WHO	阅读	这	纸	,

我相信，任何一个读过这篇文章的男人，

[wɪl] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd]

will	look	upon	me	to	be	at	least	a	person	of	as	much	honesty	and
将要	看	之上	我	到	是	在	至少	一个	人	的	作为	很多	诚实	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

他们会认为我至少是一个诚实、善解人意的人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['meɪkər][ʌv; əv] .

as	a	common	maker	of	almanacks	.
作为	一个	常见的	制造商	的	年鉴	.

作为普通年鉴制作商。

[aɪ][du:][nɑ:t][lɜ:rk][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

I	do	not	lurk	in	the	dark	;	I	am	not	wholly	unknown	in	the	world	;
我	做	不是	潜伏	在	这	黑暗的	;	我	是	不是	完全	未知	在	这	世界	;

我并非隐匿于黑暗之中；我在世上并非完全默默无闻；

[aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [neɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [tu:; tə]

I	have	set	my	name	at	length	,	to	be	a	mark	of	infamy	to
我	有	放	我的	姓名	在	长度	,	到	是	一个	标记	的	骂名	到

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

我已将我的名字铭刻于世，使其成为人类耻辱的象征。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][aɪ] [dɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

if	they	shall	find	I	deceive	them	.
如果	他们	将	寻找	我	欺骗	他们	.

如果他们发现我欺骗了他们。

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] , [ðæt] [aɪ] [tɔ:k] [mɔ:r] ['sperɪŋli] [ʌv; əv]

In	one	thing	I	must	desire	to	be	forgiven	,	that	I	talk	more	sparingly	of
在	一	事物	我	必须	欲望	到	是	已原谅	,	那	我	讲话	更多的	少量地	的

[hoʊm] - [ə'ferz] :

home	-	affairs	:
家	-	事务	:

有一件事我必须请求原谅，那就是我以后少谈家事：

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪm'pru:dns] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [steɪt] ,

As	it	will	be	imprudence	to	discover	secrets	of	state	,
作为	它	将要	是	轻率	到	发现	秘密	的	状态	,

因为泄露国家机密是不明智的，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['deɪndʒərəs][tu:; tə][maɪ]['pɜ:rs(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn]['smɔ:lər] ['mætərz] ,

so	it	would	be	dangerous	to	my	person	;	but	in	smaller	matters	,
所以	它	会	是	危险的	到	我的	人	;	但	在	较小的	事情	,

所以这对我本人来说是危险的；但在小事上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['kɑ:nsɪkwens] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] [fri:] ;

and	that	are	not	of	publick	consequence	,	I	shall	be	very	free	;
和	那	是	不是	的	公众	结果	,	我	将	是	非常	自由的	;

如果这些事不涉及公共利益，我将非常自由；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʒektʃəz] [wɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [æz; əz][ðə; ði]

and	the	truth	of	my	conjectures	will	as	much	appear	from	those	as	the
和	这	真相	的	我的	猜想	将要	作为	很多	出现	从	那些	作为	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

我的推测是否正确，从这些推测中也会得到印证，就像从其他推测中一样。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['sɪgnəl] [ɪ'vents] [ə'brɔːd] [ɪn] [fræns] , ['flændərz] , ['ɪtəli] [ænd; ənd][speɪn] ,

As	for	the	most	signal	events	abroad	in	France	,	Flanders	,	Italy	and	Spain	,
作为	为了	这	最多	信号	活动	国外	在	法国	,	弗兰德斯	,	意大利	和	西班牙	,

至于在法国、弗兰德斯、意大利和西班牙发生的最具标志性的海外事件，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] : [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	shall	make	no	scruple	to	predict	them	in	plain	terms	:	Some	of	them
我	将	制作	不	顾忌	到	预测	他们	在	清楚的	条款	:	一些	的	他们

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

are	of	importance	,
是	的	重要性	,

我将毫不犹豫地用直白的语言预言它们：其中一些很重要，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl]['seldəm] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] ['hæpən] ; ['ðerfɔːr] ,

and	I	hope	I	shall	seldom	mistake	the	day	they	will	happen	;	therefore	,
和	我	希望	我	将	很少	错误	这	天	他们	将要	发生	;	所以	,

我希望自己很少会猜错它们发生的日子；因此，

[aɪ] [θɪŋk] [gʊd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['riːdər] ,

I	think	good	to	inform	the	reader	,
我	思考	好的	到	通知	这	读者	,

我认为有必要告知读者。

[ðæt] [aɪ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [staɪl] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

that	I	all	along	make	use	of	the	Old	Style	observed	in	England	,
那	我	全部	沿着	制作	使用	的	这	老的	风格	观察到	在	英格兰	,

我一直以来都使用英国的旧式字体。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][hiː; hi] [wɪl] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] - ['pepərz] ,

which	I	desire	he	will	compare	with	that	of	the	news	-	papers	,
哪个	我	欲望	他	将要	比较	和	那	的	这	消息	-	文件	,

我希望他能将其与报纸上的内容进行比较。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [aɪ]['menʃ(ə)n] .

at	the	time	they	relate	the	actions	I	mention	.
在	这	时间	他们	涉及	这	行动	我	提到	.

当时他们讲述了我提到的那些行为。

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][wɜːrd] [mɔːr] :

I	must	add	one	word	more	:
我	必须	添加	一	单词	更多的	:

我还要补充一点：

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,

I	know	it	hath	been	the	opinion	of	several	of	the	learned	,
我	知道	它	有	到过	这	观点	的	一些	的	这	学习	,

我知道一些学者也持有这种观点，

[huː] [θɪŋk] [wel] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ɑːrt][ʌv; əv][ə'strɑːlədʒi] , [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][duː]['oʊnli]

who	think	well	enough	of	the	true	art	of	astrology	,	That	the	stars	do	only
WHO	思考	出色地	足够的	的	这	真的	艺术	的	占星术	,	那	这	明星	做	仅有的

[ɪn'klaɪn] ,

incline	,
倾斜	,

那些对真正的占星术有足够的了解的人，认为星星只会倾斜，

[ænd; ənd][nɑːt] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ɔːr] [wɪlz] [ʌv; əv][men] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

and	not	force	the	actions	or	wills	of	men	:	And	therefore	,
和	不是	力量	这	行动	或者	遗嘱	的	男人	:	和	所以	,

不强迫人的行为或意志：因此，

[haʊ'evər] [aɪ] [meɪ] [proʊ'siːd] [baɪ] [raɪt] [ruːlz] ,
however I may proceed by right rules ,
然而 我 可能 继续 经过 正确的 规则 ,

然而，我或许会按照正确的规则行事。

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn] ['pruːd(ə)ns] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ]
yet I cannot in prudence so confidently assure the events will follow exactly as I
然而 我 不能 在 谨慎 所以 自信地 保证 这 活动 将要 跟随 确切地 作为 我
[prɪ'dɪkt] [ðem; ðəm] .
predict them .
预测 他们 .

然而，出于谨慎，我不能如此自信地保证事态会完全按照我的预测发展。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [mə'tʃʊrli,mə'tʊrli] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ɪz] [ʌv; əv]
I hope I have maturely considered this objection , which in some cases is of
我 希望 我 有 成熟 经过考虑的 这 异议 , 哪个 在 一些 案例 是 的
[noʊ] ['lɪt(ə)l] [weɪt] .
no little weight .
不 小的 重量 .

我希望我已经充分考虑了这一反对意见，在某些情况下，这一反对意见确实不容忽视。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] : [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊvər] - ['ruːlɪŋ] ['plænɪt] ,
For example : A man may , by the influence of an over - ruling planet ,
为了 例子 : 一个 男人 可能 , 经过 这 影响 的 一个 超过 - 裁决 行星 ,

例如：一个人可能受到主宰行星的影响，

[biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʌst] , [reɪdʒ] , [ɔːr] ['ævərɪs] ,
be disposed or inclined to lust , rage , or avarice ,
是 处置 或者 倾斜 到 欲望 , 愤怒 , 或者 贪婪 ,

有贪婪、愤怒或欲望的倾向

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [bæd] ['ɪnfluəns] ;
and yet by the force of reason overcome that bad influence ;
和 然而 经过 这 力量 的 原因 克服 那 坏的 影响 ;

然而，凭借理性的力量，可以克服这种不良影响；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɑːkrəˌtiːz] :
and this was the case of Socrates :
和 这 曾是 这 案件 的 苏格拉底 :

苏格拉底就是这种情况：

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]
But as the great events of the world usually depend upon numbers of
但 作为 这 伟大的 活动 的 这 世界 通常 依赖 之上 数字 的
[men] ,
men ,
男人 ,

但是，由于世界上的重大事件通常取决于人数，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [juˈnaɪt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðer; ðər] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] , [frʌm; frəm]
it cannot be expected they should all unite to cross their inclinations , from
它 不能 是 预期的 他们 应该 全部 团结 到 叉 他们的 倾向 , 从
[pər'sʊ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] ,
pursuing a general design ,
追求 一个 一般的 设计 ,

不能指望他们所有人都能团结起来，克服各自的倾向，朝着同一个目标努力。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [juˈnænɪməsli] [ə'griː] .
wherein they unanimously agree .
其中 他们 一致 同意 .

他们一致同意。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ['ri:tʃɪz] [tu:; tə]['meni] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [wɪtʃ]
Besides **the** **influence** **of** **the** **stars** **reaches** **to** **many** **actions** **and** **events** **which**
除了 这 影响 的 这 明星 到达 到 许多 行动 和 活动 哪个
[ɑ:r; ər][nɑ:t]['eni] [wei] [ɪn][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] ;
are **not** **any** **way** **in** **the** **power** **of** **reason** **;**
是 不是 任何 方式 在 这 力量 的 原因 ;

此外，星象的影响还波及到许多理性无法控制的行为和事件；

[æz; əz] ['sɪknəs] , [deθ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] ['kɑ:mənli] [kɔ:l]['æksədənts] , [wɪð; wɪθ]['meni] [mɔ:r] ,
as **sickness** **,** **death** **,** **and** **what** **we** **commonly** **call** **accidents** **,** **with** **many** **more** **,**
作为 疾病 , 死亡 , 和 什么 我们 通常 称呼 事故 , 和 许多 更多的 ,
['ni:dləs] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] .
needless **to** **repeat** **.**
不必要 到 重复 .

例如疾病、死亡以及我们通常所说的事故，还有许多其他不幸，无需赘述。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə][proʊ'si:d][tu:; tə][maɪ] [prɪ'dɪkʃnz] ,
But **now** **it** **is** **time** **to** **proceed** **to** **my** **predictions** **,**
但 现在 它 是 时间 到 继续 到 我的 预测 ,

但现在是时候进行我的预测了。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['kælkjuleɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['entərz]['ɪntu:] ['eri:z]
which **I** **have** **begun** **to** **calculate** **from** **the** **time** **that** **the** **Sun** **enters** **into** **Aries**
哪个 我 有 开始 到 计算 从 这 时间 那 这 太阳 进入 进入 白羊座
.
:
.

我已开始计算太阳进入白羊座的时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi]['prɑ:pərli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [jɪr] .
And **this** **I** **take** **to** **be** **properly** **the** **beginning** **of** **the** **natural** **year** **.**
和 这 我 拿 到 是 适当地 这 开始 的 这 自然的 年 .

我认为这才是自然年的真正开始。

[aɪ] [pər'su:] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [ðæt][hi:; hi]['entərz] ['li] , [ɔ:r] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ,
I **pursue** **them** **to** **the** **time** **that** **he** **enters** **Libra** **,** **or** **somewhat** **more** **,**
我 追求 他们 到 这 时间 那 他 进入 天秤座 , 或者 有些 更多的 ,

我一直追寻他们的踪迹，直到他进入天秤座，或者更久一些。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bɪzi] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
which **is** **the** **busy** **period** **of** **the** **year** **.**
哪个 是 这 忙碌的 时期 的 这 年 .

这是一年中最繁忙的时期。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ə'dʒʌstɪd] , [ə'pɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪm'pedɪmənts]
The **remainder** **I** **have** **not** **yet** **adjusted** **,** **upon** **account** **of** **several** **impediments**
这 余 我 有 不是 然而 调整 , 之上 帐户 的 一些 障碍
['ni:dləs] [hɪr] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] :
needless **here** **to** **mention** **:**
不必要 这里 到 提到 :

其余部分我尚未调整，原因有很多，这里就不赘述了：

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['ri:dər] [ə'gen] ,
Besides **,** **I** **must** **remind** **the** **reader** **again** **,**
除了 , 我 必须 提醒 这 读者 再次 ,

此外，我必须再次提醒读者，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] [tuː; tə] [triːt] [mɔːr]
that this is but a specimen of what I design in succeeding years to treat more
那 这 是 但 一个 标本 的 什么 我 设计 在 成功 年 到 对待 更多的
[æt; ət][lɑːrdʒ] ,
at large ,
在 大的 ,

这只是我未来几年计划处理的更广泛问题的一小部分样本。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
if I may have liberty and encouragement .
如果 我 可能 有 自由 和 鼓励 .

如果我能得到自由和鼓励的话。

[maɪ][fɜːrst] [prɪ'dɪkʃn] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [jet] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
My first prediction is but a trifle , yet I will mention it ,
我的 第一的 预言 是 但 一个 琐事 , 然而 我 将要 提到 它 ,

我的第一个预测微不足道，但我还是要提一下。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['ɪgnərənt] [ðoʊz] ['sɑːtɪʃ] [pri'tendəz] [tuː; tə][ə'strɑːlədʒi][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
to show how ignorant those sottish pretenders to astrology are in their own
到 展示 如何 无知 那些 苏格兰人 冒名顶替者 到 占星术 是 在 他们的 自己的
[kən'sɜːrnz] :
concerns :
担忧 :

以此来揭示那些愚昧无知的占星术爱好者在自身问题上的无知：

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['pɑːrtrɪdʒ] [ðə; ði]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] - ['meɪkər] ;
It relates to Partridge the almanack - maker ;
它 相关 到 鹧鸪 这 年鉴 - 制造商 ;

它与年鉴制作者帕特里奇有关；

[aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ruːlz] ,
I have consulted the stars of his nativity by my own rules ,
我 有 咨询 这 明星 的 他的 耶稣诞生 经过 我的 自己的 规则 ,

我按照自己的规则，查阅了他的出生星象。

[ænd; ənd][faɪnd][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [daɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [nekst] , [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][æt; ət]
and find he will infallibly die upon the 29th of March next , about eleven at
和 寻找 他 将要 绝对正确 死 之上 这 29th 的 行进 下一个 , 关于 十一 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

并发现他必定会在明年3月29日晚上11点左右死去，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['fiːvər] ; ['ðerfɔːr] [aɪ][əd'vaɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'sɪdər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of a raging fever ; therefore I advise him to consider of it ,
的 一个 愤怒 发烧 ; 所以 我 建议 他 到 考虑 的 它 ,

他正处于高烧之中；因此我建议他考虑一下。

[ænd; ənd]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn][taɪm] .
and settle his affairs in time .
和 定居 他的 事务 在 时间 .

并及时处理好他的后事。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['meni] [greɪt] ['pɜːrsənz] .
The month of April will be observable for the death of many great persons .
这 月 的 四月 将要 是 可观察的 为了 这 死亡 的 许多 伟大的 人 .

四月将因许多伟人的逝世而令人铭记。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [wɪl] [daɪ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː] [nɔː'aɪ] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]['pærɪs] :
On the 4th will die the Cardinal de Noailles , Archbishop of Paris :
在 这 4th 将要 死 这 红衣主教 德 诺艾尔斯 , 大主教 的 巴黎 :

4日，巴黎大主教诺阿耶枢机主教逝世：

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv] [ə'stjjəriəs] , [sʌn][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ændʒuː] :

On	the	11th	the	young	Prince	of	Asturias	,	son	to	the	Duke	of	Anjou	:
在	这	11th	这	年轻的	王子	的	阿斯图里亚斯	,	儿子	到	这	公爵	的	安茹	:

11日，年轻的阿斯图里亚斯王子，安茹公爵之子：

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ə; eɪ] [greɪt] [pɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [relm] [wɪl] [daɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] :

On	the	14th	a	great	peer	of	this	realm	will	die	at	his	country	-	house	:
在	这	14th	一个	伟大的	同伴	的	这	领域	将要	死	在	他的	国家	-	房子	:

14日，王国一位显赫的贵族将在其乡间别墅逝世：

[ɑːn][ðə; ði] 19th [æn; ən][oʊld] ['leɪmən] [ʌv; əv] [greɪt] [feɪm] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] :

On	the	19th	an	old	layman	of	great	fame	for	learning	:
在	这	19th	一个	老的	外行	的	伟大的	名声	为了	学习	:

19日，一位学识渊博、声名远播的老外：

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 23rd [æn; ən]['emɪnənt]['goʊldsmɪθ][ɪn] ['lʌmbəd] - [striːt] .

and	on	the	23rd	an	eminent	goldsmith	in	Lombard	-	Street	.
和	在	这	23rd	一个	杰出	金匠	在	伦巴第	-	街道	.

23日，伦巴第街一位著名的金匠也来了。

[aɪ][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] ['ʌðər] , [bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

I	could	mention	others	,	both	at	home	and	abroad	,
我	可以	提到	其他的	,	两个都	在	家	和	国外	,

我还可以提到其他人，包括国内外的。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz][ɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

if	I	did	not	consider	it	is	of	very	little	use	or	instruction	to	the	reader	,
如果	我	做过	不是	考虑	它	是	的	非常	小的	使用	或者	操作说明	到	这	读者	,

如果我认为它对读者几乎没有任何用处或指导意义，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

or	to	the	world	.
或者	到	这	世界	.

或者对全世界而言。

[æz; əz][tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'ferz] : [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]

As	to	publick	affairs	:	On	the	7th	of	this	month	there	will	be	an
作为	到	公众	事务	:	在	这	7th	的	这	月	那里	将要	是	一个

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] ,

insurrection	in	Dauphine	,
起义	在	多菲内	,

至于公共事务方面：本月7日，多菲内将发生起义。

- [baɪ][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['kwaiətid][ɪn][sʌm; səm]

occasion'd	by	the	oppressions	of	the	people	,	which	will	not	be	quieted	in	some
-	经过	这	压迫	的	这	人们	,	哪个	将要	不是	是	安静	在	一些

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

这是由于人民遭受压迫而引起的，这种压迫在几个月内不会平息。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [koʊst][ʌv; əv] [fræns] ,

On	the	15th	will	be	a	violent	storm	on	the	south	-	east	coast	of	France	,
在	这	15th	将要	是	一个	暴力	风暴	在	这	南	-	东方	海岸	的	法国	,

15日，法国东南沿海地区将出现强风暴。

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['hɑːrbər] .

which	will	destroy	many	of	their	ships	,	and	some	in	the	very	harbour	.
哪个	将要	破坏	许多	的	他们的	船舶	,	和	一些	在	这	非常	港口	.

这将摧毁他们的许多船只，甚至有些船只就停泊在港口内。

[ðə; ði] 19th [wɪl] [biː; bi] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['prɑːvɪns] [ɔːr] ['kɪŋdəm] ,

The	19th	will	be	famous	for	the	revolt	of	a	whole	province	or	kingdom	,
这	19th	将要	是	著名的	为了	这	反叛	的	一个	所有的	省	或者	王国	,

[ɪk'septɪŋ] [wʌn]['sɪti] ,

excepting	one	city	,
除外	一	城市	,

19日将因除一座城市外，整个省份或王国的叛乱而闻名。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['betər] [feɪs] .

by	which	the	affairs	of	a	certain	prince	in	the	alliance	will	take	a	better	face	.
经过	哪个	这	事务	的	一个	肯定	王子	在	这	联盟	将要	拿	一个	更好的	脸	.

这样一来，联盟中某位王子的事务就会好转。

[meɪ] , [ə'genst] ['kɑːmən] [kən'dʒektʃəz] , [wɪl] [biː; bi][noʊ]['veri] ['bɪzi] [mʌnθ] [ɪn] ['jʊrəp] ,

May	,	against	common	conjectures	,	will	be	no	very	busy	month	in	Europe	,
可能	,	反对	常见的	猜想	,	将要	是	不	非常	忙碌的	月	在	欧洲	,

与普遍的猜测相反，五月份欧洲不会很繁忙。

[bʌt; bət] ['veri] ['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊfæn] , [wɪtʃ] [wɪl] ['hæpən] [ɑːn][ðə; ði] 7th ,

but	very	signal	for	the	death	of	the	Dauphin	,	which	will	happen	on	the	7th	,
但	非常	信号	为了	这	死亡	的	这	多芬	,	哪个	将要	发生	在	这	7th	,

但这预示着太子将于7日去世，这是一个非常重要的信号。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [fɪt][ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['griːvəs] ['tɔːments] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stræŋgjəri] .

after	a	short	fit	of	sickness	,	and	grievous	torments	with	the	strangury	.
后	一个	短的	合身	的	疾病	,	和	严重的	折磨	和	这	斯特兰格鲁	.

经历了一阵短暂的病痛，以及尿频带来的剧烈折磨。

[hiː; hi][daɪz] [les] [lə'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

He	dies	less	lamented	by	the	court	than	the	kingdom	.
他	死亡	较少的	哀叹	经过	这	法庭	比	这	王国	.

他去世时，朝廷对他的哀悼远不及全国人民。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [ə; eɪ] ['mɛrəʃəl] [ʌv; əv] [fræns] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg][baɪ][ə; eɪ][fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

On	the	9th	a	Mareschal	of	France	will	break	his	leg	by	a	fall	from	his
在	这	9th	一个	元帅	的	法国	将要	休息	他的	腿	经过	一个	落下	从	他的

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

9日，一位法国元帅将因坠马摔断腿。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [ðen] [daɪ][ɔːr][nɑːt] .

I	have	not	been	able	to	discover	whether	he	will	then	die	or	not	.
我	有	不是	到过	有能力的	到	发现	无论	他	将要	然后	死	或者	不是	.

我至今无法得知他是否会因此丧命。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [siːdʒ] ,

On	the	11th	will	begin	a	most	important	siege	,
在	这	11th	将要	开始	一个	最多	重要的	围城	,

11日将开始一场极其重要的围攻，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['jʊrəp] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn] : [aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] :

which	the	eyes	of	all	Europe	will	be	upon	:	I	cannot	be	more	particular	:
哪个	这	眼睛	的	全部	欧洲	将要	是	之上	:	我	不能	是	更多的	特别的	:

全欧洲的目光都将聚焦于此：我不能再具体说明什么了：

[fɔːr; fər][ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ə'ferz] [ðæt] [soʊ] ['nɪrli] [kən'sɜːrn][ðə; ði] [kən'fedərəts] , [ænd; ənd]

for	in	relating	affairs	that	so	nearly	concern	the	Confederates	,	and
为了	在	相关	事务	那	所以	几乎	忧虑	这	南方邦联	,	和

['kɑːnsɪkwentli] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

consequently	this	Kingdom	,
最后	这	王国	,

因为在处理与邦联乃至本王国都息息相关的事务时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][kən'faɪn][maɪ'self] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] ['veri] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər]

I	am	forced	to	confine	myself	,	for	several	reasons	very	obvious	to	the	reader
我	是	强制	到	局限	我	,	为了	一些	原因	非常	明显的	到	这	读者

.

:

.

由于一些读者显而易见的原因，我不得不限制自己的活动范围。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [nuːz] [wɪl] [ə'raɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'vent] ,

On	the	15th	news	will	arrive	of	a	very	surprizing	event	,
在	这	15th	消息	将要	到达	的	一个	非常	令人惊讶	事件	,

15号将传来一件非常令人惊讶的事情的消息。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

than	which	nothing	could	be	more	unexpected	.
比	哪个	没有什么	可以	是	更多的	意外	.

没有什么比这更出乎意料的了。

[ɑːn][ðə; ði] 19th [θriː] ['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wɪl] , [ə'genst] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] ,

On	the	19th	three	noble	ladies	of	this	Kingdom	will	,	against	all	expectation	,
在	这	19th	三	高贵	女士们	的	这	王国	将要	,	反对	全部	期待	,

19日，王国的三位贵妇人将出乎所有人的意料，

[pruːv] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

prove	with	child	,	to	the	great	joy	of	their	husbands	.
证明	和	孩子	,	到	这	伟大的	喜悦	的	他们的	丈夫们	.

她们怀了孕，这令她们的丈夫非常高兴。

[ɑːn][ðə; ði] 23rd [ə; eɪ] ['feɪməs] [bə'fuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [haʊs] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [deθ] ,

On	the	23rd	a	famous	buffoon	of	the	play	-	house	will	die	a	ridiculous	death	,
在	这	23rd	一个	著名的	丑角	的	这	玩	-	房子	将要	死	一个	荒谬的	死亡	,

23日，剧院里一位著名的丑角将以一种荒诞的方式死去。

['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

suitable	to	his	vocation	.
合适的	到	他的	职业	.

适合他的职业。

[dʒuːn] .

June	.
六月	.

六月。

[ðɪs] [mʌnθ] [wɪl] [biː; bi] - [æt; ət][hoʊm] , [baɪ][ðə; ði] ['ʌtər] [di'spəːsiŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

This	month	will	be	distinguish'd	at	home	,	by	the	utter	dispersing	of	those
这	月	将要	是	-	在	家	,	经过	这	说出	分散	的	那些

[rɪ'dɪkjələs] [dɪ'luːdɪd] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,

ridiculous	deluded	enthusiasts	,
荒谬的	妄想	爱好者	,

本月国内将出现一个显著的变化，那就是那些可笑的、妄想的狂热分子将被彻底驱散。

['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɔfits] ;

commonly	call'd	the	Prophets	;
通常	被称为	这	先知	;

通常被称为先知；

- ['tʃiːfli] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [kʌm] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɔfisiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

occasion'd	chiefly	by	seeing	the	time	come	that	many	of	their	prophecies	should	be
-	主要	经过	看到	这	时间	来	那	许多	的	他们的	预言	应该	是

- ,

fulfill'd	,
-	,

主要原因是他们看到自己的许多预言即将应验。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ]['kɑ:ntreri] [ɪ'vents] .

and	then	finding	themselves	deceiv'd	by	contrary	events	.
和	然后	寻找	他们自己	受骗	经过	相反	活动	.

然后却发现自己被相反的事件所欺骗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi] [haʊ] ['eni] [dɪ'si:vər] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [wi:k] ,

It	is	indeed	to	be	admir'd	how	any	deceiver	can	be	so	weak	,
它	是	的确	到	是	钦佩	如何	任何	骗子	能	是	所以	虚弱的	,

一个骗子竟然能如此软弱，这的确令人佩服。

[tu:; tə] [θɪŋz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

to	foretel	things	near	at	hand	,
到	森林	事物	靠近	在	手	,

预示即将发生的事情，

[wen] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [mʌnθs] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ɪm'pɑ:stər][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

when	a	very	few	months	must	of	necessity	discover	the	impostor	to	all	the
什么时候	一个	非常	很少	几个月	必须	的	必要性	发现	这	骗子	到	全部	这

[wɜ:rld] ;

world	;
世界	;

不出几个月，全世界就必然会发现这个冒名顶替者；

[ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [les] ['pru:d(ə)nt][ðæn; ðən] ['kɑ:mən] ['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk] - ['meɪkɚz] , [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ]

in	this	point	less	prudent	than	common	almanack	-	makers	,	who	are	so
在	这	观点	较少的	谨慎	比	常见的	年鉴	-	制造商	,	WHO	是	所以

[waɪz][tu:; tə] ['wʌndər] [ɪn] ['dʒenrəlz] ,

wise	to	wonder	in	generals	,
明智的	到	想知道	在	将军们	,

这一点上，他不如那些普通的年鉴编纂者谨慎，后者却睿智地思考着普遍问题。

[ænd; ənd] [tɔ:k] ['du:biəsli] , [ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rprɪt] .

and	talk	dubiously	,	and	leave	to	the	reader	the	business	of	interpreting	.
和	讲话	可疑地	,	和	离开	到	这	读者	这	商业	的	翻译	.

他们说话模棱两可，把解释的功夫留给读者。

[ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['rændəm] [ʃɑ:t]

On	the	1st	of	this	month	a	French	general	will	be	killed	by	a	random	shot
在	这	1st	的	这	月	一个	法语	一般的	将要	是	被杀	经过	一个	随机的	射击

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] .

of	a	cannon	-	ball	.
的	一个	大炮	-	球	.

本月1日，一名法国将军将被一颗随机射出的炮弹炸死。

[ɑ:n][ðə; ði] 6th [ə; eɪ]['faɪər] [wɪl] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

On	the	6th	a	fire	will	break	out	in	the	suburbs	of	Paris	,
在	这	6th	一个	火	将要	休息	出去	在	这	郊区	的	巴黎	,

6日，巴黎郊区将发生火灾。

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] ; [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fɔ:r'boʊdɪŋ]

which	will	destroy	above	a	thousand	houses	;	and	seems	to	be	the	foreboding
哪个	将要	破坏	多于	一个	千	房屋	;	和	似乎	到	是	这	不祥的预感

[ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ,

of	what	will	happen	,
的	什么	将要	发生	,

这将摧毁上千座房屋；这似乎预示着即将发生的事情。

[tu:; tə][ðə; ði] [sə'praiz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['jʊrəp] , [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [mʌnθ] .

to	the	surprize	of	all	Europe	,	about	the	end	of	the	following	month	.
到	这	惊喜	的	全部	欧洲	,	关于	这	结尾	的	这	下列的	月	.

令整个欧洲感到惊讶的是，大约在下个月底。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [fɔːt] ,

On	the	10th	a	great	battle	will	be	fought	,
在	这	10th	一个	伟大的	战斗	将要	是	战斗	,

10号将爆发一场大战，

[wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

which	will	begin	at	four	of	the	clock	in	the	afternoon	;
哪个	将要	开始	在	四	的	这	钟	在	这	下午	;

将于下午四点开始；

[ænd; ənd][læst] [tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːbstɪnəsi] , [bʌt; bət][noʊ] ['veri] [dɪ'saɪsɪv] [ɪ'vent] .

and	last	till	nine	at	night	with	great	obstinacy	,	but	no	very	decisive	event	.
和	最后的	直到	九	在	夜晚	和	伟大的	固执	,	但	不	非常	决定性	事件	.

一直持续到晚上九点，双方态度非常坚决，但没有发生什么决定性的事件。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [neɪm] [ðə; ði] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'fɔːrsed] ;

I	shall	not	name	the	place	,	for	the	reasons	aforesaid	;
我	将	不是	姓名	这	地方	,	为了	这	原因	上述	;

出于上述原因，我不会透露该地点的名称；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ɑːn] [iːtʃ] [left] [wɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] . — [aɪ] [siː] ['bɔnˌfaiəz] ,

but	the	commanders	on	each	left	wing	will	be	killed	.	—	I	see	bonfires	,
但	这	指挥官	在	每个	左边	翼	将要	是	被杀	.	—	我	看	篝火	,

但左翼各路指挥官都将被杀。——我看到了篝火，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['gʌnz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

and	hear	the	noise	of	guns	for	a	victory	.
和	听到	这	噪音	的	枪支	为了	一个	胜利	.

听到胜利的枪声。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɪŋz] [deθ] .

On	the	14th	there	will	be	a	false	report	of	the	French	king's	death	.
在	这	14th	那里	将要	是	一个	错误的	报告	的	这	法语	国王的	死亡	.

14日将出现法国国王去世的虚假消息。

[ɑːn][ðə; ði] 20th ['kɑːrdɪnl] - [wɪl] [daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪsənteri] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'spɪʃ(ə)n]

On	the	20th	Cardinal	Portocarero	will	die	of	a	dysentery	,	with	great	suspicion
在	这	20th	红衣主教	-	将要	死	的	一个	痢	,	和	伟大的	怀疑

[ʌv; əv] ['pɔɪzn] ;

of	poison	;
的	毒	;

20日，波托卡雷罗枢机主教死于痢疾，极有可能是中毒身亡；

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'voʊlt][tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] , [wɪl] [pruːv] [fɔːls] .

but	the	report	of	his	intention	to	revolt	to	King	Charles	,	will	prove	false	.
但	这	报告	的	他的	意图	到	反叛	到	国王	查尔斯	,	将要	证明	错误的	.

但有关他意图叛乱向查理国王汇报的消息，将被证明是虚假的。

[dʒʊ'laɪ] .

July	.
七月	.

七月。

[ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] , [baɪ][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ækʃ(ə)n] ,

The	6th	of	this	month	a	certain	general	will	,	by	a	glorious	action	,
这	6th	的	这	月	一个	肯定	一般的	将要	,	经过	一个	辉煌	行动	,

本月6日，某位将军将通过一项光荣的行动，

[rɪ'kʌvər] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [lɔːst] [baɪ]['fɔːrmər] [mis'fɔːtʃənz] .

recover	the	reputation	he	lost	by	former	misfortunes	.
恢复	这	名声	他	丢失的	经过	以前的	不幸	.

恢复他因过去的不幸遭遇而失去的声誉。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ə; eɪ] [greɪt] [kə'mændər] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

On	the	12th	a	great	commander	will	die	a	prisoner	in	the	hands	of	his
在	这	12th	一个	伟大的	指挥官	将要	死	一个	囚犯	在	这	双手	的	他的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

12日，一位伟大的统帅将战死在敌人手中。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒeʒʊɪt] ,

On	the	14th	a	shameful	discovery	will	be	made	of	a	French	Jesuit	,
在	这	14th	一个	可耻	发现	将要	是	制成	的	一个	法语	耶稣会	,

14日，一名法国耶稣会士的丑闻将被揭露。

['gɪvɪŋ] ['pɔɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrən] ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði]

giving	poison	to	a	great	foreign	general	;	and	when	he	is	put	to	the
给予	毒	到	一个	伟大的	外国的	一般的	;	和	什么时候	他	是	放	到	这

['tɔːrtʃər] ,

torture	,
酷刑	,

给一位外国大将下毒；当他遭受酷刑时，

[wɪl] [meɪk] ['wʌndərf(ə)l] [dis'kʌvəriz] .

will	make	wonderful	discoveries	.
将要	制作	精彩的	发现	.

将会有惊人的发现。

[ɪn] [ʃɔːrt] [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [greɪt] ['ækʃ(ə)n] ,

In	short	this	will	prove	a	month	of	great	action	,
在	短的	这	将要	证明	一个	月	的	伟大的	行动	,

简而言之，这将是充满重大行动的一个月。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] .

if	I	might	have	liberty	to	relate	the	particulars	.
如果	我	可能	有	自由	到	涉及	这	细节	.

如果允许我详述细节的话。

[æt; ət][hoʊm] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['feɪməs] ['senətər] [wɪl] ['hæpən] [ɑːn][ðə; ði] 15th [æt; ət]

At	home	,	the	death	of	an	old	famous	senator	will	happen	on	the	15th	at
在	家	,	这	死亡	的	一个	老的	著名的	参议员	将要	发生	在	这	15th	在

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] ,

his	country	-	house	,
他的	国家	-	房子	,

在国内，一位德高望重的老参议员将于15日在他的乡间别墅去世。

[wɔːrn][wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] .

worn	with	age	and	diseases	.
磨损	和	年龄	和	疾病	.

因年老和疾病而变得破旧。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [mʌnθ] ['memərəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][pɑː'sterəti] ,

But	that	which	will	make	this	month	memorable	to	all	posterity	,
但	那	哪个	将要	制作	这	月	难忘	到	全部	后人	,

但真正让这个月载入史册的，是……

[ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] , ['æftər][ə; eɪ] ['wiːks] ['sɪknəs]

is	the	death	of	the	French	King	,	Lewis	the	fourteenth	,	after	a	week's	sickness
是	这	死亡	的	这	法语	国王	,	刘易斯	这	第十四	,	后	一个	本周	疾病

[æt; ət]['mɑːli] ,

at	Marli	,
在	玛丽	,

是法国国王路易十四在马利病了一周后去世。

[wɪtʃ] [wɪl] ['hæpən] [ɑ:n][ðə; ði] 29th , [ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

which	will	happen	on	the	29th	,	about	six	o'clock	in	the	evening	.
哪个	将要	发生	在	这	29th	,	关于	六	点钟	在	这	晚上	.

这件事将在29日晚上六点左右发生。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]

It	seems	to	be	an	effect	of	the	gout	in	his	stomach	,	followed	by	a
它	似乎	到	是	一个	影响	的	这	痛风	在	他的	胃	,	随后	经过	一个

[flʌks] .

flux	.
通量	.

这似乎是痛风引起的胃部症状，随后出现腹泻。

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] [deɪz] ['æftər] [mə'sjɜ:r] - [wɪl] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['daɪɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

And	in	three	days	after	Monsieur	Chamillard	will	follow	his	master	,	dying	suddenly
和	在	三	天	后	先生	-	将要	跟随	他的	掌握	,	垂死	突然

[ʌv; əv][æn; ən] - .

of	an	appoplexy	.
的	一个	-	.

三天后，沙米拉尔先生也将追随他的主人，因中风突然去世。

[ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] [æm'bæsədər] [wɪl] [daɪ][ɪn] ['lʌndən] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [ə'saɪn] [ðə; ði]

In	this	month	likewise	an	ambassador	will	die	in	London	;	but	I	cannot	assign	the
在	这	月	同样地	一个	大使	将要	死	在	伦敦	;	但	我	不能	分配	这

[deɪ] .

day	.
天	.

本月伦敦也将有一位大使去世；但我无法确定具体日期。

['ɔ:gəst] .

August	.
八月	.

八月。

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [fræns] [wɪl] [si:m] [tu:; tə] ['sʌfər] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['ʌndər][ðə; ði]

The	affairs	of	France	will	seem	to	suffer	no	change	for	a	while	under	the
这	事务	的	法国	将要	似乎	到	遭受	不	改变	为了	一个	尽管	在下面	这

[du:k] [ʌv; əv] ['bɝ:gəndi:z] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ;

Duke	of	Burgundy's	administration	;
公爵	的	勃艮第的	行政	;

在勃艮第公爵的统治下，法国的事务似乎暂时不会发生任何变化；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒi:niəs] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃi:n] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] ,

but	the	genius	that	animated	the	whole	machine	being	gone	,
但	这	天才	那	动画	这	所有的	机器	存在	已消失	,

但是，那位驱动整个机器运转的天才却消失了。

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['maɪti] [tɜ:rnz][ænd; ənd] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] .

will	be	the	cause	of	mighty	turns	and	revolutions	in	the	following	year	.
将要	是	这	原因	的	强大的	转弯	和	革命	在	这	下列的	年	.

这将引发来年巨大的变革和革命。

[ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] [meɪks] [jet] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɔ:r][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;

The	new	King	makes	yet	little	change	either	in	the	army	or	the	ministry	;
这	新的	国王	制作	然而	小的	改变	任何一个	在	这	军队	或者	这	部	;

新国王在军队和内阁方面都没有做出多少改变；

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪbəlz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [ðæt][flai][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['veri] [kɔːrt] , [gɪv] [hɪm; ɪm]

but	the	libels	against	his	grandfather	,	that	fly	about	his	very	court	,	give	him
但	这	诽谤	反对	他的	祖父	,	那	飞	关于	他的	非常	法庭	,	给	他

[ʌn'iːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

但是，在他自己的宫廷里流传的针对他祖父的诽谤之词，让他感到不安。

[aɪ] [siː] [æn; ən] [ɪk'spres] [ɪn] ['maɪti] [heɪst] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]['wʌndər][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

I	see	an	express	in	mighty	haste	,	with	joy	and	wonder	in	his	looks	,
我	看	一个	表达	在	强大的	匆忙	,	和	喜悦	和	想知道	在	他的	看起来	,

我看到一列火车飞驰而来，车上的人脸上带着喜悦和惊奇的表情。

[ə'raɪvɪŋ] [baɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,

arriving	by	break	of	day	on	the	26th	of	this	month	,
抵达	经过	休息	的	天	在	这	26th	的	这	月	,

于本月26日黎明时分抵达。

['hævɪŋ] - [ɪn] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['dʒɜːrni] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] .

having	travell'd	in	three	days	a	prodigious	journey	by	land	and	sea	.
拥有	-	在	三	天	一个	惊人	旅行	经过	土地	和	海	.

三天之内完成了一段漫长的陆路和海路旅程。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [hɪr] ['belz] [ænd; ənd]['gʌnz] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

In	the	evening	I	hear	bells	and	guns	,	and	see	the	blazing	of	a	thousand
在	这	晚上	我	听到	铃铛	和	枪支	,	和	看	这	炽烈	的	一个	千

['bɔnˌfaiəz] .

bonfires	.
篝火	.

傍晚时分，我听见钟声和枪声，看到上千堆篝火熊熊燃烧。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ædmərəl][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] , [dʌz] ['laɪkwaɪz] [ðɪs] [mʌnθ] [geɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɑːnər] [baɪ]

A	young	admiral	of	noble	birth	,	does	likewise	this	month	gain	immortal	honour	by
一个	年轻的	上将	的	高贵	出生	,	做	同样地	这	月	获得	不朽	荣誉	经过

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] .

a	great	achievement	.
一个	伟大的	成就	.

本月，一位出身高贵的年轻海军将领也因一项伟大的成就而获得不朽的荣誉。

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['poʊlənd][ɑːr; ər] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪn'taɪərli] ['setld] :

The	affairs	of	Poland	are	this	month	entirely	settled	:
这	事务	的	波兰	是	这	月	完全	定居	:

波兰的事务本月已全部解决：

[ɔː'gʌstəs] [riˈzainz] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən][ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]

Augustus	resigns	his	pretensions	which	he	had	again	taken	up	for	some	time
奥古斯都	辞职	他的	虚荣心	哪个	他	有	再次	已采取	向上	为了	一些	时间

:
:
:

奥古斯都放弃了他之前一段时间重新拾起的那些野心：

['stænislɔːs, -lajs][ɪz] ['piːsəbli] [pəzɛsd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n]

Stanislaus	is	peaceably	possess'd	of	the	throne	;	and	the	King	of	Sweden
斯坦尼斯劳斯	是	和平地	拥有	的	这	王座	;	和	这	国王	的	瑞典

[diˈklɛəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['empərər] .

declares	for	the	Emperor	.
声明	为了	这	皇帝	.

斯坦尼斯劳斯和平地继承了王位；瑞典国王宣布效忠皇帝。

[aɪ]['kænɑ:t][ə'mɪt][wʌn][pər'tɪkjələr]['æksɪdənt] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] ;

I	cannot	omit	one	particular	accident	here	at	home	;
我	不能	忽略	一	特别的	事故	这里	在	家	;

我不能不提家里发生的一起特别的事故;

[ðæt] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [fer] ,

that	near	the	end	of	this	month	much	mischief	will	be	done	at	Bartholomew	Fair	,
那	靠近	这	结尾	的	这	月	很多	恶作剧	将要	是	完毕	在	巴塞洛缪	公平的	,

本月底，巴塞洛缪集市上将会发生许多恶作剧。

[baɪ][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bu:θ] .

by	the	fall	of	a	booth	.
经过	这	落下	的	一个	展位	.

摊位倒塌。

[sep'tembə] .

September	.
九月	.

九月。

[ðɪs] [mʌnθ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [fɪt][ʌv; əv] ['frɔ:sti] ['weðər] , [wɪtʃ] [wɪl] [læst] [nɪr]

This	month	begins	with	a	very	surprizing	fit	of	frosty	weather	,	which	will	last	near
这	月	开始	和	一个	非常	令人惊讶	合身	的	霜冻	天气	,	哪个	将要	最后的	靠近

[twelv] [deɪz] .

twelve	days	.
十二	天	.

本月伊始便出现了一股令人意想不到的寒流，预计将持续近十二天。

[ðə; ði][poʊp] ['hævɪŋ] [lɔ:ŋ] - [læst] [mʌnθ] , [ðə; ði] ['swelɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] ['breɪkɪŋ] ,

The	Pope	having	long	languish'd	last	month	,	the	swellings	in	his	legs	breaking	,
这	教皇	拥有	长的	-	最后的	月	,	这	肿胀	在	他的	腿	打破	,

教皇上个月病情持续恶化，腿部肿胀痊愈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] , [wɪl] [daɪ][ɑ:n][ðə; ði] 11th ['ɪnstənt] ; [ænd; ənd][ɪn] [θri:] [wi:ks] [taɪm]

and	the	flesh	mortifying	,	will	die	on	the	11th	instant	;	and	in	three	weeks	time
和	这	肉	令人羞愧	,	将要	死	在	这	11th	立即的	;	和	在	三	周	时间

,

,

,

而那肉体腐烂的，将于11日死亡；三周后，

['æftər][ə; eɪ] ['maɪti] ['kɑ:ntest] , [bi:; bi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

after	a	mighty	contest	,	be	succeeded	by	a	cardinal	of	the	imperial
后	一个	强大的	竞赛	,	是	成功了	经过	一个	红衣主教	的	这	帝国

['fækʃ(ə)n] ,

faction	,
派	,

经过一番激烈的角逐，他的继任者是帝国派系的一位红衣主教。

[bʌt; bət] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['tʌskəni] , [hu:] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt]['sɪksti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .

but	native	of	Tuscany	,	who	is	now	about	sixty	-	one	years	old	.
但	本国的	的	托斯卡纳	,	WHO	是	现在	关于	六十	-	一	年	老的	.

但他是托斯卡纳人，现在大约六十一岁。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi][ækts] [naʊ] ['hoʊlli] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , ['strɔ:ŋli] - [ɪn][ðer; ðər] ['trentʃɪz]

The	French	army	acts	now	wholly	on	the	defensive	,	strongly	fortify'd	in	their	trenches
这	法语	军队	行为	现在	完全	在	这	防守	,	强烈	-	在	他们的	战壕

;

;

;

法国军队现在完全转入防御，在战壕中构筑了坚固的防御工事;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [kɪŋ] [sendz] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [baɪ][ðə; ði]

and	the	young	French	King	sends	overtures	for	a	treaty	of	peace	by	the
和	这	年轻的	法语	国王	发送	序曲	为了	一个	条约	的	和平	经过	这

[duːk] [ʌv; əv]['mæntjuə:] ;

Duke	of	Mantua	;
公爵	的	曼图亚	;

年轻的法国国王向曼图亚公爵提出缔结和平条约的提议;

[wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [steɪt] [ðæt] [kən'sɜːrnz][ˌjuː 'es] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] ,

which	,	because	it	is	a	matter	of	state	that	concerns	us	here	at	home	,
哪个	,	因为	它	是	一个	事情	的	状态	那	担忧	我们	这里	在	家	,

因为这事关国家大事，与我们国内息息相关，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [noʊ] ['fɑːrðər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	speak	no	farther	of	it	.
我	将	说话	不	更远	的	它	.

我不会再多谈此事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][bʌt; bət][wʌn] [prɪ'dɪkʃn] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['mɪstɪkl] [tɜːrmz] ,

I	shall	add	but	one	prediction	more	,	and	that	in	mystical	terms	,
我	将	添加	但	一	预言	更多的	,	和	那	在	神秘	条款	,

我还要再补充一个预言，而且是用神秘主义的语言来说:

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [vɜːrs] [aʊt][ʌv; əv]['vəːdʒil] ,

which	shall	be	included	in	a	verse	out	of	Virgil	,
哪个	将	是	包括	在	一个	诗	出去	的	维吉尔	,

这段文字将被收录在维吉尔的一首诗中。

['ɔːltər][ɜːrɪt][dʒæm] ['tiːθis] , & [ˌɔl'tɛrə] [kwaɪ] - ['ɑːrgoʊ] .

Alter	erit	jam	Tethys	,	&	altera	quae	vehat	Argo	.
改变	埃里特	果酱	忒提斯	,	&	奥特拉	quae	-	阿尔戈	.

改变特提斯（Tethys），改变阿尔戈（Argo）。

- - .

Delectos	heroas	.
-	-	.

Delectos heroas.

[ə'pɑːn][ðə; ði] 25th [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,

Upon	the	25th	day	of	this	month	,
之上	这	25th	天	的	这	月	,

本月25日，

[ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'dɪkʃn] [wɪl] [biː; bi]['mænɪfest][tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi] .

the	fulfilling	of	this	prediction	will	be	manifest	to	every	body	.
这	满足	的	这	预言	将要	是	显现	到	每一个	身体	.

这一预言的实现将会显而易见。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [aɪ][hæv; həv] [prə'siːdid] [ɪn][maɪ][ˌkælkjə'leɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] .

This	is	the	farthest	I	have	proceeded	in	my	calculations	for	the	present	year	.
这	是	这	最远	我	有	继续	在	我的	计算	为了	这	展示	年	.

这是我今年计算进展到的最远阶段。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] , [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɪl] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd]

I	do	not	pretend	,	that	these	are	all	the	great	events	which	will	happen	in	this	period
我	做	不是	假装	,	那	这些	是	全部	这	伟大的	活动	哪个	将要	发生	在	这	时期

,

,

,

我并不认为这些就是这一时期所有重大事件。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv][set] [daʊn] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

but	that	those	I	have	set	down	will	infallibly	come	to	pass	.
但	那	那些	我	有	放	向下	将要	绝对正确	来	到	经过	.

但我相信我所预言的一切都一定会实现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps] [stɪl] [biː; bi]['ɔbdʒiktid] , [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [spoʊk] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv]

It	will	perhaps	still	be	objected	,	why	I	have	not	spoke	more	particularly	of
它	将要	也许	仍然	是	反对	,	为什么	我	有	不是	辐	更多的	特别	的

[ə'ferz] [æt; ət][hoʊm] ,

affairs	at	home	,
事务	在	家	,

或许还会有人质疑，为什么我没有更具体地谈谈家里的事情。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [ə'brɔːd] , [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['veri]

or	of	the	success	of	our	armies	abroad	,	which	I	might	,	and	could	very
或者	的	这	成功	的	我们的	军队	国外	,	哪个	我	可能	,	和	可以	非常

['lɑːrdʒli] [hæv; həv] [dʌn] ;

largely	have	done	;
很大程度上	有	完毕	;

或者说，我本可以而且能够在很大程度上取得我们在海外军队的胜利；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn] ['paʊər] [hæv; həv] ['waɪzli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [men][frʌm; frəm] ['medlɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk]

but	those	in	power	have	wisely	discouraged	men	from	meddling	in	publick
但	那些	在	力量	有	明智地	灰心	男人	从	干预	在	公众

[kən'sɜːrnz] ,

concerns	,
担忧	,

但当权者明智地阻止了男性干预公共事务。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [liːst] [ə'fens] .

and	I	was	resolv'd	by	no	means	to	give	the	least	offence	.
和	我	曾是	已解决	经过	不	方法	到	给	这	至少	罪行	.

我决心绝不冒犯任何人。

[ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz]

This	I	will	venture	to	say	,	That	it	will	be	a	glorious	campaign	for	the	allies
这	我	将要	风险投资	到	说	,	那	它	将要	是	一个	辉煌	活动	为了	这	盟国

,

,

,

我斗胆断言，这将是一场盟军光荣的战役。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːrsɪz] , [bəuθ][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [fʊl] [ʃer]

wherein	the	English	forces	,	both	by	sea	and	land	,	will	have	their	full	share
其中	这	英语	力量	,	两个都	经过	海	和	土地	,	将要	有	他们的	满的	分享

[ʌv; əv] ['ɑːnər] :

of	honour	:
的	荣誉	:

其中，英国海陆军队将获得应有的荣誉：

[ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [kwiːn] [æn] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] :

That	her	Majesty	Queen	Anne	will	continue	in	health	and	prosperity	:
那	她	威严	女王	安妮	将要	继续	在	健康	和	繁荣	:

愿安妮女王陛下继续健康繁荣：

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [ɪl] ['æksɪdənt] [wɪl] [ə'raɪv] [tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstri] .

And	that	no	ill	accident	will	arrive	to	any	of	the	chief	ministry	.
和	那	不	患病的	事故	将要	到达	到	任何	的	这	首席	部	.

而且，任何主要官员都不会遭遇不幸事故。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ɪ'vents] [aɪ][hæv; həv] , [ðə; ði] ['riːdɚz] [meɪ] [dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði]

As	to	the	particular	events	I	have	mention'd	,	the	readers	may	judge	by	the
作为	到	这	特别的	活动	我	有	提到	,	这	读者	可能	法官	经过	这

[fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

fulfilling	of	'	em	,
满足	的	-	呃	,

至于我提到的具体事件，读者可以根据事件的发生情况来判断。

['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [əs'trɔlədʒəz] ; [huː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]

whether	I	am	on	the	level	with	common	astrologers	;	who	,	with	an	old
无论	我	是	在	这	等级	和	常见的	占星家	;	WHO	,	和	一个	老的

[pɔltri] [kænt] ,

paultry	cant	,
家禽	不能	,

我是否能与那些用老掉牙的陈词滥调装腔作势的普通占星家相提并论，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pɑːt'hʊk] [fɔːr; fər][p'lænɪts] , [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði]['vʌlgər] , [hæv; həv] , [ɪn][maɪ]

and	a	few	pothook	for	planets	,	to	amuse	the	vulgar	,	have	,	in	my
和	一个	很少	钩子	为了	行星	,	到	娱乐	这	庸俗	,	有	,	在	我的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

在我看来，还有一些用来戏弄庸俗之人的行星图案，

[tuː] [lɔːŋ] [bɪn] [sʌfɚd] [tuː; tə][ə'bjuːs][ðə; ði][wɜːrld] : [bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːnɪst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔːt] [nɑːt]

too	long	been	suffer'd	to	abuse	the	world	:	But	an	honest	physician	ought	not
也	长的	到过	遭受	到	虐待	这	世界	:	但	一个	诚实的	医生	应该	不是

[tuː; tə][biː; bi] - ,

to	be	despis'd	,
到	是	-	,

长期以来，人们容忍这种现象，以至于滥用世界：但是，一位正直的医生不应该被轻视。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['maʊntɪbæŋk] .

because	there	are	such	things	as	mountebanks	.
因为	那里	是	这样的	事物	作为	江湖骗子	.

因为世上确实存在江湖骗子。

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ʃer] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

I	hope	I	have	some	share	of	reputation	,
我	希望	我	有	一些	分享	的	名声	,

我希望我能享有一定的声誉。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] ['fɔːrfɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frɑːlɪk] [ɔːr] ['hjuːmər] : [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ]

which	I	would	not	willingly	forfeit	for	a	frolick	or	humour	:	And	I	believe	no
哪个	我	会	不是	心甘情愿	丧失	为了	一个	嬉戏	或者	幽默	:	和	我	相信	不

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

我不会为了寻欢作乐而轻易放弃它：而且我相信，没有哪个绅士会这样做。

[huː] [riːdz] [ðɪs] ['peɪpər] ,

who	reads	this	paper	,
WHO	阅读	这	纸	,

谁会读到这篇文章?

[wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kæst][ɔːr] [moʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən]

will	look	upon	it	to	be	of	the	same	cast	or	mould	with	the	common
将要	看	之上	它	到	是	的	这	相同的	投掷	或者	模具	和	这	常见的

['skrɪblər] [ðæt] [ɑːr; ər] ['evri] [deɪ] - [ə'baʊt] .

scribblers	that	are	every	day	hawk'd	about	.
涂鸦者	那	是	每一个	天	-	关于	.

会认为它与每天兜售的普通涂鸦作品是同一类作品。

[maɪ] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['skrɪblɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]
My **fortune** **has** **placed** **me** **above** **the** **little** **regard** **of** **scribbling** **for** **a** **few**
我的 财富 有 放置 我 多于 这 小的 看待 的 涂鸦 为了 一个 很少
[pens] ,
pence **,**
便士 ,

我的财富使我无需在意为几个便士而潦倒度日。

[wɪtʃ] [aɪ] ['niːðər] ['væljuː][ɔːr][wɑːnt] : ['ðerfɔːr] [let][noʊ][waɪz] [men] [tuː] ['heɪstɪli] [kən'dem] [ðɪs] ['eseɪ]
which **I** **neither** **value** **or** **want** **:** **Therefore** **let** **no** **wise** **men** **too** **hastily** **condemn** **this** **essay**
哪个 我 两者都不 价值 或者 想 : 所以 让 不 明智的 男人 也 草草 谴责 这 散文
,
,
,

我既不珍视也不想要它：因此，智者们不要轻易否定这篇文章。

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'zaɪn] , [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] , [lɔːŋ]
intended **for** **a** **good** **design** **,** **to** **cultivate** **and** **improve** **an** **ancient** **art** **,** **long**
故意的 为了 一个 好的 设计 , 到 培育 和 提升 一个 古老的 艺术 , 长的
[ɪn] [dɪs'greɪs] ,
in **disgrace** **,**
在 耻辱 ,

旨在进行良好的设计，以培育和改进一门长期失宠的古老艺术，

[baɪ] ['hævɪŋ] ['fɔːlən]['ɪntuː] [miːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'skilfjl] [hændz] .
by **having** **fallen** **into** **mean** **and** **unskilful** **hands** **.**
经过 拥有 倒下 进入 意思是 和 不熟练的 双手 .

落入卑鄙无能之徒之手。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [aɪ][hæv; həv] [di'siːvd] ['ʌðər] [ɔːr][maɪ'self] :
A **little** **time** **will** **determine** **whether** **I** **have** **deceived** **others** **or** **myself** **:**
一个 小的 时间 将要 决定 无论 我 有 受骗 其他的 或者 我 :

时间会证明我究竟是欺骗了别人还是欺骗了自己：

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] ,
and **I** **think** **it** **is** **no** **very** **unreasonable** **request** **,**
和 我 思考 它 是 不 非常 不合理 要求 ,

我认为这并非一个不合理的要求。

[ðæt] [men] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [sə'spend] [ðer; ðər][d'ʒʌdʒmənts] [tɪl] [ðen] .
that **men** **would** **please** **to** **suspend** **their** **judgments** **till** **then** **.**
那 男人 会 请 到 暂停 他们的 判决 直到 然后 .

希望男士们在此之前暂缓做出判断。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] [prɪ'dɪkʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I **was** **once** **of** **the** **opinion** **with** **those** **who** **despise** **all** **predictions** **from** **the**
我 曾是 一次 的 这 观点 和 那些 WHO 鄙视 全部 预测 从 这
[stɑːrz] ,
stars **,**
明星 ,

我曾经也和那些人一样，鄙视一切星象预测。

[tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['kwɑːləti] [ˌem 'iː] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['ælbəm] ,
till **the** **year** **1686** **,** **a** **man** **of** **quality** **shew'd** **me** **,** **written** **in** **his** **album** **,**
直到 这 年 - , 一个 男人 的 质量 展示 我 , 书面 在 他的 专辑 ,

直到1686年，一位有身份的人向我展示了……，并在他的相册中写道：

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ə'strɑːnəmər] , ['kæptɪn] [eɪtʃ] . [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
That **the** **most** **learned** **astronomer** **,** **Captain** **H** **.** **assured** **him** **,**
那 这 最多 学习 天文学家 , 队长 H . 保证 他 ,

最有学问的天文学家，H 船长，向他保证：

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] - ['ɪnfluəns] ,

he	would	never	believe	any	thing	of	the	stars	'	influence	,
他	会	绝不	相信	任何	事物	的	这	明星	-	影响	,

他从不相信星象的影响，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

if	there	were	not	a	great	revolution	in	England	in	the	year	1688	.
如果	那里	是	不是	一个	伟大的	革命	在	英格兰	在	这	年	-	.

如果没有1688年英国发生的大革命。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] [θɔːts] , [ænd; ənd]['æftər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz]

Since	that	time	I	began	to	have	other	thoughts	,	and	after	eighteen	years
自从	那	时间	我	开始	到	有	其他	想法	,	和	后	十八	年

['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

diligent	study	and	application	,
勤奋	学习	和	应用	,

从那时起，我开始有了其他的想法，经过十八年的勤奋学习和实践，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ][peɪnz] .

I	think	I	have	no	reason	to	repent	of	my	pains	.
我	思考	我	有	不	原因	到	悔改	的	我的	疼痛	.

我认为我没有理由为我所遭受的痛苦感到后悔。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['riːdər] [noʊ][lɔːŋgər] , [ðæn; ðən][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] ,

I	shall	detain	the	reader	no	longer	,	than	to	let	him	know	,
我	将	扣留	这	读者	不	更长	,	比	到	让	他	知道	,

我将不再赘述，仅告知读者：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv][nekst] ['jɪrz] [ɪ'vents] ,

that	the	account	I	design	to	give	of	next	year's	events	,
那	这	帐户	我	设计	到	给	的	下一个	年	活动	,

我计划对明年的活动作何解释，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'ferz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn] ['jʊrəp] ;

shall	take	in	the	principal	affairs	that	happen	in	Europe	;
将	拿	在	这	主要的	事务	那	发生	在	欧洲	;

应涵盖欧洲发生的主要事务；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,

and	if	I	be	denied	the	liberty	of	offering	it	to	my	own	country	,
和	如果	我	是	否认	这	自由	的	提供	它	到	我的	自己的	国家	,

如果我被剥夺了将它献给祖国的自由，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wɜːrld] , [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['lætn] ,

I	shall	appeal	to	the	learned	world	,	by	publishing	it	in	Latin	,
我	将	上诉	到	这	学习	世界	,	经过	出版	它	在	拉丁	,

我将以拉丁文出版此书，以求得学术界的关注。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ɪn] ['hɑːlənd] .

and	giving	order	to	have	it	printed	in	Holland	.
和	给予	命令	到	有	它	打印	在	荷兰	.

并下令在荷兰印刷。

[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['mɪstər] [bɪkɝstæfs] [prɪ'dɪkʃnz] ;

The	Accomplishment	of	the	First	of	Mr	Bickerstaff's	Predictions	;
这	成就	的	这	第一的	的	先生	比克斯塔夫	预测	;

比克斯塔夫先生的第一个预言得以实现；

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ðə; ði]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] -

being	an	account	of	the	death	of	Mr	Partridge	,	the	almanack	-
存在	一个	帐户	的	这	死亡	的	先生	鹧鸪	,	这	年鉴	-

['meɪkər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] 29th ['ɪnstənt] .

maker	,	upon	the	29th	instant	.
制造商	,	之上	这	29th	立即的	.

谨此报道年鉴制作者帕特里奇先生于本月 29 日去世的消息。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːnər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] -

In	a	letter	to	a	person	of	honour	Written	in	the	year	1708
在	一个	信	到	一个	人	的	荣誉	书面	在	这	年	-

1708年写给一位有荣誉感的人的一封信

[maɪ][lɔːrd] ,

My	Lord	,
我的	主	,

我的主啊，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [kə'mændz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] [oʊn]

In	obedience	to	your	Lordship's	commands	,	as	well	as	to	satisfy	my	own
在	服从	到	你的	领主的	命令	,	作为	出色地	作为	到	满足	我的	自己的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

为了遵从陛下的命令，也为了满足我自己的好奇心，

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] [in'kwaiəd] ['kɑːnstəntli] ['æftər] ['pɑːrtrɪdʒ] [ðə; ði]

I	have	for	some	days	past	enquired	constantly	after	Partridge	the
我	有	为了	一些	天	过去的	询问	不断地	后	鹧鸪	这

['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] - ['meɪkər] ,

almanack	-	maker	,
年鉴	-	制造商	,

过去几天，我一直在打听年鉴制作者帕特里奇的消息。

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr'toʊld][ɪn]['mɪstər] . [bɪkɝstæfs] [prɪ'dɪkʃnz] , - [ə'baʊt][ə; eɪ]

of	whom	it	was	foretold	in	Mr	.	Bickerstaff's	predictions	,	publish'd	about	a
的	谁	它	曾是	预言	在	先生	.	比克斯塔夫	预测	,	-	关于	一个

[mʌnθ] [ə'goʊ] ,

month	ago	,
月	前	,

比克斯塔夫先生大约一个月前发表的预言中就提到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɑːn][ðə; ði] 29th ['ɪnstənt] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]['fiːvər] .

that	he	should	die	on	the	29th	instant	about	eleven	at	night	of	a	raging	fever	.
那	他	应该	死	在	这	29th	立即的	关于	十一	在	夜晚	的	一个	愤怒	发烧	.

他将于本月29日晚11点左右因高烧而死。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði]

I	had	some	sort	of	knowledge	of	him	when	I	was	employ'd	in	the
我	有	一些	种类	的	知识	的	他	什么时候	我	曾是	受雇	在	这

['revənuː] ,

Revenue	,
收入	,

我在税务局工作时就对他有所了解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [juːst] ['evri] [jɪr] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] ,

because	he	used	every	year	to	present	me	with	his	almanack	,
因为	他	用过的	每一个	年	到	展示	我	和	他的	年鉴	,

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,

as	he	did	other	gentlemen	,
作为	他	做过	其他	先生们	,

因为他每年都会像对待其他绅士一样，把他的年鉴送给我。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][grə'tuːəti][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

upon	the	score	of	some	little	gratuity	we	gave	him	.
之上	这	分数	的	一些	小的	小费	我们	给予	他	.

我们给了他一些小费作为报酬。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌæksɪ'dentəli] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,

I	saw	him	accidentally	once	or	twice	about	ten	days	before	he	died	,
我	锯	他	偶然	一次	或者	两次	关于	十	天	前	他	死亡	,

在他去世前十天左右，我偶然见过他一两次。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [druːp] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] ,

and	observed	he	began	very	much	to	droop	and	languish	,
和	观察到	他	开始	非常	很多	到	下垂	和	憔悴	,

他开始变得非常萎靡不振，精神萎靡。

[ðoʊ] - [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm; ɪm][ɪn]['eni]['deɪndʒər] .

tho	'	I	hear	his	friends	did	not	seem	to	apprehend	him	in	any	danger	.
虽然	-	我	听到	他的	朋友们	做过	不是	似乎	到	逮捕	他	在	任何	危险	.

但我听说他的朋友们似乎并没有把他置于任何危险之中。

[ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][hiː; hi] [gruː] [ɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

About	two	or	three	days	ago	he	grew	ill	,	and	was	confin'd	first	to	his
关于	二	或者	三	天	前	他	生长	患病的	,	和	曾是	受限	第一的	到	他的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

大约两三天前他开始生病，先是卧床不起。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['æftər][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

and	in	a	few	hours	after	to	his	bed	,
和	在	一个	很少	小时	后	到	他的	床	,

几个小时后，他便上床睡觉了。

[wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [keɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə]['vɪzɪt] , [ænd; ənd]

where	Dr	.	Case	and	Mrs	.	Kirleus	were	sent	for	to	visit	,	and
在哪里	博士	.	案件	和	太太	.	-	是	发送	为了	到	访问	,	和

[tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	prescribe	to	him	.
到	规定	到	他	.

凯斯医生和基尔勒斯夫人被派去探望他，并为他开药方。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [aɪ] [sent] [θraɪs] ['evri] [deɪ] [wʌn]['sɜːrvənt][ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər]

Upon	this	intelligence	I	sent	thrice	every	day	one	servant	or	other	to	enquire	after
之上	这	智力	我	发送	三次	每一个	天	一	仆人	或者	其他	到	查询	后

[hɪz; ɪz] [helθ] ;

his	health	;
他的	健康	;

根据这一消息，我每天三次派一个仆人去询问他的健康状况;

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] , [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]

and	yesterday	,	about	four	in	the	afternoon	,	word	was	brought	me	that	he
和	昨天	,	关于	四	在	这	下午	,	单词	曾是	带来	我	那	他

[wʌz; wəz][pæst][hoʊps] :

was	past	hopes	:
曾是	过去的	希望	:

昨天下午四点左右，我接到消息说他已经没有希望了:

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [aɪ] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , ['pɑːrtli] [aʊt][ʌv; əv]

Upon	which	,	I	prevailed	with	myself	to	go	and	see	him	,	partly	out	of
之上	哪个	,	我	最终获胜	和	我	到	去	和	看	他	,	部分	出去	的

[kəˌmɪzə'reɪʃn] ,

commiseration	,
怜悯	,

于是，我鼓起勇气去看望他，部分原因是出于同情。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] , ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	I	confess	,	partly	out	of	curiosity	.
和	我	承认	,	部分	出去	的	好奇心	.

我承认，部分原因是出于好奇。

[hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] , [siːmd] - [æt; ət][maɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

He	knew	me	very	well	,	seem'd	surpriz'd	at	my	condescension	,
他	知道	我	非常	出色地	,	似乎	-	在	我的	居高临下	,

他很了解我，似乎对我的傲慢态度感到惊讶。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]['kɑːmpləmɛnts][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ði]

and	made	me	compliments	upon	it	as	well	as	he	could	,	in	the
和	制成	我	赞美	之上	它	作为	出色地	作为	他	可以	,	在	这

[kən'dɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] .

condition	he	was	.
状况	他	曾是	.

尽管他当时身体状况不佳，但他还是尽力对我说了些赞美之词。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [dɪ'lɪriəs] ; [bʌt; bət]

The	people	about	him	said	,	he	had	been	for	some	time	delirious	;	but
这	人们	关于	他	说	,	他	有	到过	为了	一些	时间	谵妄	;	但

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

when	I	saw	him	,
什么时候	我	锯	他	,

他身边的人说，他已经神志不清一段时间了；但当我见到他时，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][aɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [speɪk] [strɔːŋ]

he	had	his	understanding	as	well	as	ever	I	knew	,	and	spake	strong
他	有	他的	理解	作为	出色地	作为	曾经	我	知道	,	和	说	强的

[ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

and	hearty	,
和	爽朗	,

他理解力极佳，说话铿锵有力，语气洪亮而热情。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['siːmɪŋ] [ʌn'iːzinis] [ɔːr] [kən'streɪnt] .

without	any	seeming	uneasiness	or	constraint	.
没有	任何	似乎	不安	或者	约束	.

丝毫没有表现出不安或拘束。

['æftər][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] ['meləŋkɑːli]

After	I	told	him	how	sorry	I	was	to	see	him	in	those	melancholy
后	我	讲述	他	如何	对不起	我	曾是	到	看	他	在	那些	忧郁

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

当我告诉他，看到他如此悲伤的境况我感到非常难过之后，

[ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] ['ʌðər] [sɪ'vɪlɪtiːz] , ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

and	said	some	other	civilities	,	suitable	to	the	occasion	,
和	说	一些	其他	礼貌	,	合适的	到	这	场合	,

并说了一些其他适合场合的客套话。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['fri:li] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəsli] ,

I	desired	him	to	tell	me	freely	and	ingeniously	,
我	想要的	他	到	告诉	我	自由	和	巧妙地	,

我希望他能坦诚而巧妙地告诉我，

['weðər] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] ['mɪstər] . ['bɪkɝˌstæf] [hæd; həd] - [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz]

whether	the	predictions	Mr	.	Bickerstaff	had	publish'd	relating	to	his
无论	这	预测	先生	.	比克斯塔夫	有	-	相关	到	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

比克斯塔夫先生曾发表过关于他死亡的预测，这些预测是否属实?

[hæd; həd][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

had	not	too	much	affected	and	worked	on	his	imagination	.
有	不是	也	很多	做作的	和	工作	在	他的	想像力	.

并没有受到太大影响，反而激发了他的想象力。

[hi:; hi] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət]['nevər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

He	confess'd	he	had	often	had	it	in	his	head	,	but	never	with	much
他	坦白	他	有	经常	有	它	在	他的	头	,	但	绝不	和	很多

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension	,
忧虑	,

他坦言自己经常会想到这件事，但从未感到过多担忧。

[tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [bɪ'fɔ:r] ;

till	about	a	fortnight	before	;
直到	关于	一个	两星期	前	;

直到大约两周前;

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði][pər'petʃuəl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]

since	which	time	it	had	the	perpetual	possession	of	his	mind	and
自从	哪个	时间	它	有	这	永久	拥有	的	他的	头脑	和

[θɔ:ts] ,

thoughts	,
想法	,

从那时起，它就一直占据着他的思想和心灵。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] ['verɪli] [bɪ'li:v] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

and	he	did	verily	believe	was	the	true	natural	cause	of	his	present
和	他	做过	确实	相信	曾是	这	真的	自然的	原因	的	他的	展示

[dɪ'stempər] :

distemper	:
犬瘟热	:

他确实相信这就是他目前这种疾病的真正自然原因:

[fɔ:r; fər] , [sed] [hi:; hi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜ:rəli] [pə'sweidid] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['veri] [gʊd]

For	,	said	he	,	I	am	thoroughly	persuaded	,	and	I	think	I	have	very	good
为了	,	说	他	,	我	是	彻底	被说服	,	和	我	思考	我	有	非常	好的

['ri:z(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

他说："我完全信服了，而且我认为我有非常充分的理由。"

[ðæt] ['mɪstər] . ['bɪkɝˌstæf] [spoʊk] [ˌɔ:ltə'geðər] [baɪ] [ges] ,

that	Mr	.	Bickerstaff	spoke	altogether	by	guess	,
那	先生	.	比克斯塔夫	辐	共	经过	猜测	,

比克斯塔夫先生完全是凭猜测说话的。

[ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][maɪ'self] .

and	knew	no	more	what	will	happen	this	year	than	I	did	myself	.
和	知道	不	更多的	什么	将要	发生	这	年	比	我	做过	我	.

我对今年将会发生什么一无所知，就像我自己一样。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [sə'praiz] [ˌem 'iː] ;

I	told	him	his	discourse	surprized	me	;
我	讲述	他	他的	话语	惊讶	我	;

我告诉他，他的讲话让我感到惊讶；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	I	would	be	glad	he	were	in	a	state	of	health	to	be	able	to
和	我	会	是	高兴的	他	是	在	一个	状态	的	健康	到	是	有能力的	到

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] - [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɪkɜ-stæfs]

tell	me	what	reason	he	had	to	be	convinc'd	of	Mr	.	Bickerstaff's
告诉	我	什么	原因	他	有	到	是	-	的	先生	.	比克斯塔夫

['ɪgnərəns] .

ignorance	.
无知	.

如果他身体健康，我倒会很高兴，这样他就能告诉我，他有什么理由相信比克斯塔夫先生是无知的。

[hiː; hi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['feloʊ] , [bred][tuː; tə][ə; eɪ] [miːn] [treɪd] ,

He	reply'd	,	I	am	a	poor	ignorant	fellow	,	bred	to	a	mean	trade	,
他	已回复	,	我	是	一个	贫穷的	无知	同伴	,	繁殖	到	一个	意思是	贸易	,

他回答说："我只是个贫穷无知的人，生来就只能做卑贱的工作。"

[jet] [aɪ][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] ['priːˌtensiz] [ʌv; əv] [fɔːteliŋ] [baɪ][ə'strɑːlədʒi]

yet	I	have	sense	enough	to	know	that	all	pretences	of	foretelling	by	astrology
然而	我	有	感觉	足够的	到	知道	那	全部	伪装	的	预言	经过	占星术

[ɑːr; ər] [dɪ'siːt] ,

are	deceits	,
是	欺骗	,

但我有足够的常识，知道所有所谓的占星术预言都是骗局。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['mænɪfest]['riːz(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,

for	this	manifest	reason	,	because	the	wise	and	the	learned	,
为了	这	显现	原因	,	因为	这	明智的	和	这	学习	,

出于这个显而易见的原因，因为有智慧和有学识的人，

[huː] [kæn; kən]['oʊnli] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['saɪəns] ,

who	can	only	know	whether	there	be	any	truth	in	this	science	,
WHO	能	仅有的	知道	无论	那里	是	任何	真相	在	这	科学	,

只有谁才能知道这门科学中是否存在真理。

[duː][ɔːl] [ju'nænɪməsli] [ə'griː] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;

do	all	unanimously	agree	to	laugh	at	and	despise	it	;
做	全部	一致	同意	到	笑	在	和	鄙视	它	;

大家一致同意嘲笑和鄙视它；

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['vʌlgər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['eni] ['kredɪt] ,

and	none	but	the	poor	ignorant	vulgar	give	it	any	credit	,
和	没有任何	但	这	贫穷的	无知	庸俗	给	它	任何	信用	,

只有那些贫穷无知的庸俗之人才会相信它。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪli] [retʃiz] [æz; əz][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['fɛloʊz] ,

and	that	only	upon	the	word	of	such	silly	wretches	as	I	and	my	fellows	,
和	那	仅有的	之上	这	单词	的	这样的	愚蠢的	可怜虫	作为	我	和	我的	伙伴们	,

而这仅仅是基于像我和我的同伴这样愚蠢可怜的人的话。

[huː] [kæn; kən]['hɑːrdli] [raɪt] [ɔːr] [riːd] .

who	can	hardly	write	or	read	.
WHO	能	几乎	写	或者	读	.

几乎不识字的人。

[aɪ] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [nə'tɪvəti] ,

I	then	asked	him	why	he	had	not	calculated	his	own	nativity	,
我	然后	问	他	为什么	他	有	不是	计算	他的	自己的	耶稣诞生	,

然后我问他为什么没有计算自己的出生星盘。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [bɪkɝstæfs] [prɪ'dɪkʃn] ?

to	see	whether	it	agreed	with	Bickerstaff's	prediction	?
到	看	无论	它	同意	和	比克斯塔夫	预言	?

看看结果是否与比克斯塔夫的预测相符?

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , [oʊ] ! [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]

at	which	he	shook	his	head	,	and	said	,	Oh	!	sir	,	this	is	no	time	for
在	哪个	他	摇晃	他的	头	,	和	说	,	哦	!	先生	,	这	是	不	时间	为了

['dʒestɪŋ] ,

jesting	,
开玩笑	,

他摇了摇头，说道："哦！先生，现在不是开玩笑的时候。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [rɪ'pentɪŋ] [ðoʊz] ['fuːləriz] , [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

but	for	repenting	those	fooleries	,	as	I	do	now	from	the	very	bottom	of
但	为了	忏悔	那些	愚蠢	,	作为	我	做	现在	从	这	非常	底部	的

[maɪ] [hɑːrt] .

my	heart	.
我的	心	.

但我现在发自内心地忏悔那些愚蠢的行为。

[baɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ['gæðər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [sed] [aɪ] , [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃnz]

By	what	I	can	gather	from	you	,	said	I	,	the	observations	and	predictions
经过	什么	我	能	收集	从	你	,	说	我	,	这	观察	和	预测

[juː; jʊ] ['prɪntɪd] ,

you	printed	,
你	打印	,

我说，根据我从你那里了解到的，你发表的那些观察和预测，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] , [wɜːr; wər] [mɪr] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

with	your	almanacks	,	were	mere	impositions	on	the	people	.
和	你的	年鉴	,	是	仅仅	强加	在	这	人们	.

你们的年鉴不过是对人民的强加。

[hiː; hi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [les] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] .

He	reply'd	,	if	it	were	otherwise	I	should	have	the	less	to	answer	for	.
他	已回复	,	如果	它	是	否则	我	应该	有	这	较少的	到	回答	为了	.

他回答说，如果不是这样，我就不必承担那么多责任了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [fɔːrm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] , [æz; əz][tuː; tə] [fɔːteliŋ] [ðə; ði]

We	have	a	common	form	for	all	those	things	,	as	to	foretelling	the
我们	有	一个	常见的	形式	为了	全部	那些	事物	,	作为	到	预言	这

['weðər] ,

weather	,
天气	,

我们对所有这些事情都有一种通用的形式，比如预测天气。

[wiː; wi]['nevər] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prɪntər] ,

we	never	meddle	with	that	,	but	leave	it	to	the	printer	,
我们	绝不	插手	和	那	,	但	离开	它	到	这	打印机	,

我们从不干预，交给打印机处理。

[huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]['eni][oʊld]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] ;

who	takes	it	out	of	any	old	almanack	,	as	he	thinks	fit	;
WHO	需要	它	出去	的	任何	老的	年鉴	,	作为	他	思考	合身	;

他可以随意从任何一本旧年鉴中取出，只要他觉得合适即可;

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] [sel] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

the	rest	was	my	own	invention	,	to	make	my	almanack	sell	,	having	a
这	休息	曾是	我的	自己的	发明	,	到	制作	我的	年鉴	卖	,	拥有	一个

[waɪf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,

wife	to	maintain	,
妻子	到	维持	,

其余部分都是我自己编造的，为了让我的年鉴畅销，因为我还要养家糊口。

[ænd; ənd] [noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [bred] ; [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] [oʊld] [ʃuːz] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr]

and	no	other	way	to	get	my	bread	;	for	mending	old	shoes	is	a	poor
和	不	其他	方式	到	得到	我的	面包	;	为了	修补	老的	鞋	是	一个	贫穷的

['laɪvlihʊd] ;

livelihood	;
生计	;

除此之外，我没有其他谋生之道；因为补旧鞋是一种很穷的营生；

[ænd; ənd] , (['ædɪd] [hiː; hi] , ['saɪɪŋ])

and	,	(	added	he	,	sighing	)
和	,	(	额外	他	,	叹息	)

（他叹了口气，补充道）

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] [baɪ] [maɪ] ['fɪzɪk] [ðæn; ðən] [maɪ] [ə'strɑːlədʒi] ;

I	wish	I	may	not	have	done	more	mischief	by	my	physick	than	my	astrology	;
我	希望	我	可能	不是	有	完毕	更多的	恶作剧	经过	我的	医生	比	我的	占星术	;

我希望我的医学造谣行为没有比我的占星术造成的危害更大；

[ðoʊ] - [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [gʊd] [rɪ'siːts, riː'siːts] [frʌm; frəm] [maɪ] ['grænmʌðər] ,

tho	'	I	had	some	good	receipts	from	my	grandmother	,
虽然	-	我	有	一些	好的	收据	从	我的	祖母	,

虽然我从祖母那里得到了一些很好的收据，

[ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [duː] [noʊ] [hɜːrt] .

and	my	own	compositions	were	such	as	I	thought	could	at	least	do	no	hurt	.
和	我的	自己的	作品	是	这样的	作为	我	想法	可以	在	至少	做	不	伤害	.

而我自己的作品，我认为至少不会造成伤害。

[aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] ;

I	had	some	other	discourse	with	him	,	which	now	I	cannot	call	to	mind	;
我	有	一些	其他	话语	和	他	,	哪个	现在	我	不能	称呼	到	头脑	;

我曾与他进行过其他一些谈话，但我现在想不起来了；

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['taɪərd] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .

and	I	fear	I	have	already	tired	your	Lordship	.
和	我	害怕	我	有	已经	疲劳的	你的	领主	.

恐怕我已经让您感到厌烦了，大人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] ['sɜːrkəmstæns] , [ðæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] ,

I	shall	only	add	one	circumstance	,	That	on	his	death	-	bed	he	declared	himself	a	Nonconformist	,
我	将	仅有的	添加	一	环境	,	那	在	他的	死亡	-	床	他	声明	他自己	一个	非国教徒	,

我只想补充一点，那就是他在临终前宣称自己是位不墨守成规的人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [gaɪd] .

and	had	a	fanatick	preacher	to	be	his	spiritual	guide	.
和	有	一个	狂热者	牧师	到	是	他的	精神	指导	.

他还有一位狂热的传教士作为他的精神导师。

['æftər][hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] [tʊk] [maɪ] [li:v] ,

After	half	an	hour's	conversation	I	took	my	leave	,
后	一半	一个	小时	对话	我	采取	我的	离开	,

谈话半小时后，我告辞了。

['bi:ɪŋ] [hæf]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

being	half	stifled	by	the	closeness	of	the	room	.
存在	一半	窒息	经过	这	亲近	的	这	房间	.

房间太过狭小，让人感到有些窒息。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][aʊt] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	imagine	he	could	not	hold	out	long	,	and	therefore	withdrew	to	a	little
我	想象	他	可以	不是	抓住	出去	长的	,	和	所以	退出	到	一个	小的

['kɔ:fi] - [haʊs] [hɑ:rd][baɪ] ,

coffee	-	house	hard	by	,
咖啡	-	房子	难的	经过	,

我想他大概坚持不了多久，所以就躲到附近一家小咖啡馆里去了。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [kʌm] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [tel]

leaving	a	servant	at	the	house	with	orders	to	come	immediately	,	and	tell
离开	一个	仆人	在	这	房子	和	订单	到	来	立即地	,	和	告诉

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

留下一个仆人在家里，吩咐他立刻过来告诉我：

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wen] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spaɪər] ,

as	near	as	he	could	,	the	minute	when	Partridge	should	expire	,
作为	靠近	作为	他	可以	,	这	分钟	什么时候	鹧鸪	应该	到期	,

他尽其所能，在帕特里奇应该咽气的那一刻，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] [tu:] ['aʊərz]['æftər] ; [wen] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] [wɑ:tʃ] ,

which	was	not	above	two	hours	after	;	when	,	looking	upon	my	watch	,
哪个	曾是	不是	多于	二	小时	后	;	什么时候	,	寻找	之上	我的	手表	,

不到两个小时后，我看了看手表，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bʌv] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər]['sev(ə)n] ;

I	found	it	to	be	above	five	minutes	after	seven	;
我	成立	它	到	是	多于	五	分钟	后	七	;

我发现时间是七点过五分以上；

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt]['mɪstər] . ['bɪkɜ-ˌstæf] [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən]['ɔ:lmoʊst] [fɔ:r] ['aʊərz][ɪn]

by	which	it	is	clear	that	Mr	.	Bickerstaff	was	mistaken	almost	four	hours	in
经过	哪个	它	是	清除	那	先生	.	比克斯塔夫	曾是	错误	几乎	四	小时	在

[hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

his	calculation	.
他的	计算	.

由此可见，比克斯塔夫先生的计算有误，相差近四个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪg'zækt] [ɪ'nʌf] .

In	the	other	circumstances	he	was	exact	enough	.
在	这	其他	情况	他	曾是	精确的	足够的	.

在其他情况下，他的说法已经足够准确了。

[bʌt; bət] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['mænz] [deθ] ,

But	whether	he	has	not	been	the	cause	of	this	poor	man's	death	,
但	无论	他	有	不是	到过	这	原因	的	这	贫穷的	男人的	死亡	,

但他是否是造成这位可怜人死亡的罪魁祸首，尚不得而知。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'dɪktər] , [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['ri:z(ə)nəbli] [dɪ'spju:tɪd] .

as	well	as	the	predictor	,	may	be	very	reasonably	disputed	.
作为	出色地	作为	这	预测器	,	可能	是	非常	合理	争议	.

预测结果以及预测指标本身都可能存在合理的争议。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ɑːd] [ɪ'nʌf] ,
However , it must be confess'd the matter is odd enough ,
然而 , 它 必须 是 坦白 这 事情 是 奇怪的 足够的 ,

然而，必须承认，这件事确实十分蹊跷。

['weðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tʃæns] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
whether we should endeavour to account for it by chance , or the effect of
无论 我们 应该 努力 到 帐户 为了 它 经过 机会 , 或者 这 影响 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :
imagination :
想像力 :

我们应该努力将其解释为偶然现象，还是想象的作用：

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [ðoʊ] - [aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ][mæn][hæz; həz] [les] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ,
For my own part , tho ' I believe no man has less faith in these matters ,
为了 我的 自己的 部分 , 虽然 - 我 相信 不 男人 有 较少的 信仰 在 这些 事情 ,

就我个人而言，虽然我相信没有人比我更不相信这些事情，

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌekspek'teɪʃn] ,
yet I shall wait with some impatience , and not without some expectation ,
然而 我 将 等待 和 一些 不耐烦 , 和 不是 没有 一些 期待 ,

但我会带着些许不耐烦和期待等待。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɪkɚstæfs] ['sekənd] [prɪ'dɪkʃn] ,
the fulfilling of Mr . Bickerstaff's second prediction ,
这 满足 的 先生 . 比克斯塔夫 第二 预言 ,

比克斯塔夫先生的第二个预言得以实现，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː] [nɔː'aɪ] [ɪz][tuː; tə][daɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
that the Cardinal de Noailles is to die upon the fourth of April ,
那 这 红衣主教 德 诺艾尔斯 是 到 死 之上 这 第四 的 四月 ,

诺阿耶红衣主教将于4月4日去世。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['verɪfaɪd] [æz; əz][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] [pʊr] ['pɑːrtrɪdʒ] ,
and if that should be verified as exactly as this of poor Partridge ,
和 如果 那 应该 是 已验证 作为 确切地 作为 这 的 贫穷的 鹧鸪 ,

如果这件事真的像可怜的帕特里奇的遭遇那样得到证实的话，

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hoʊlli] [sə'praiz] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,
I must own I should be wholly surprized , and at a loss ,
我 必须 自己的 我 应该 是 完全 惊讶 , 和 在 一个 损失 ,

我必须承认，我应该感到非常惊讶和不知所措。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fæləbli] [ɪk'spekt][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] .
and should infallibly expect the accomplishment of all the rest .
和 应该 绝对正确 预计 这 成就 的 全部 这 休息 .

并理应期待其余一切目标都能实现。

[æn; ən]['elədʒi][ɑːn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [deθ] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ðə; ði]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] -
An Elegy on the supposed Death of Partridge , the Almanack -
['meɪkər] .
Maker .
制造商 .

一首悼念年鉴制作者帕特里奇之死的挽歌。

[wel] , - [tɪz][æz; əz] ['bɪkɚˌstæf] [hæz; həz] - ,
Well , ' tis as Bickerstaff has guess'd ,
出色地 , - 的 作为 比克斯塔夫 有 - ,

正如比克斯塔夫所猜测的那样，

[ðoʊ] - [wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒest] ;

Tho	'	we	all	took	it	for	a	jest	;
虽然	-	我们	全部	采取	它	为了	一个	笑话	;

虽然我们都把它当成玩笑;

['pɑːrtrɪdʒ] [ɪz] [ded] , [neɪ] [mɔːr] , [hiː; hi] -

Partridge	is	dead	,	nay	more	,	he	dy'd
鹧鸪	是	死的	,	不	更多的	,	他	-

帕特里奇死了，不，他死了。

[ɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðə; ði] [gʊd] - ['skwaɪər] - .

E're	he	could	prove	the	good	'	Squire	ly'd	.
我们是	他	可以	证明	这	好的	-	乡绅	-	.

他本可以证明这位"乡绅"是个好人。

[streɪndʒ] , [æn; ən][ə'strɑːlədʒər] [ʃaʊd] [daɪ] ,

Strange	,	an	Astrologer	shou'd	die	,
奇怪的	,	一个	占星家	应该	死	,

奇怪，占星家居然会死。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !

Without	one	Wonder	in	the	Sky	!
没有	一	想知道	在	这	天空	!

天空中竟无一奇观!

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['kroʊni][stɑːrz]

Not	one	of	all	his	Crony	Stars
不是	一	的	全部	他的	裙带关系	星星

他的所有亲信中没有一个是这样的。

[tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]['duːti][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɜːrs] ?

To	pay	their	Duty	at	his	Herse	?
到	支付	他们的	责任	在	他的	赫尔斯	?

在他的赫尔塞缴纳他们的税款?

[noʊ] ['miːtiər] , [noʊ] [ɪ'klɪps] [əpɪrd] ?

No	Meteor	,	no	Eclipse	appear'd	?
不	流星	,	不	蚀	出现	?

没有流星，也没有日食出现?

[noʊ]['kɑːmɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [bɪrd] ?

No	Comet	with	a	flaming	Beard	?
不	彗星	和	一个	炽盛	胡须	?

没有长着火焰胡须的彗星吗?

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][roʊz] , [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

The	Sun	has	rose	,	and	gone	to	Bed	,
这	太阳	有	玫瑰	,	和	已消失	到	床	,

太阳升起，又落下。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ded] :

Just	as	if	partridge	were	not	dead	:
只是	作为	如果	鹧鸪	是	不是	死的	:

就好像鹧鸪没有死一样:

[nɔːr][hɪd][hɪm'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [muːn] ,

Nor	hid	himself	behind	the	Moon	,
也不	隐藏	他自己	在后面	这	月亮	,

他也没有躲在月亮后面，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] [æt; ət] [nuːn] .

To	make	a	dreadful	Night	at	Noon	.
到	制作	一个	可怕	夜晚	在	中午	.

制造一个可怕的正午之夜。

[hiː; hi][æt; ət][fɪt] [pɪrɪədz] [wɔːks] [θruː] ['eriːz] ,
He at fit Periods walks through Aries ,
他 在 合身 时期 散步 通过 白羊座 ,

他正处于合适的时期，漫步在白羊座中，

[hau'eə] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['moʊʃ(ə)n] ['veriz] ;
Howe'er our earthly Motion varies ;
然而 我们的 尘世的 运动 变化 ;

然而，我们的地球运动却各不相同;

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ['hiːl] [kʌt] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'kweɪtər] ,
And twice a Year he'll cut th ' Equator ,
和 两次 一个 年 地狱 切 th - 赤道 ,

他每年会两次穿越赤道。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] ['mætər] .
As if there had been no such Matter .
作为 如果 那里 有 到过 不 这样的 事情 .

仿佛这件事从未发生过一样。

[sʌm; səm] [wɪts] [hæv; həv] [wʌt] [ə'nælədʒi]
Some Wits have wonder'd what Analogy
一些 智慧 有 感到疑惑 什么 类比

一些才子想知道类比是什么

[ðer; ðər][ɪz] - [twɪkst] ['kɔbliŋ] * [ænd; ənd][ə'strɑːlədʒi] :
There is ' twixt Cobbling * and Astrology :
那里 是 - 中间 铺路 * 和 占星术 :

制鞋工艺*和占星术之间存在着某种联系:

[haʊ] ['pɑːrtrɪdʒ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːptɪks][raɪz] ,
How Partridge made his Optics rise ,
如何 鹧鸪 制成 他的 光学 上升 ,

帕特里奇是如何让他的光学设备升温的，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃuː] - [soʊl] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [skaɪz] .
From a Shoe - Sole , to reach the Skies .
从 一个 鞋 - 唯一 , 到 抵达 这 天空 .

从鞋底到天空。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [taɪz] ,
A List of Coblers Temples Ties ,
一个 列表 的 科布勒斯 寺庙 领带 ,

科布勒斯神庙关系列表

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [her] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ;
To keep the Hair out of their Eyes ;
到 保持 这 头发 出去 的 他们的 眼睛 ;

为了不让头发遮住眼睛;

[frʌm; frəm] [wens] - [tɪz] [pleɪn] [ðə; ði]['daɪədem]
From whence ' tis plain the Diadem
从 何处 - 的 清楚的 这 冠冕

从那里可以清楚地看到王冠

[ðæt] ['prɪnsəz] [wer] , [di'raivz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
That Princes wear , derives from them .
那 王子们 穿 , 衍生 从 他们 .

王子们所穿的服饰，都源自于他们。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kraʊnz] [ɑːr; ər] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]
And therefore Crowns are now - a - days
和 所以 皇冠 是 现在 - 一个 - 天

因此，如今的皇冠

[wɪð; wɪθ]['goʊldən][stɑːrz][ænd; ənd] ['reɪz] ,

Adorn'd	with	Golden	Stars	and	Rays	,
装饰	和	金的	星星	和	射线	,

饰以金色星星和光芒，

[wɪtʃ] ['pleɪnli] [ʃoʊ] [ðə; ði] [nɪr] [ə'laɪəns]

Which	plainly	shews	the	near	Alliance
哪个	显然	展示	这	靠近	联盟

这清楚地表明了近在咫尺的联盟

- [twɪkst] - [ænd; ənd][ðə; ði][p'lænɪts] ['saɪəns] .

'	Twixt	cobling	and	the	Planets	Science	.
-	中间	-	和	这	行星	科学	.

'介于鞋匠和行星科学之间。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [sloʊ] - - [saɪn][bəu'əutiːz] ,

Besides	,	that	slow	-	pac'd	Sign	Bootes	,
除了	,	那	慢的	-	-	符号	牧夫座	,

此外，还有那节奏缓慢的 Sign Bootes，

[æz; əz] - [tɪz] - , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [huː] - [tɪz] ?

As	'	tis	miscall'd	,	we	know	not	who	'	tis	?
作为	-	的	-	,	我们	知道	不是	WHO	-	的	?

既然叫错了，我们就不知道是谁了?

[bʌt; bət] ['pɑːrtrɪdʒ] ['endɪd] [ɔːl] [dis'pjuːts] ,

But	Partridge	ended	all	Disputes	,
但	鹧鸪	结束	全部	争议	,

但帕特里奇结束了所有争端。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] * * [buːts] .

He	knew	his	Trade	,	and	call'd	it	*	*	Boots	.
他	知道	他的	贸易	,	和	被称为	它	*	*	靴子	.

他深谙自己的手艺，并将其称为**靴子**。

[ðə; ði] [hɔːrnd] [muːn] , [wɪtʃ] [ˌhɪrtu'fɔːr]

The	Horned	Moon	,	which	heretofore
这	有角的	月亮	,	哪个	此前

角月，此前

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʃuːz] [ðə; ði]['roʊmənz] [wɔːr] ,

Upon	their	Shoes	the	Romans	wore	,
之上	他们的	鞋	这	罗马书	穿着	,

罗马人穿在鞋子上，

[huːz] ['waɪdnəs] [kept] [ðer; ðər] [toʊz] [frʌm; frəm] [kɔːrnz] ,

Whose	Wideness	kept	their	Toes	from	Corns	,
谁	宽度	保留	他们的	脚趾	从	玉米	,

宽阔的脚趾使他们的脚趾免受鸡眼的困扰。

[ænd; ənd] [wens] [wiː; wi] [kleɪm] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːɪŋ] - [hɔːrnz] ;

And	whence	we	claim	our	Shooing	-	Horns	;
和	何处	我们	宣称	我们的	射杀	-	号角	;

而我们的射击号角就来自这里;

[ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] - [berz]

Shows	how	the	Art	of	Cobling	bears
演出	如何	这	艺术	的	-	熊

展示了鞋匠艺术的传承

[ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [sfiəz] .

A	near	Resemblance	to	the	Spheres	.
一个	靠近	相似	到	这	球体	.

与球体极为相似。

[ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [hʌŋ] [baɪ][dʒi'ɑːmətri]
A Scrap of Parchment hung by Geometry
一个 废料 的 羊皮纸 悬挂 经过 几何学

几何学悬挂的一张羊皮纸碎片

([ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [bə'rɑːmɪtri])
(A great Refinement in Barometry)
(一个 伟大的 精炼 在 气压计)

（气压计的重大改进）

[kæn; kən] , [laɪk][ðə; ðɪ][stɑːrz] , [ðə; ðɪ] ['weðər] ;
Can , like the Stars , foretel the Weather ;
能 , 喜欢 这 星星 , 森林 这 天气 ;

能像星星一样预示天气;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['pɑːrtʃmənt] [els] [bʌt; bət] ['leðər] ?
And what is Parchment else but Leather ?
和 什么 是 羊皮纸 别的 但 皮革 ?

而羊皮纸不就是皮革吗?

[wɪtʃ] [æn; ən][ə'strɑːlədʒər] [maɪt] [juːz] ,
Which an Astrologer might use ,
哪个 一个 占星家 可能 使用 ,

占星师可能会用到的

['iːðər] [fɔːr; fər] [ɔːr] [ʃuːz] .
Either for Almanacks or Shoes .
任何一个 为了 年鉴 或者 鞋 .

无论是年鉴还是鞋子。

[ðʌs] ['pɑːrtrɪdʒ] , [baɪ][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd][pɑːrts] ,
Thus Partridge , by his Wit and Parts ,
因此 鹧鸪 , 经过 他的 有 和 部分 ,

因此，帕特里奇凭借他的机智和才华,

[æt; ət][wʌns][dɪd] ['præktɪs] [bəuθ] [ðiːz] [aːts] ;
At once did practise both these Arts ;
在 一次 做过 实践 两个都 这些 艺术 ;

他立即开始练习这两种技艺;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [aʊl] ([ɔːr] ['rædər]
And as the boading Owl (or rather
和 作为 这 登机 猫头鹰 (或者 相当

而当登机的猫头鹰（或者更确切地说）

[ðə; ðɪ][bæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɑːr; ər] ['leðər])
The Bat , because her Wings are Leather)
这 蝙蝠 , 因为 她 翅膀 是 皮革)

蝙蝠（因为她的翅膀是皮革做的）

[stiːlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['praɪvət] [sel] [baɪ] [naɪt] ,
Steals from her private Cell by Night ,
偷窃 从 她 私人的 细胞 经过 夜晚 ,

夜里偷走了她私人牢房里的财物

[ænd; ənd][flaɪz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ;
And flies about the Candle - Light ;
和 苍蝇 关于 这 蜡烛 - 光 ;

在烛光下飞翔;

[soʊ] ['lɜːrnɪd] ['pɑːrtrɪdʒ] [kʊd; kəd][æz; əz] [wel]
So learned Partridge could as well
所以 学习 鹧鸪 可以 作为 出色地

所以，博学的帕特里奇也能做到。

[kriːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][frʌm; frəm] ['leðərn] [sel] ,
Creep in the Dark from Leathern Cell ,
潜行者 在 这 黑暗的 从 皮革 细胞 ,

来自 Leathern Cell 的《Creep in the Dark》

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fænsi] , [flai][æz; əz] [fer] ,
And , in his Fancy , fly as fair ,
和 , 在 他的 想要 , 飞 作为 公平的 ,

在他的幻想中，飞翔得如此美丽，

[tuː; tə] [piːp] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːr] .
To peep upon a twinkling Star .
到 窥视 之上 一个 闪烁 星星 .

窥视一颗闪烁的星星。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [sfiəz] ,
Besides , he could confound the Spheres ,
除了 , 他 可以 混杂 这 球体 ,

此外，他还能扰乱天体运行。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][p'lænɪts][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] ;
And set the Planets by the Ears ;
和 放 这 行星 经过 这 耳朵 ;

将行星安放在耳朵旁边;

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [hiː; hi][mɑːrz][kʊd; kəd][dʒɔɪn]
To shew his Skill , he Mars could join
到 展示 他的 技能 , 他 火星 可以 加入

为了展现他的技艺，他可以加入火星。

[tuː; tə] ['viːnəs] [ɪn]['æspekt] - ;
To Venus in Aspect Mali'n ;
到 金星 在 方面 - ;

至金星，呈马利恩相位;

[ðen] [kɔːl][ɪn]['mɜːrkjəri][fɔːr; fər][eɪd] ,
Then call in Mercury for Aid ,
然后 称呼 在 汞 为了 援助 ,

然后召唤墨丘利前来支援，

[ænd; ənd] [kjʊr] [ðə; ði] ['wuːndz] [ðæt] ['viːnəs] [meɪd] .
And cure the Wounds that Venus made .
和 治愈 这 伤口 那 金星 制成 .

并治愈维纳斯造成的创伤。

[greɪt] [s'kɒləz] [hæv; həv][ɪn] ['luːʃən] [riːd] ,
Great Scholars have in Lucian read ,
伟大的 学者们 有 在 卢西安 读 ,

伟大的学者们都读过卢奇安的作品，

[wen] ['filip] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [griːs] [wʌz; wəz] [ded] ,
When Philip , King of Greece was dead ,
什么时候 菲利普 , 国王 的 希腊 曾是 死的 ,

希腊国王腓力去世后，

[hɪz; ɪz][soʊl][ænd; ənd]['spɪrɪt][dɪd][dɪ'vaɪd] ,
His Soul and Spirit did divide ,
他的 灵魂 和 精神 做过 划分 ,

他的灵魂和精神分离了，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [pɑːrt] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfərənt] [saɪd] ;
And each Part took a diff'rent Side ;
和 每个 部分 采取 一个 不同的 边 ;

每个部门都采取了不同的立场;

[wʌn] [roʊz] [ə; eɪ] [stɑːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fel]

One	rose	a	Star	,	the	other	fell
一	玫瑰	一个	星星	,	这	其他	跌倒

一颗升起，一颗陨落。

[bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [ʃuːz] [ɪn] [hel] .

Beneath	,	and	mended	Shoes	in	Hell	.
下面	,	和	已修复	鞋	在	地狱	.

在地狱之下，缝补着鞋子。

[ðʌs] ['pɑːrtrɪdʒ] [stɪl] [ʃaɪnz] [ɪn] [iːtʃ] [ɑːrt] ,

Thus	Partridge	still	shines	in	each	Art	,
因此	鹧鸪	仍然	闪耀	在	每个	艺术	,

因此，帕特里奇在各个艺术领域依然光芒四射。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [stɑːr] - [geɪzɪŋ] [pɑːrt] ,

The	Cobling	and	Star	-	gazing	Part	,
这	-	和	星星	-	凝视	部分	,

编鞋和观星部分

[ænd; ənd] [ɪz] - [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [stɑːr]

And	is	install'd	as	good	a	Star
和	是	-	作为	好的	一个	星星

并且安装得像一颗星星一样好。

[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːzɚz] [ɑːr; ər] .

As	any	of	the	Caesars	are	.
作为	任何	的	这	凯撒	是	.

就像任何一位凯撒一样。

[traɪ'ʌmfənt] [stɑːr] !

Triumphant	Star	!
凯	星星	!

凯旋之星！

[sʌm; səm] ['pɪti] [ʃoʊ]

some	Pity	shew
一些	遗憾	展示

一些可怜的

[ɑːn] ['mɪlɪtənt] [bɪ'loʊ] ,

On	Coblers	militant	below	,
在	科布勒斯	好战分子	以下	,

下方是 Coblers 的激进分子，

[huːm] ['roʊgɪʃ] [bɔɪz] [ɪn] ['stɔːrmi] [naɪts]

Whom	roguish	Boys	in	stormy	Nights
谁	调皮	男孩们	在	暴风雨	夜晚

暴风雨之夜的顽童们

['tɔːrment] , [baɪ] [pisɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪts] ;

Torment	,	by	pissing	out	their	Lights	;
折磨	,	经过	撒尿	出去	他们的	灯	;

折磨，用尿液弄灭他们的灯；

[ɔːr] [θruː] - [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [kən'veɪ] [ðer; ðər] [smoʊk] ;

Or	thro	'	a	Chink	convey	their	Smoke	;
或者	喉咙	-	一个	中国	传达	他们的	抽烟	;

或者通过缝隙传递他们的烟雾；

- [ɑːr'tɪfɪsərz] [tuː; tə] [tʃoʊk] .

Inclos'd	Artificers	to	choke	.
-	工匠	到	呛	.

封闭的工匠们窒息而死。

[ðaʊ] , [haɪ] [ɪgˈzɔːltɪd][ɪn][ðaɪ] [sfɪr] ,
Thou , high exalted in thy Sphere ,
你 , 高的 崇高 在 你的 领域 ,

你，在你领域中至高无上的存在，

['fɑːloʊ] [stɪl] [ðaɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] .
May'st follow still thy Calling there .
五月 跟随 仍然 你的 呼叫 那里 .

或许你仍会追随你的召唤。

[tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] [bʊl] [wɪl] [lend][hɪz; ɪz][haɪd] ,
To thee the Bull will lend his hide ,
到 你 这 公牛 将要 借 他的 隐藏 ,

公牛会把它的皮借给你，

[baɪ] [ˈfiːbəs] ['nuːli] - [ænd; ənd] - .
By Phoebus newly tann'd and dry'd .
经过 福玻斯 新 - 和 - .

以菲比斯之名，新鞣制并晾干。

[fɔːr; fər] [ðiː] [ðeɪ] ['ɑːrgoʊz] [hʌlk] [wɪl] [tæks] ,
For thee they Argo's Hulk will tax ,
为了 你 他们 阿尔戈的 绿巨人 将要 税 ,

他们会向阿尔戈号的绿巨人号征税，

[ænd; ənd] [skreɪp] [hɜːr; hər] ['pɪtʃɪ] [saɪdz] [fɔːr; fər][wæks] .
And scrape her pitchy Sides for Wax .
和 刮 她 音调 侧面 为了 蜡 .

刮掉她浑浊的侧身，取出蜡。

[ðen] [ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː]['kaɪndli][lendz]
Then Ariadne kindly lends
然后 阿丽亚德涅 亲切地 借贷

然后阿里阿德涅好心地借了出来

[hɜːr; hər] ['breɪdɪd] [her] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] ['ɛndz] .
Her braided Hair to make thee Ends .
她 编织 头发 到 制作 你 结束 .

她编好的头发，为你画上句号。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌsædʒɪ'teriəs] - [dɑːrt]
The Point of Sagittarius ' Dart
这 观点 的 射手座 - 镖

射手座飞镖的尖端

[tɜːrnz][tuː; tə][æn; ən] [ɔːl] , [baɪ] ['hɛvənli] [ɑːrt] ;
Turns to an awl , by heav'nly Art ;
转弯 到 一个 锥子 , 经过 天堂般的 艺术 ;

凭借天赐的技艺，化作锥子；

[ænd; ənd] ['vʌlkən] , ['hwiːdld] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
And Vulcan , wheedled by his Wife ,
和 火神 , 哄骗 经过 他的 妻子 ,

而伏尔甘，在妻子的哄骗下，

[wɪl] [fɔːrdʒ][fɔːr; fər] [ðiː] [ə; eɪ] ['perɪŋ] - [naɪf] .
Will forge for thee a Paring - Knife .
将要 锻造 为了 你 一个 削皮 - 刀 .

我将为你锻造一把削皮刀。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ruːm] , [baɪ]['vɜːrgoʊz][saɪd] ,
For want of Room , by Virgo's Side ,
为了 想 的 房间 , 经过 处女座的 边 ,

由于空间不足，在处女座身边，

[ʃiːl] [streɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [sɪt] [ə'straɪd] * * * ,
She'll strain a Point , and sit astride * * * ,
壳 拉紧 一个 观点 , 和 坐 跨骑 * * * ,

她会用力蹬一下，然后跨坐在***上，

[tuː; tə] [teɪk] [ðiː] ['kaɪndli] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,
To take thee kindly in between ,
到 拿 你 亲切地 在 之间 ,

善待你，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saɪnz] [wɪl] [biː; bi] [ˌθɜːr'tiːn] .
And then the Signs will be Thirteen .
和 然后 这 标志 将要 是 十三 .

然后，预兆就变成了十三个。

* ['pɑːrtrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['koʊbəlɚ, 'koʊblɚ] .
*** Partridge was a Cobler .**
* 鹧鸪 曾是 一个 鞋匠 .

*帕特里奇是一名鞋匠。

* * [siː] [hɪz; ɪz] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk]
*** * See his Almanack**
* * 看 他的 年鉴

**参见他的年鉴

* * * ['tɪˌbiː] ['breikjə] - ['indʒens] ['skɔːpiəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
*** * * Tibi brachia contrahet ingens Scorpius , etc .**
* * * 胫骨 臂 - 英根斯 天蝎座 , ETC .

***Tibi brachia contrahet ingens Scorpius 等。

[æn; ən] ['epɪtæf] [ɑːn] ['pɑːrtrɪdʒ] .
An Epitaph on Partridge .
一个 墓志铭 在 鹧鸪 .

鹧鸪墓志铭。

[hɪr] , [faɪv] [fʊt] [diːp] , [laɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Here , five Foot deep , lies on his Back ,
这里 , 五 脚 深的 , 谎言 在 他的 后退 ,

他仰面躺在这里，水深五英尺。

[ə; eɪ] ['koʊbəlɚ, 'koʊblɚ] , ['stɑːrˌmʌŋgər] , [ænd; ənd] [kwæk] ;
A Cobler , Starmonger , and Quack ;
一个 鞋匠 , 星贩子 , 和 嘎嘎 ;

鞋匠、星贩子和庸医；

[huː] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [pjʊr] [gʊd] - [wɪl] ,
Who to the Stars in pure Good - will ,
WHO 到 这 星星 在 纯的 好的 - 将要 ,

谁出于纯粹的善意而向明星们致敬，

[dʌz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [best] [lʊk] ['ʌpwərd] [stɪl] .
Does to his best look upward still .
做 到 他的 最好的 看 向上 仍然 .

他仍然尽力抬头向上看。

[wiːp] [ɔːl] [juː; jʊ] ['kʌstəmərz] [ðæt] [juːz]
Weep all you Customers that use
哭泣 全部 你 顾客 那 使用

所有使用过这些服务的客户，请哭泣吧

[hɪz; ɪz] [pɪlz] , [hɪz; ɪz] , [ɔːr] [ʃuːz] ;
His Pills , his Almanacks , or Shoes ;
他的 药片 , 他的 年鉴 , 或者 鞋 ;

他的药片、年鉴或鞋子；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [dɪd][jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] [siːk] ,

And	you	that	did	your	Fortunes	seek	,
和	你	那	做过	你的	财富	寻找	,

而你们这些追寻财富的人，

[step] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] :

Step	to	his	Grave	but	once	a	Week	:
步	到	他的	严重	但	一次	一个	星期	:

每周去他的墓前走一趟:

[ðɪs] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz]['bɑːdiːz] [prɪnt] ,

This	Earth	which	bears	his	Body's	Print	,
这	地球	哪个	熊	他的	身体的	打印	,

这片留下他身体印记的土地，

[juːl] [faɪnd][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['vɜːrtʃuː] [ɪnt] ,

You'll	find	has	so	much	Vertue	in't	,
你会	寻找	有	所以	很多	美德	不	,

你会发现它蕴含着如此多的美德，

[ðæt] [aɪ] [dəːst] [pɑːn] [maɪ] [ɪrz] - [twɪl] [tel]

That	I	durst	pawn	my	Ears	'	twill	tell
那	我	杜斯特	典当	我的	耳朵	-	斜纹布	告诉

我敢典当我的耳朵，这会说明一切。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][kən'sɜːrnz][juː; jʊ] [fʊl] [æz; əz] [wel] ,

Whate'er	concerns	you	full	as	well	,
什么	担忧	你	满的	作为	出色地	,

无论什么事都与你息息相关，

[ɪn] ['fɪzɪk] , ['stoʊlən] [gʊdz] , [ɔːr] [lʌv] ,

In	Physick	,	Stolen	Goods	,	or	Love	,
在	医生	,	被盗	商品	,	或者	爱	,

在《药学、赃物还是爱情》中

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][kʊd; kəd] , [wen] [ə'bʌv] .

As	he	himself	could	,	when	above	.
作为	他	他自己	可以	,	什么时候	多于	.

正如他自己所拥有的那样，当他身处高处时。

['pɑːrtrɪdʒɪz] [rɪ'plaɪ]

Partridge's	reply
鹧鸪的	回复

帕特里奇的回复

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比克斯塔夫-帕特里奇论文集(The Bickerstaff-Partridge Papers)
第2/3页

- ['skwaɪər] ['bɪkɜˌstæf] [dɪ'tektɪd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][ˌæstrə'lɑ:dʒɪkl][ɪm'pɑ:stər] [kən'vɪktɪd] ;

'	Squire	Bickerstaff	detected	;	or	,	the	astrological	impostor	convicted	;
-	乡绅	比克斯塔夫	检测到	;	或者	,	这	占星术	骗子	已定罪	;

比克斯塔夫乡绅被抓获；或者，占星术骗子被定罪；

[baɪ][dʒɑ:n] ['pɑ:rtrɪdʒ] , ['stu:d(ə)nt][ɪn] ['fɪzɪk] [ænd; ənd][ə'strɑ:lədʒi] .

by	John	Partridge	,	student	in	physick	and	astrology	.
经过	约翰	鹧鸪	,	学生	在	医生	和	占星术	.

作者：约翰·帕特里奇，医学和占星学学生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd] , [maɪ] [dɪr] ['kʌntri:mɪn] [ʌv; əv] [ði:z] [ju'naɪtɪd][neiʃəns] ,

It	is	hard	,	my	dear	countrymen	of	these	united	nations	,
它	是	难的	,	我的	亲爱的	同胞们	的	这些	团结的	国家	,

亲爱的联合国同胞们，这很艰难。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtn] [bɔ:rn] , [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [ə'strɑ:lədʒər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

it	is	very	hard	that	a	Briton	born	,	a	Protestant	astrologer	,	a	man	of
它	是	非常	难的	那	一个	英国人	出生	,	一个	新教	占星家	,	一个	男人	的

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz] ,

revolution	principles	,
革命	原则	,

对于一个出生于英国的新教占星家、一个秉持革命原则的人来说，这非常难得。

[æn; ən] [ə'sɜ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][kraɪ][aʊt] ,

an	assertor	of	the	liberty	and	property	of	the	people	,	should	cry	out	,
一个	断言器	的	这	自由	和	财产	的	这	人们	,	应该	哭	出去	,

一个捍卫人民自由和财产的人，应该高声疾呼：

[ɪn][veɪn] , [fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə; eɪ]['peɪpɪst] , [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [prɪ'tendər] [tu:; tə]

in	vain	,	for	justice	against	a	Frenchman	,	a	Papist	,	an	illiterate	pretender	to
在	徒劳	,	为了	正义	反对	一个	法国人	,	一个	天主教徒	,	一个	文盲	冒名顶替者	到

['saɪəns] ;

science	;
科学	;

徒劳地为一个法国人、一个天主教徒、一个文盲、自诩为科学家的人伸张正义；

[ðæt] [wʊd] [blæst][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [moʊst][ɪnh'ju:mənlɪ] ['beri] [ˌem 'i:][ə'laɪv] ,

that	would	blast	my	reputation	,	most	inhumanly	bury	me	alive	,
那	会	爆炸	我的	名声	,	最多	毫无人性	埋葬	我	活	,

那会彻底毁掉我的名誉，最残忍的做法是把我活埋。

[ænd; ənd] [dɪ'frɔ:d] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜ:rvɪsɪz] , [ðæt] , [ɪn][maɪ] ['dʌb(ə)l] [kə'pæsəti] ,

and	defraud	my	native	country	of	those	services	,	that	,	in	my	double	capacity	,
和	骗取	我的	本国的	国家	的	那些	服务	,	那	,	在	我的	双倍的	容量	,

并以双重身份欺骗我的祖国，使其无法获得这些服务，

[aɪ] ['deɪli] ['ɔ:fər] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

I	daily	offer	to	the	publick	.
我	日常的	提供	到	这	公众	.

我每天都向公众提供服务。

[wʌt] [greɪt] [ˌprɔvə'keɪʃənz] [aɪ][hæv; həv] [rəsiːvd] , [let][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['riːdər] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [haʊ]

What	great	provocations	I	have	receiv'd	,	let	the	impartial	reader	judge	,	and	how
什么	伟大的	挑衅	我	有	已收到	,	让	这	公正	读者	法官	,	和	如何

[ʌn'wɪlɪŋli] ,

unwillingly	,
不情愿地	,

我究竟受到了多么巨大的挑衅，就让公正的读者来评判吧；而我又是多么不情愿地遭受这些挑衅，

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ][oʊn] [dɪ'fens] , [aɪ][naʊ] ['entər][ðə; ði][lɪsts] [ə'genst] ['fɔːlshʊd] , ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

even	in	my	own	defence	,	I	now	enter	the	lists	against	falsehood	,	ignorance	and
甚至	在	我的	自己的	防御	,	我	现在	进入	这	列表	反对	谬误	,	无知	和

['envi] :

envy	:
嫉妒	:

即使是为了自我辩护，我现在也要加入反对谎言、无知和嫉妒的行列：

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪg'zæspəreɪtɪd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

But	I	am	exasperated	,	at	length	,
但	我	是	恼怒	,	在	长度	,

但我最终还是感到恼火。

[tuː; tə][dræg][aʊt] [ðɪs] ['keɪkəs][frʌm; frəm][ðə; ði][den][ʌv; əv][əb'skjʊrəti] [wer] [hiː; hi]['lɜːks] ,

to	drag	out	this	cacus	from	the	den	of	obscurity	where	he	lurks	,
到	拖	出去	这	核心小组	从	这	丹	的	朦胧	在哪里	他	潜伏者	,

把他藏身的阴暗角落里这群人拖出来，

[dɪ'tekt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stɑːrz][hiː; hi][hæz; həz][soʊ]['impjudəntli] [trə'duːst] ,

detect	him	by	the	light	of	those	stars	he	has	so	impudently	traduced	,
探测	他	经过	这	光	的	那些	明星	他	有	所以	厚颜无耻地	被诋毁	,

借着他曾如此厚颜无耻地诋毁的那些星光，找到他吧。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɑːnstər][ɪn][ðə; ði][skaɪz][soʊ] [pər'nɪʃəs] [ænd; ənd] [mə'levələnt]

and	shew	there's	not	a	monster	in	the	skies	so	pernicious	and	malevolent
和	展示	有	不是	一个	怪物	在	这	天空	所以	有害	和	恶意的

[tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

to	mankind	,
到	人类	,

瞧瞧，天上再也找不到比这更邪恶、更伤人害己的怪物了。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [prɪ'tendər] [tuː; tə] ['fɪzɪk] [ænd; ənd][ə'strɑːlədʒi] .

as	an	ignorant	pretender	to	physick	and	astrology	.
作为	一个	无知	冒名顶替者	到	医生	和	占星术	.

作为一个对医学和占星术一窍不通的冒牌货。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['meni] [groʊs] ['erərz] ,

I	shall	not	directly	fall	on	the	many	gross	errors	,
我	将	不是	直接地	落下	在	这	许多	总的	错误	,

我不会直接指责那些严重的错误，

[nɔːr][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [əb'sɜːdɪtɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɔstɪˌtuːtid] ['laɪbələr] ,

nor	expose	the	notorious	absurdities	of	this	prostituted	libeller	,
也不	暴露	这	臭名昭著	荒谬之处	的	这	卖淫	诽谤者	,

也不揭露这个卑鄙诽谤者的臭名昭著的荒谬言论。

[tɪl] [aɪ][hæv; həv][let][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wɜːrld] ['ferli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi] [di'pendiŋ] ,

till	I	have	let	the	learned	world	fairly	into	the	controversy	depending	,
直到	我	有	让	这	学习	世界	相当	进入	这	争议	取决于	,

直到我让学术界公正地参与到这场争论中来，

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðə; ði] [ʌn'predʒədɪst] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv]

and	then	leave	the	unprejudiced	to	judge	of	the	merits	and	justice	of
和	然后	离开	这	不带偏见的	到	法官	的	这	优点	和	正义	的

[ðə; ði] [kɔːz] .

the	cause	.
这	原因	.

然后让公正无私的人来评判这件事的合理性和正义性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [æn; ən] ['ɪmpjədənt]

It	was	towards	the	conclusion	of	the	year	1707	,	when	an	impudent
它	曾是	向	这	结论	的	这	年	-	,	什么时候	一个	厚颜无耻

['pæmflət] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

pamphlet	crept	into	the	world	,
小册子	悄悄地爬	进入	这	世界	,

那是在1707年即将结束的时候，一本厚颜无耻的小册子悄然流传开来。

[ɪn'tɪtjuːl] , - [prɪ'dɪkʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -

intituled	,	'	Predictions	,	etc	.	'
标题	,	-	预测	,	ETC	.	-

标题为《预测等》。

[baɪ] ['aɪzək] ['bɪkɚˌstæf] , [ɛs'kwɑɪər] ; — [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['ærəgənt] [ə'sɜːʃnz] [leɪd] [daʊn] [baɪ]

by	Isaac	Bickerstaff	,	Esq	;	—	Amongst	the	many	arrogant	assertions	laid	down	by
经过	艾萨克	比克斯塔夫	,	先生	;	—	在	这	许多	傲慢的	断言	铺设	向下	经过

[ðæt] ['laɪɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,

that	lying	spirit	of	divination	,
那	说谎	精神	的	占卜	,

作者：艾萨克·比克斯塔夫先生；——在那个撒谎的占卜之灵提出的众多傲慢断言中，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː] [nɔː'aɪ] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,

he	was	pleas'd	to	pitch	on	the	Cardinal	de	Noailles	and	myself	,
他	曾是	高兴	到	沥青	在	这	红衣主教	德	诺艾尔斯	和	我	,

他很高兴能为诺阿耶红衣主教和我投球，

[ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] ['emɪnənt] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['pɚːsənz] ,

among	many	other	eminent	and	illustrious	persons	,
之中	许多	其他	杰出	和	杰出	人	,

在众多其他杰出杰出人士中，

[ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] ; [ænd; ənd] [pə'remptrəli] ['fɪksɪz] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

that	were	to	die	within	the	compass	of	the	ensuing	year	;	and	peremptorily	fixes	the	month	,
那	是	到	死	之内	这	罗盘	的	这	随后	年	;	和	专断地	修复	这	月	,

那些将在来年内去世的人；并断然确定月份，

[deɪ] , [ænd; ənd] ['aʊər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dɛθs] : [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] ['spɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [men] ,

day	,	and	hour	of	our	deaths	:	This	,	I	think	,	is	sporting	with	great	men	,
天	,	和	小时	的	我们的	死亡人数	:	这	,	我	思考	,	是	体育	和	伟大的	男人	,

我们死亡的日期和时间：我认为这是在戏弄伟人。

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['spɪrɪts] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['paʊər] ;

and	publick	spirits	,	to	the	scandal	of	religion	,	and	reproach	of	power	;
和	公众	烈酒	,	到	这	丑闻	的	宗教	,	和	责备	的	力量	;

以及公共精神，以致于宗教的丑闻和权力的耻辱；

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɑːvrɪn] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [əs'trɔlədʒəz] [mʌst; məst] [meɪk] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

and	if	sovereign	princes	and	astrologers	must	make	diversion	for	the
和	如果	主权	王子们	和	占星家	必须	制作	导流	为了	这

['vʌlgər] — — [waɪ] [ðen] [fɛrwɛl] ,

vulgar	—	—	why	then	farewel	,
庸俗	—	—	为什么	然后	告别	,

如果君主和占星家必须为庸俗之人制造消遣——那么，再见了。

[seɪ] [aɪ] , [tuː; tə] [ɔːl] ['gʌvərnmənts] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] .

say	I	,	to	all	governments	,	ecclesiastical	and	civil	.
说	我	,	到	全部	政府	,	教会的	和	民用	.

我向所有政府，无论是教会政府还是世俗政府，发出这样的警告。

[bʌt; bət] , [aɪ] [θæŋk] [maɪ] ['betər] [stɑːrz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðɪs] [fɔːls] [ænd; ənd]

But	,	I	thank	my	better	stars	,	I	am	alive	to	confront	this	false	and
但	,	我	感谢	我的	更好的	明星	,	我	是	活	到	面对	这	错误的	和

[ɔː'deɪʃəs] [prɪ'dɪktər] ,

audacious	predictor	,
大胆的	预测器	,

但是，我感谢上苍，我还活着，可以面对这个虚假而大胆的预言家。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ruː] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [hiː; hi] ['evər] [ə'frʌntɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns]

and	to	make	him	rue	the	hour	he	ever	affronted	a	man	of	science
和	到	制作	他	后悔	这	小时	他	曾经	受辱	一个	男人	的	科学

[ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

and	resentment	.
和	怨恨	.

让他后悔当初冒犯了这位充满科学精神和愤世嫉俗的人。

[ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] [meɪ] [teɪk] [wʌt] ['meʒərz] [hiː; hi] [pliːziz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi]

The	Cardinal	may	take	what	measures	he	pleases	with	him	;	as	his	excellency
这	红衣主教	可能	拿	什么	措施	他	请	和	他	;	作为	他的	阁下

[ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

is	a	foreigner	,
是	一个	外国人	,

红衣主教可以随意处置他；因为他是外国人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪpɪst] , [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

and	a	papist	,	he	has	no	reason	to	rely	on	me	for	his
和	一个	天主教徒	,	他	有	不	原因	到	依靠	在	我	为了	他的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

justification	;
理由	;

作为一个天主教徒，他没有理由依赖我来证明自己的清白；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [ə'ʃʊr] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hiː; hi] [ɪz] [ə'laɪv] — — [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bred] [tuː; tə]

I	shall	only	assure	the	world	he	is	alive	—	—	but	as	he	was	bred	to
我	将	仅有的	保证	这	世界	他	是	活	—	—	但	作为	他	曾是	繁殖	到

['letərz] ,

letters	,
信件	,

我只能向世人保证他还活着——但他从小就与文字为伴，

[ænd; ənd] [ɪz] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pen] , [let] [hɪm; ɪm] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] .

and	is	master	of	a	pen	,	let	him	use	it	in	his	own	defence	.
和	是	掌握	的	一个	笔	,	让	他	使用	它	在	他的	自己的	防御	.

既然他精通笔法，就让他用笔为自己辩护吧。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	mean	time	I	shall	present	the	publick	with	a	faithful	narrative	of	the
在	这	意思是	时间	我	将	展示	这	公众	和	一个	忠实	叙述	的	这

[ʌn'dʒenərəs] ['triːtmənt] [ænd; ənd][hɑːrd]['juːsɪdʒ][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪrələnt]

ungenerous	treatment	and	hard	usage	I	have	received	from	the	virulent
吝啬	治疗	和	难的	用法	我	有	已收到	从	这	剧毒的

['pepərz][ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ['præktɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'tendɪd] [ə'strɑːlədʒər] .

papers	and	malicious	practices	of	this	pretended	astrologer	.
文件	和	恶意	实践	的	这	假装	占星家	.

与此同时，我将向公众如实叙述我如何受到这位假占星家的恶毒文章和恶意行为的不公平对待和残酷虐待。

[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv]['aɪzək] ['bɪkɝˌstæf] , [ɛs'kwɑɪər]

A	true	and	impartial	account	of	the	proceedings	of	Isaac	Bickerstaff	,	Esq
一个	真的	和	公正	帐户	的	这	诉讼程序	的	艾萨克	比克斯塔夫	,	先生

; [ə'genst] [ˌem 'iː] — —

;	against	me	—	—
;	反对	我	—	—

一份真实公正的记录，讲述了艾萨克·比克斯塔夫先生对我提起的诉讼——

[ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , ['ænoʊ][dɑːm] . - ,

The	28th	of	March	,	Anno	Dom	.	1708	,
这	28th	的	行进	,	安诺	多姆	.	-	,

公元1708年3月28日

['biːɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðɪs] [ʃæm] - ['prɑːfɪt] [hæd; həd][soʊ]['impjudəntli][fɪkst][fɔːr; fər][maɪ][læst] ,

being	the	night	this	sham	-	prophet	had	so	impudently	fix'd	for	my	last	,
存在	这	夜晚	这	假	-	先知	有	所以	厚颜无耻地	已修复	为了	我的	最后的	,

那晚，这个冒牌先知竟厚颜无耻地将我的最后一晚定为……

[wɪtʃ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][maɪ] [hoʊl] ['fæməli] ;

which	made	little	impression	on	myself	;	but	I	cannot	answer	for	my	whole	family	;
哪个	制成	小的	印象	在	我	;	但	我	不能	回答	为了	我的	所有的	家庭	;

这并没有给我留下什么印象；但我不能代表我的整个家庭回答；

[fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

for	my	wife	,	with	a	concern	more	than	usual	,
为了	我的	妻子	,	和	一个	忧虑	更多的	比	通常	,

对于我的妻子，我比平时更加担忧，

[pri'veɪld] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [swet] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld] ; [ænd; ənd] ,

prevailed	on	me	to	take	somewhat	to	sweat	for	a	cold	;	and	,
最终获胜	在	我	到	拿	有些	到	汗	为了	一个	寒冷的	;	和	,

他劝我吃点药水治感冒；而且，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] : [ðə; ði][meɪd] ,

between	the	hours	of	eight	and	nine	,	to	go	to	bed	:	The	maid	,
之间	这	小时	的	八	和	九	,	到	去	到	床	:	这	女佣	,

女佣在晚上八点到九点之间上床睡觉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [maɪ][bed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [jʌŋ] [wentʃiz] ,

as	she	was	warming	my	bed	,	with	a	curiosity	natural	to	young	wenches	,
作为	她	曾是	变暖	我的	床	,	和	一个	好奇心	自然的	到	年轻的	女佣	,

她一边暖着我的床，一边带着年轻女孩特有的好奇心，

[rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][æsks][ʌv; əv][wʌn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [huː] [ðə; ði] [bel] -

runs	to	the	window	,	and	asks	of	one	passing	the	street	,	who	the	bell	toll'd
跑步	到	这	窗户	,	和	问	的	一	通过	这	街道	,	WHO	这	钟	-

[fɔːr; fər] ?

for	?
为了	?

他跑到窗边，问街上一个路人，钟声为谁而鸣？

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrtrɪdʒ] , [sez] [hiː; hi] , [ðæt] ['feɪməs] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] - ['meɪkər] , [huː] [daɪd]

Dr	.	Partridge	,	says	he	,	that	famous	almanack	-	maker	,	who	died
博士	.	鹧鸪	,	说道	他	,	那	著名的	年鉴	-	制造商	,	WHO	死亡

['sʌd(ə)nli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] :

suddenly	this	evening	:
突然	这	晚上	:

他说，那位著名的年鉴编纂者帕特里奇博士，今晚突然去世了：

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [prə'vəukt] , [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] - [laɪk][ə; eɪ]['ræskl] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['veri] [sɪ'deɪtli]

The	poor	girl	provoked	,	told	him	he	ly'd	like	a	rascal	;	the	other	very	sedately
这	贫穷的	女孩	挑衅	,	讲述	他	他	-	喜欢	一个	恶棍	;	这	其他	非常	平静地

,

reply'd	,
已回复	,

可怜的女孩挑衅他，说他像个无赖；另一个人则非常平静地回答说：

[ðə; ði]['sekstən][hæd; həd][soʊ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [fɔːls] ,

the	sexton	had	so	informed	him	,	and	if	false	,
这	教堂司事	有	所以	知情的	他	,	和	如果	错误的	,

教堂司事已如此告知他，如果这是假的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ɪm'poʊzɪŋ][ə'pɑːn][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

he	was	to	blame	for	imposing	upon	a	stranger	.
他	曾是	到	责备	为了	气势磅礴	之上	一个	陌生人	.

他应该为欺骗陌生人的行为负责。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

She	asked	a	second	,	and	a	third	,	as	they	passed	,
她	问	一个	第二	,	和	一个	第三	,	作为	他们	通过了	,

他们经过时，她又问了第二个，第三个。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

and	every	one	was	in	the	same	tone	.
和	每一个	一	曾是	在	这	相同的	语气	.

每个人的语气都一样。

[naʊ] [aɪ][dəunt][seɪ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'kɔmplisiz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl] - ['skwaɪər] ,

Now	I	don't	say	these	are	accomplices	to	a	certain	astrological	'	squire	,
现在	我	不	说	这些	是	同谋	到	一个	肯定	占星术	-	乡绅	,

我并不是说这些人是某个占星术士的同伙，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['bɪkɚˌstæf] [maɪt] [biː; bi] - [ˌðerə'baʊts] ;

and	that	one	Bickerstaff	might	be	sauntring	thereabouts	;
和	那	一	比克斯塔夫	可能	是	-	大约	;

而那个名叫比克斯塔夫的人可能正在附近闲逛；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] [ə'sɜːrt] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [der] [ə'test] , [ænd; ənd][pleɪn] ['mætər]

because	I	will	assert	nothing	here	but	what	I	dare	attest	,	and	plain	matter
因为	我	将要	断言	没有什么	这里	但	什么	我	敢	证明	,	和	清楚的	事情

[ʌv; əv][fækt] .

of	fact	.
的	事实	.

因为我在这里只会陈述我敢于证实的事实，以及一些显而易见的事实。

[maɪ][waɪf][æt; ət] [ðɪs] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][dɪs'ɔːrdər] ;

My	wife	at	this	fell	into	a	violent	disorder	;
我的	妻子	在	这	跌倒	进入	一个	暴力	紊乱	;

我的妻子这时陷入了剧烈的精神紊乱；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskəm'poʊzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	I	must	own	I	was	a	little	discomposed	at	the	oddness	of	the
和	我	必须	自己的	我	曾是	一个	小的	心神不宁	在	这	怪异	的	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

我必须承认，这起事故的离奇之处让我感到有些不安。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm][wʌn] [nɔks] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] , ['beti] [rʌnz] [daʊn] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ] ,

In	the	mean	time	one	knocks	at	my	door	,	Betty	runs	down	,	and	opening	,
在	这	意思是	时间	一	敲门声	在	我的	门	,	贝蒂	跑步	向下	,	和	开幕	,

与此同时，有人敲我的门，贝蒂跑下楼去开门。

[faɪndz][ə; eɪ]['soʊbər] [greɪv] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] ['mɑːdɪstli] [ɪn'kwaɪəz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

finds	a	sober	grave	person	,	who	modestly	enquires	if	this	was	Dr	.
发现	一个	清醒	严重	人	,	WHO	谦虚地	询问	如果	这	曾是	博士	.

['pɑːrtrɪdʒɪz] ?

Partridge's	?
鹧鸪的	?

他找到一位神情严肃的人，那人谦逊地询问这是否是帕特里奇博士的遗物?

[ʃiː; ʃi] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɔːʃəs] ['sɪti] - ['peɪʃ(ə)nt] , [ðæt] [keɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər]

She	taking	him	for	some	cautious	city	-	patient	,	that	came	at	that	time	for
她	采取	他	为了	一些	谨慎	城市	-	病人	,	那	来了	在	那	时间	为了

['praɪvəsi] ,

privacy	,
隐私	,

她把他当成某个谨慎的城市病人，那个病人当时是为了寻求隐私才来的。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

shews	him	into	the	dining	room	.
展示	他	进入	这	用餐	房间	.

他领着他进了餐厅。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kəm'poʊz] [maɪ'self] , [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

As	soon	as	I	could	compose	myself	,	I	went	to	him	,
作为	很快	作为	我	可以	撰写	我	,	我	去	到	他	,

我平复了一下心情，就去找他了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['dʒent(ə)lmən] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	was	surprized	to	find	my	gentleman	mounted	on	a	table	with	a
和	曾是	惊讶	到	寻找	我的	绅士	安装	在	一个	桌子	和	一个

[tuː] - [fʊt] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

two	-	foot	rule	in	his	hand	,
二	-	脚	规则	在	他的	手	,

令我惊讶的是，我竟然发现我的先生坐在桌子上，手里拿着一把两英尺长的尺子。

['meʒərɪŋ] [maɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

measuring	my	walls	,	and	taking	the	dimensions	of	the	room	.
测量	我的	墙壁	,	和	采取	这	方面	的	这	房间	.

测量墙壁尺寸，并测量房间尺寸。

[preɪ] [sɜːr] , [sez] [aɪ] , [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Pray	sir	,	says	I	,	not	to	interrupt	you	,	have	you	any	business	with	me	?
祈祷	先生	,	说道	我	,	不是	到	打断	你	,	有	你	任何	商业	和	我	?

先生，恕我冒昧，请问您有什么事找我吗?

['oʊnli] , [sɜːr] , [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][hiː; hi] , ['ɔːrdər][ðə; ðɪ][gɜːrl][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['betər] [laɪt] ,

Only	,	sir	,	replies	he	,	order	the	girl	to	bring	me	a	better	light	,
仅有的	,	先生	,	回复	他	,	命令	这	女孩	到	带来	我	一个	更好的	光	,

“先生，”他回答说，“请吩咐那姑娘给我拿个更好的灯来。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [dɪm][wʌn] .

for	this	is	but	a	very	dim	one	.
为了	这	是	但	一个	非常	暗淡	一	.

因为这只是一个非常昏暗的景象。

[sɜːr] , [sez] [aɪ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pɑːrtrɪdʒ] : [oʊ] !

Sir	,	says	I	,	my	name	is	Partridge	:	Oh	!
先生	,	说道	我	,	我的	姓名	是	鹧鸪	:	哦	!

先生，我说，我的名字叫帕特里奇：哦！

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['brʌðər] , [bɪ'laɪk] , [kraɪz][hiː; hi] ; [ðə; ði] [ster] - [keɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

the	Doctor's	brother	,	belike	,	cries	he	;	the	stair	-	case	,	I	believe	,
这	医生的	兄弟	,	大概	,	哭泣	他	;	这	楼梯	-	案件	,	我	相信	,

医生的兄弟，大概是吧，他喊道；我相信，是楼梯。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ə'pɑːrtmənts] [hʌŋ] [ɪn][kloʊz] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

and	these	two	apartments	hung	in	close	mourning	,	will	be	sufficient	,
和	这些	二	公寓	悬挂	在	关闭	丧	,	将要	是	充足的	,

这两间公寓里挂满了哀悼的物品，这就足够了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [beɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] .

and	only	a	strip	of	bays	round	the	other	rooms	.
和	仅有的	一个	条	的	海湾	圆形的	这	其他	房间	.

只有一圈环绕其他房间的凸窗。

[ðə; ði]['dɑːktər][mʌst; məst] [niːdz] [daɪ] [rɪtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['diːlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər]

The	Doctor	must	needs	die	rich	,	he	had	great	dealings	in	his	way	for
这	医生	必须	需求	死	富有的	,	他	有	伟大的	交易	在	他的	方式	为了

['meni] ['jɪrz] ;

many	years	;
许多	年	;

这位医生一定是死后变得富有，他多年来一直生意兴隆；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['fæməli][koʊt] , [juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [juːz][ðə; ði] [ɛ'skʌtʃənz] [ʌv; əv]

if	he	had	no	family	coat	,	you	had	as	good	use	the	escutcheons	of
如果	他	有	不	家庭	外套	,	你	有	作为	好的	使用	这	盾形纹章	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	company	,
这	公司	,

如果他没有家传外套，你也可以用公司的盾形纹章代替。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ʃoʊɪʃ] ,

they	are	as	showish	,
他们	是	作为	炫耀	,

他们同样爱炫耀，

[ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] [æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd]

and	will	look	as	magnificent	as	if	he	was	descended	from	the	blood
和	将要	看	作为	壮丽	作为	如果	他	曾是	下降	从	这	血

['rɔɪəl] .

royal	.
皇家	.

他会看起来英俊潇洒，仿佛拥有皇室血统一般。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [huː]

With	that	I	assumed	a	great	air	of	authority	,	and	demanded	who	employ'd
和	那	我	假定	一个	伟大的	空气	的	权威	,	和	要求	WHO	受雇

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是我摆出一副权威的姿态，质问他是谁雇佣的。

[ɔ:r] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [ðer; ðər] ?

or	how	he	came	there	?
或者	如何	他	来了	那里	?

或者他是怎么到那里的?

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [sent] , [sɜ:r] , [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌʌndə'teikəz] , [sez] [hi:; hi] ,

Why	,	I	was	sent	,	sir	,	by	the	Company	of	Undertakers	,	says	he	,
为什么	,	我	曾是	发送	,	先生	,	经过	这	公司	的	殡仪员	,	说道	他	,

"先生，我是殡葬公司派来的，"他说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [ɪz][ɪg'zekjətər][tu:; tə][ðə; ði]

and	they	were	employed	by	the	honest	gentleman	,	who	is	executor	to	the
和	他们	是	受雇	经过	这	诚实的	绅士	,	WHO	是	遗嘱执行人	到	这

[gʊd] ['dɑ:ktər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ;

good	Doctor	departed	;
好的	医生	已离开	;

他们受雇于那位诚实的绅士，他是已故好医生的遗嘱执行人;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ræskəli] ['potər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪz]['fɔ:lən][fæst] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [klɔ:θ]

and	our	rascally	porter	,	I	believe	,	is	fallen	fast	asleep	with	the	black	cloth
和	我们的	赖皮	搬运工	,	我	相信	,	是	倒下	快速地	睡着了	和	这	黑色的	布

[ænd; ənd]['skɑ:nsɪz] ,

and	sconces	,
和	壁灯	,

我相信，我们那位狡猾的门房已经和黑布、壁灯一起睡着了。

[ɔ:r][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tækɪŋ] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

or	he	had	been	here	,	and	we	might	have	been	tacking	up	by	this	time	.
或者	他	有	到过	这里	,	和	我们	可能	有	到过	追踪	向上	经过	这	时间	.

或者他当时已经来过这里，而我们现在可能已经在积雪覆盖了。

[sɜ:r] , [sez] [aɪ] , [preɪ] [bi:; bi] - [baɪ][ə; eɪ] [frend] ,

Sir	,	says	I	,	pray	be	advis'd	by	a	friend	,
先生	,	说道	我	,	祈祷	是	-	经过	一个	朋友	,

先生，我说，请听听朋友的建议吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][jʊr; jər] [spi:d] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [dɔ:z] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɪr] [maɪ]['waɪfs]

and	make	the	best	of	your	speed	out	of	my	doors	,	for	I	hear	my	wife's
和	制作	这	最好的	的	你的	速度	出去	的	我的	门	,	为了	我	听到	我的	妻子的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

赶紧离开我的家门，因为我听到了我妻子的声音。

([wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

(	which	by	the	by	,
(	哪个	经过	这	经过	,

（顺便一提，

[ɪz] ['prɪti] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl]) [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [stændz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌdʒl] ,

is	pretty	distinguishable	)	and	in	that	corner	of	the	room	stands	a	good	cudgel	,
是	漂亮的	可区分的	)	和	在	那	角落	的	这	房间	站立	一个	好的	棍棒	,

（很容易辨认）而且在房间的那个角落里放着一根结实的木棍，

[wɪtʃ] ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [felt] [ɪr] [naʊ] ; [ɪf] [ðæt] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,

which	somebody	has	felt	e're	now	;	if	that	light	in	her	hands	,
哪个	某人	有	毛毡	我们是	现在	;	如果	那	光	在	她	双手	,

有人此刻已感受到；如果她手中的那束光，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'baʊt] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] ,

and	she	know	the	business	you	come	about	,	without	consulting	the	stars	,
和	她	知道	这	商业	你	来	关于	,	没有	咨询	这	明星	,

她无需占星术就能知道你的生意走向。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv]

I	can	assure	you	it	will	be	employed	very	much	to	the	detriment	of
我	能	保证	你	它	将要	是	受雇	非常	很多	到	这	损害	的

[jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] .

your	person	.
你的	人	.

我可以向你保证，这样做会对你本人造成极大的损害。

[sɜːr] , [kraɪz][hiː; hi] , ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'vɪləti] ,

Sir	,	cries	he	,	bowing	with	great	civility	,
先生	,	哭泣	他	,	鞠躬	和	伟大的	礼貌	,

"先生，"他一边说着，一边彬彬有礼地鞠躬。

[aɪ] [pər'siːv] [ɪk'striːm] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][dɪs'ɔːrdərz][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]

I	perceive	extreme	grief	for	the	loss	of	the	Doctor	disorders	you	a	little	at
我	感知	极端	悲伤	为了	这	损失	的	这	医生	疾病	你	一个	小的	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

我察觉到你因医生的去世而极度悲痛，这或许会让你目前有些心神不宁。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [weɪt][ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['nesəseri] [mə'tɪriəlz] .

but	early	in	the	morning	I'll	wait	on	you	with	all	necessary	materials	.
但	早期的	在	这	早晨	患病的	等待	在	你	和	全部	必要的	材料	.

但清晨我会带着所有必要的材料等你。

[naʊ] [aɪ]['menʃ(ə)n][noʊ]['mɪstər] . ['bɪkɝˌstæf] , [nɔːr][duː][aɪ] [seɪ] ,

Now	I	mention	no	Mr	.	Bickerstaff	,	nor	do	I	say	,
现在	我	提到	不	先生	.	比克斯塔夫	,	也不	做	我	说	,

现在我没有提到比克斯塔夫先生，也没有说，

[ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][stɑːr] - [geɪzɪŋ] - ['skwaɪər][hæz; həz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [maɪ][ɪg'zekjətər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

that	a	certain	star	-	gazing	'	squire	has	been	playing	my	executor	before	his
那	一个	肯定	星星	-	凝视	-	乡绅	有	到过	玩耍	我的	遗嘱执行人	前	他的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

某个爱观星的乡绅，竟然在死前就扮演了我的遗嘱执行人；

[bʌt; bət][aɪ] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][pʊts] [θɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['ferli]

but	I	leave	the	world	to	judge	,	and	if	he	puts	things	and	things	fairly
但	我	离开	这	世界	到	法官	,	和	如果	他	放置	事物	和	事物	相当

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

但我把评判留给世人，如果他能公正地看待事物，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .

it	won't	be	much	wide	of	the	mark	.
它	惯于	是	很多	宽的	的	这	标记	.

不会差太多。

[wel] , [wʌns] [mɔːr] [aɪ][gɑːt][maɪ] [dɔːz] [klɑːzd] , [ænd; ənd][priːpɑːrd][fɔːr; fər][bed] ,

Well	,	once	more	I	got	my	doors	clos'd	,	and	prepar'd	for	bed	,
出色地	,	一次	更多的	我	得到	我的	门	已关闭	,	和	准备好了	为了	床	,

好了，我又一次关上门，准备睡觉了。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'poʊz] ['æftər][soʊ] ['meni] ['rʌflɪŋ] [əd'ventʃəz] ;

in	hopes	of	a	little	repose	after	so	many	ruffling	adventures	;
在	希望	的	一个	小的	休息	后	所以	许多	褶皱	冒险	;

经历了这么多波折不断的冒险之后，希望能稍作休息；

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt][maɪ] [laɪt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

just	as	I	was	putting	out	my	light	in	order	to	it	,
只是	作为	我	曾是	推杆	出去	我的	光	在	命令	到	它	,

正当我准备熄灯的时候，

[ə'nʌðər] ['baʊnsɪz] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [nɑ:k] ; [aɪ]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]

another	bounces	as	hard	as	he	can	knock	;	I	open	the	window	,	and
其他	弹跳	作为	难的	作为	他	能	敲	;	我	打开	这	窗户	,	和

[æsk] [hu:z] [ðer; ðər] ,

ask	who's	there	,
问	谁是	那里	,

另一个人使劲敲门；我打开窗户，问是谁在那里。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi]['wɒnts] ?

and	what	he	wants	?
和	什么	他	想要	?

他想要什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ned] [ðə; ði]['sekstən] , [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][hi:; hi] ,

I	am	Ned	the	sexton	,	replies	he	,
我	是	内德	这	教堂司事	,	回复	他	,

"我是教堂司事内德，"他回答道。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['dɑ:ktər][left] ['eni]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fju:nərəl]['sɜ:rmən] ,

and	come	to	know	whether	the	Doctor	left	any	orders	for	a	funeral	sermon	,
和	来	到	知道	无论	这	医生	左边	任何	订单	为了	一个	葬礼	讲道	,

并查明医生是否留下了关于葬礼布道的指示。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] , [ænd; ənd] ['weðər] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][pleɪn][ɔ:r]

and	where	he	is	to	be	laid	,	and	whether	his	grave	is	to	be	plain	or
和	在哪里	他	是	到	是	铺设	,	和	无论	他的	严重	是	到	是	清楚的	或者

[brɪkt] ?

bricked	?
砖砌	?

他的遗体将安葬在哪里？坟墓是简朴的还是用砖砌成的?

[waɪ] , ['sirə] , [sez] [aɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] [wel] [ɪ'nʌf] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ded] ,

Why	,	sirrah	,	says	I	,	you	know	me	well	enough	;	you	know	I	am	not	dead	,
为什么	,	西拉	,	说道	我	,	你	知道	我	出色地	足够的	;	你	知道	我	是	不是	死的	,

"哎呀，先生，"我说，"您很了解我；您知道我还没死。"

[ænd; ənd] [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [ə'frʌnt] [ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ?

and	how	dare	you	affront	me	in	this	manner	?
和	如何	敢	你	冒犯	我	在	这	方式	?

你竟敢这样侮辱我?

[ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ðə; ði] ['feloʊ] , [waɪ] - [tɪz][ɪn][prɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn]

Alack	-	a	-	day	,	replies	the	fellow	,	why	'	tis	in	print	,	and	the	whole	town
呜呼	-	一个	-	天	,	回复	这	同伴	,	为什么	-	的	在	打印	,	和	这	所有的	镇

[noʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] ;

knows	you	are	dead	;
知道	你	是	死的	;

"唉，"那人回答说，"这事都写在报纸上了，全镇都知道你死了。"

[waɪ] , [ðeəz; ðəz]['mɪstər] . [waɪt] [ðə; ði]['dʒɔɪnər][ɪz][bʌt; bət] ['fɪtɪŋ] [skru:z] [tu:; tə][jʊr; jər]['kɔ:fɪn] ,

why	,	there's	Mr	.	White	the	joiner	is	but	fitting	screws	to	your	coffin	,
为什么	,	有	先生	.	白色的	这	木工	是	但	配件	螺丝	到	你的	棺材	,

瞧，那木匠怀特先生只不过是在给你的棺材装螺丝而已。

['hi:l] [bi:; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] :

he'll	be	here	with	it	in	an	instant	:
地狱	是	这里	和	它	在	一个	立即的	:

他马上就带着它过来:

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] .

he	was	afraid	you	would	have	wanted	it	before	this	time	.
他	曾是	害怕的	你	会	有	通缉	它	前	这	时间	.

他担心你会在更早的时候就想要它。

['sirə] , ['sirə] , [sez] [aɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə][jʊr; jər][kɔːst] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] ,

Sirrah	,	Sirrah	,	says	I	,	you	shall	know	tomorrow	to	your	cost	,	that	I	am	alive	,
西拉	,	西拉	,	说道	我	,	你	将	知道	明天	到	你的	成本	,	那	我	是	活	,

嘘，嘘，我说，明天你就会付出代价，明白我还活着。

[ænd; ənd][ə'laɪv][laɪk][tuː; tə][biː; bi] .

and	alive	like	to	be	.
和	活	喜欢	到	是	.

而且喜欢活着。

[waɪ] , - [tɪz][streɪndʒ] , [sɜːr] , [sez] [hiː; hi] ,

Why	,	'	tis	strange	,	sir	,	says	he	,
为什么	,	-	的	奇怪的	,	先生	,	说道	他	,

“哎呀，真是奇怪，先生，”他说。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]

you	should	make	such	a	secret	of	your	death	to	us	that	are	your
你	应该	制作	这样的	一个	秘密	的	你的	死亡	到	我们	那	是	你的

['neɪbərz] ;

neighbours	;
邻居	;

你竟敢对我们这些邻居隐瞒你的死讯；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɪts][djuːz] ;

it	looks	as	if	you	had	a	design	to	defraud	the	church	of	its	dues	;
它	看起来	作为	如果	你	有	一个	设计	到	骗取	这	教会	的	它是	会费	;

看来你似乎有意骗取教会的会费；

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hevəns] ,

and	let	me	tell	you	,	for	one	that	has	lived	so	long	by	the	heavens	,
和	让	我	告诉	你	,	为了	一	那	有	居住地	所以	长的	经过	这	天	,

让我告诉你，对于一个在天边生活了这么久的人来说，

[ðæts] [ˊʌnˊhænsəmli] [dʌn] .

that's	unhandsomely	done	.
那就是	难看地	完毕	.

这做得真难看。

[hɪst] , [hɪst] , [sez] [ə'nʌðər] [roʊg] [ðæt] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ə'weɪ] ['dɑːktər] ,

Hist	,	Hist	,	says	another	rogue	that	stood	by	him	,	away	Doctor	,
历史	,	历史	,	说道	其他	流氓	那	站立	经过	他	,	离开	医生	,

“嘶嘶，嘶嘶，”另一个站在他身边的恶棍说道，“走开，医生。”

[ɪn][jʊr; jər] ['flænl] [gɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

in	your	flannel	gear	as	fast	as	you	can	,
在	你的	绒布	齿轮	作为	快速地	作为	你	能	,

尽快穿上你的法兰绒装备，

[fɔːr; fər] [hɪəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] ['dɪzməl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk]

for	here's	a	whole	pack	of	dismals	coming	to	you	with	their	black
为了	这里是	一个	所有的	盒	的	令人沮丧	未来	到	你	和	他们的	黑色的

['ekwəpɪdʒ] ,

equipage	,
装备	,

因为这里有一大群愁眉苦脸的人正带着他们的黑色装备向你走来，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'di:snt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][stænd] [fraɪtnɪŋ] [foʊks][æt; ət][jʊr; jər]

and	how	indecent	will	it	look	for	you	to	stand	fright'ning	folks	at	your
和	如何	不雅	将要	它	看	为了	你	到	站立	令人恐惧的	各位	在	你的

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

你站在窗边吓唬人，这看起来多么不雅啊！

[wen] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər]['kɔ:fɪn] [ðɪs] [θri:] ['aʊərz] ?

when	you	should	have	been	in	your	coffin	this	three	hours	?
什么时候	你	应该	有	到过	在	你的	棺材	这	三	小时	?

这三个小时里，你本该躺在棺材里啊?

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndə'teikəz] , [ɪm'bɑ:mərz] , ['dʒɔɪnər] , ['sekstənz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [dæmd]

In	short	,	what	with	undertakers	,	imbalmers	,	joiners	,	sextons	,	and	your	damn'd
在	短的	,	什么	和	殡仪员	,	防腐剂	,	木工	,	司事	,	和	你的	该死的

['elədʒi] ['hɔ:kər] ,

elegy	hawkers	,
挽歌	小贩	,

总之，再加上殡仪员、防腐师、木匠、教堂司事，还有那些该死的挽歌贩子，

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [leɪt] [præk'tɪʃənər] [ɪn] ['fɪzɪk] [ænd; ənd][ə'strɑ:lədʒi] , [aɪ][gɑ:t][nɑ:t][wʌn] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p]

upon	a	late	practitioner	in	physick	and	astrology	,	I	got	not	one	wink	of	sleep
之上	一个	晚的	实践者	在	医生	和	占星术	,	我	得到	不是	一	眨眼	的	睡觉

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

那晚，我拜访了一位精通医术和占星术的已故从业者，结果彻夜未眠。

[nɔ:r] [skers] [ə; eɪ]['moʊmənts] [rest] ['evər] [sɪns] .

nor	scarce	a	moment's	rest	ever	since	.
也不	稀少	一个	瞬间	休息	曾经	自从	.

此后，她片刻也未曾休息过。

[naʊ] [aɪ] [daʊt] [nɑ:t][bʌt; bət] [ðɪs] ['vɪlənəs] - ['skwaɪər][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] ,

Now	I	doubt	not	but	this	villainous	'	squire	has	the	impudence	to	assert	,
现在	我	怀疑	不是	但	这	邪恶的	-	乡绅	有	这	厚颜无耻	到	断言	,

现在我对此表示怀疑，但这个邪恶的乡绅竟然厚颜无耻地断言：

[ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli][st'reɪndʒəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] , [gʊd] [mæn] , [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

that	these	are	entirely	strangers	to	him	;	he	,	good	man	,	knows	nothing	of
那	这些	是	完全	陌生人	到	他	;	他	,	好的	男人	,	知道	没有什么	的

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

这些对他来说完全是陌生人；他，一个善良的人，对此事一无所知。

[ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['aɪzək] ['bɪkɜ˞ˌstæf] , [aɪ] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] , [ɪz] [mɔ:r] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

and	honest	Isaac	Bickerstaff	,	I	warrant	you	,	is	more	a	man	of	honour	,
和	诚实的	艾萨克	比克斯塔夫	,	我	保证	你	,	是	更多的	一个	男人	的	荣誉	,

我敢保证，诚实的艾萨克·比克斯塔夫更是一位有荣誉感的人。

[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['ræskəlz] , [ðæt] [wɔ:k] [ðə; ði]

than	to	be	an	accomplice	with	a	pack	of	rascals	,	that	walk	the
比	到	是	一个	同案犯	和	一个	盒	的	无赖	,	那	走	这

[stri:ts] [ɑ:n] [naɪts] ,

streets	on	nights	,
街道	在	夜晚	,

与其与一群夜间在街头游荡的流氓同流合污，

[ænd; ənd][dɪ'stɜ:rb] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðer; ðər][bedz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][aʊt] ,

and	disturb	good	people	in	their	beds	;	but	he	is	out	,
和	打扰	好的	人们	在	他们的	床	;	但	他	是	出去	,

打扰安睡的好人；但他已经出局了。

[ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ɪz][blaɪnd] ;

if	he	thinks	the	whole	world	is	blind	;
如果	他	思考	这	所有的	世界	是	瞎的	;

如果他认为全世界都瞎了眼；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][wʌn][dʒɑ:n] ['pɑ:rtrɪdʒ] [kæn; kən] [smel] [ə; eɪ] [neɪv] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['^rʌbstri:t] ,

for	there	is	one	John	Partridge	can	smell	a	knave	as	far	as	Grubstreet	,
为了	那里	是	一	约翰	鹧鸪	能	闻	一个	恶棍	作为	远的	作为	Grubstreet	,

因为约翰·帕特里奇能一眼闻到格拉布街上恶棍的气味。

— [ðoʊ] - [hi:; hi][laɪz][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd] ['gærət] , [ænd; ənd] [raɪts] [hɪm'self] - ['skwaɪər] : —

—	tho	'	he	lies	in	the	most	exalted	garret	,	and	writes	himself	'	Squire	:	—
—	虽然	-	他	谎言	在	这	最多	崇高	阁楼	,	和	写	他自己	-	乡绅	:	—

——尽管他躺在最高贵的阁楼里，并自称"乡绅"：——

[bʌt; bət] [aɪl] [ki:p] [maɪ] ['tempər] , [ænd; ənd] [proʊ'si:d] [ɪn][ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] .

But	I'll	keep	my	temper	,	and	proceed	in	the	narration	.
但	患病的	保持	我的	脾气	,	和	继续	在	这	旁白	.

但我会控制住自己的脾气，继续叙述。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stɜ:r][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] ,

I	could	not	stir	out	of	doors	for	the	space	of	three	months	after	this	,
我	可以	不是	搅拌	出去	的	门	为了	这	空间	的	三	几个月	后	这	,

此后三个月，我根本无法出门。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][wʌn] [kʌmz] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ; ['mɪstər] ['pɑ:rtrɪdʒ] ,

but	presently	one	comes	up	to	me	in	the	street	;	Mr	Partridge	,
但	目前	一	来	向上	到	我	在	这	街道	;	先生	鹧鸪	,

但这时，街上有人走过来跟我打招呼；帕特里奇先生，

[ðæt] ['kɔ:fɪn][ju:; jʊ][wʌz; wəz][læst] ['berid] [ɪn][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [jet] [peɪd] [fɔ:r; fər] :

that	coffin	you	was	last	buried	in	I	have	not	been	yet	paid	for	:
那	棺材	你	曾是	最后的	埋葬	在	我	有	不是	到过	然而	有薪酬的	为了	:

你最后一次下葬的那口棺材，我还没收到钱：

['dɑ:ktər] , [kraɪz] [ə'nʌðər] [dɔ:g] , [haʊ] [-] [θɪŋk] ['pi:p(ə)l][kæn; kən][lɪv; laɪv][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

Doctor	,	cries	another	dog	,	How	d'ye	think	people	can	live	by	making	of
医生	,	哭泣	其他	狗	,	如何	染料	思考	人们	能	居住	经过	制作	的

[greɪvz; grɑ:vz][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ?

graves	for	nothing	?
坟墓	为了	没有什么	?

"医生！"另一只狗叫道，"你以为人们靠白白挖坟墓怎么活下去？"

[nekst][taɪm][ju:; jʊ][daɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [i:n] [toʊl][aʊt][ðə; ði] [bel] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [ned] .

Next	time	you	die	,	you	may	e'en	toll	out	the	bell	yourself	for	Ned	.
下一个	时间	你	死	,	你	可能	e'en	收费	出去	这	钟	你自己	为了	内德	.

下次你死的时候，你甚至可以亲自为奈德敲响丧钟。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [roʊg] [tɪps][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] ,

A	third	rogue	tips	me	by	the	elbow	,
一个	第三	流氓	尖端	我	经过	这	弯头	,

第三个恶棍抓住我的胳膊肘把我绊倒了，

[ænd; ənd] ['wʌndɚz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [sniːk] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [maɪ]

and	wonders	how	I	have	the	conscience	to	sneak	abroad	without	paying	my
和	奇迹	如何	我	有	这	良心	到	潜行	国外	没有	付费	我的

['fjuːnərəl] [ɪk'spɛnsɪz] .

funeral	expences	.
葬礼	费用	.

他纳闷我怎么有良心偷偷溜出国，连自己的丧葬费都不付。

[lɔːrd] , [sez] [wʌn] , [aɪ] [dəːst] [hæv; həv] [swɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrtrɪdʒ] , [maɪ]

Lord	,	says	one	,	I	durst	have	swore	that	was	honest	Dr	.	Partridge	,	my
主	,	说道	一	,	我	杜斯特	有	发誓	那	曾是	诚实的	博士	.	鹧鸪	,	我的

[oʊld] [frend] ;

old	friend	;
老的	朋友	;

“老天爷啊，”有人说，“我敢发誓，那就是诚实的帕特里奇医生，我的老朋友；”

[bʌt; bət] [pʊr] [mæn] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .

but	poor	man	,	he	is	gone	.
但	贫穷的	男人	,	他	是	已消失	.

可怜的人，他走了。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sez] [ə'nʌðər] ,

I	beg	your	pardon	,	says	another	,
我	求	你的	赦免	,	说道	其他	,

“请再说一遍，”另一个人说道。

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][laɪk][maɪ][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɑːn][sʌm; səm] ['praɪvət]

you	look	so	like	my	old	acquaintance	that	I	used	to	consult	on	some	private
你	看	所以	喜欢	我的	老的	熟人	那	我	用过的	到	咨询	在	一些	私人的

[ə'keiʒənz] ;

occasions	;
场合	;

你长得真像我以前认识的那位朋友，我以前在一些私人场合会向他咨询一些事情；

[bʌt; bət] , [ə'læk] , ['hiːz] [gɔːn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] — — [lʊk] , [lʊk] , [lʊk] , [kraɪz][ə; eɪ][θɜːrd] ,

but	,	alack	,	he's	gone	the	way	of	all	flesh	—	—	Look	,	look	,	look	,	cries	a	third	,
但	,	呜呼	,	他是	已消失	这	方式	的	全部	肉	一	一	看	,	看	,	看	,	哭泣	一个	第三	,

但是，唉，他终究还是像所有血肉之躯一样死去了——“看，看，看！”第三个人喊道。

['æftər][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [speɪs] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wʊd] [nɑːt][wʌn] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]

after	a	competent	space	of	staring	at	me	,	would	not	one	think	our
后	一个	胜任的	空间	的	凝视	在	我	,	会	不是	一	思考	我们的

['neɪbər] [ðə; ði]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] - ['meɪkər] ,

neighbour	the	almanack	-	maker	,
邻居	这	年鉴	-	制造商	,

在被盯着看了好一会儿之后，难道不会有人想到我们那位制作年鉴的邻居吗？

[wʌz; wəz] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [tuː; tə] [teɪk] ['tʌðər] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

was	crept	out	of	his	grave	to	take	t'other	peep	at	the	stars	in	this	world	,
曾是	悄悄地爬	出去	的	他的	严重	到	拿	另一个	窥视	在	这	明星	在	这	世界	,

他从坟墓里爬出来，想再看看这个世界的星空。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ɪz] - [ɪn] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] [baɪ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

and	shew	how	much	he	is	improv'd	in	fortune	-	telling	by	having	taken	a	journey
和	展示	如何	很多	他	是	-	在	财富	-	讲述	经过	拥有	已采取	一个	旅行

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ?

to	the	other	?
到	这	其他	?

并展示一下他去他国旅行后，占卜技巧提高了多少？

[neɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['riːdər] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊbər] , [dɪ'skriːt] ['pɜːrs(ə)n] ,
Nay , the very reader , of our parish , a good sober , discreet person ,
不 , 这 非常 读者 , 的 我们的 教区 , 一个 好的 清醒 , 慎重 人 ,

不，正是我们教区的这位读者，一个善良、稳重、谨慎的人，

[hæz; həz] [sent] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] ['berid] ['diːsntli] ,
has sent two or three times for me to come and be buried decently ,
有 发送 二 或者 三 时代 为了 我 到 来 和 是 埋葬 体面地 ,

他曾两三次派人来让我回来体面地安葬。

[ɔːr] [send] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] - [ɪn] ['eni]
or send him sufficient reasons to the contrary , if I have been interr'd in any
或者 发送 他 充足的 原因 到 这 相反 , 如果 我 有 到过 - 在 任何
['ʌðər] ['pærɪʃ] ,
other parish ,
其他 教区 ,

或者，如果我被安葬在其他教区，则需向他提供充分的相反理由。

[tuː; tə] [prə'duːs] [maɪ] [sər'tɪfɪkət] , [æz; əz][ðə; ði][ækt] [rɪ'kwaɪrz] .
to produce my certificate , as the act requires .
到 生产 我的 证书 , 作为 这 行为 需要 .

按法律规定出示我的证书。

[maɪ] [pʊr] [waɪf][ɪz]['ɔːlmoʊst][rʌn] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['wɪdoʊ] ['pɑːrtrɪdʒ] , [wen] [ʃiː; ʃi]
My poor wife is almost run distracted with being called Widow Partridge , when she
我的 贫穷的 妻子 是 几乎 跑步 愣 和 存在 称为 寡妇 鹧鸪 , 什么时候 她
[noʊz] [ɪts] [fɔːls] ;
knows its false ;
知道 它是 错误的 ;

我可怜的妻子因为被人叫做"帕特里奇寡妇"而几乎心烦意乱，尽管她知道这是假的；

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][tɜːrm][ʃiː; ʃi][ɪz]['saɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['letərz] [ʌv; əv]
and once a term she is cited into the court , to take out letters of
和 一次 一个 学期 她 是 引用 进入 这 法庭 , 到 拿 出去 信件 的
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
administration .
行政 .

一旦她被传唤到法庭，她就可以领取遗产管理证书。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['griːvəns] [ɪz] , [ə; eɪ] [pɔltri] [kwæk] , [ðæt] [teɪks] [ʌp][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [dʒʌst]['ʌndər]
But the greatest grievance is , a paultry quack , that takes up my calling just under
但 这 最 不满 是 , 一个 家禽 嘎嘎 , 那 需要 向上 我的 呼叫 只是 在下面
[maɪ][noʊz] ,
my nose ,
我的 鼻子 ,

但最令人愤慨的是，一个庸医竟然在我眼皮底下抢走了我的饭碗。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] [də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][en] . [biː] . [sez] ,
and in his printed directions with N . B . says ,
和 在 他的 打印 方向 和 N . B . 说道 ,

在他的印刷版说明书中，附注写道：

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['pɑːrtrɪdʒ] , [æn; ən]
He lives in the house of the late ingenious Mr . John Partridge , an
他 生活 在 这 房子 的 这 晚的 巧妙 先生 . 约翰 鹧鸪 , 一个
['emɪnənt] [præk'tɪʃənər] [ɪn] ['leðər] ,
eminent practitioner in leather ,
杰出 实践者 在 皮革 ,

他住在已故的约翰·帕特里奇先生的故居里，帕特里奇先生是一位杰出的皮革制品专家。

['fɪzɪk] [ænd; ənd][ə'strɑ:lədʒi] .

physick	and	astrology	.
医生	和	占星术	.

医学和占星术。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ][fɑ:r][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['envi] , ['mælɪs][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt]

But	to	show	how	far	the	wicked	spirit	of	envy	,	malice	and	resentment
但	到	展示	如何	远的	这	邪恶	精神	的	嫉妒	,	恶意	和	怨恨

[kæn; kən] ['hɜ:ri] [sʌm; səm][men] ,

can	hurry	some	men	,
能	匆忙	一些	男人	,

但为了说明嫉妒、恶意和怨恨的邪恶精神能把一些人逼到何种地步，

[maɪ] ['neɪmləs] [oʊld]['pɜ:rsɪkju:tər][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][æt; ət][ðə; ði][stoʊn] -

my	nameless	old	persecutor	had	provided	me	a	monument	at	the	stone	-
我的	无名	老的	迫害者	有	假如	我	一个	纪念碑	在	这	石头	-

['kʌtərz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [i'rektid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] - [tʃɜ:rtʃ] ;

cutter's	and	would	have	erected	it	in	the	parish	-	church	;
切割机	和	会	有	竖立	它	在	这	教区	-	教会	;

我那位不知名的老迫害者在石匠那里为我准备了一座纪念碑，并且打算把它竖立在教区教堂里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][noʊ'tɔ:riəs][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['vɪləni] [hæd; həd]['æktʃuəli]

and	this	piece	of	notorious	and	expensive	villany	had	actually
和	这	片	的	臭名昭著	和	昂贵的	恶棍	有	实际上

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

succeeded	,
成功了	,

而这起臭名昭著且耗资巨大的罪恶行径竟然真的成功了。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [ju:st] [maɪ]['ʌtmoʊst] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vestri] ,

had	I	not	used	my	utmost	interest	with	the	vestry	,
有	我	不是	用过的	我的	极致	兴趣	和	这	教区委员会	,

如果我没有尽全力与教区委员会沟通，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] [æt; ət][læst][bʌt; bət][baɪ] [tu:] ['vɔɪsɪz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] .

where	it	was	carried	at	last	but	by	two	voices	,	that	I	am	still	alive	.
在哪里	它	曾是	携带	在	最后的	但	经过	二	声音	,	那	我	是	仍然	活	.

最后，只有两个人的声音传来消息：我还活着。

[ðæt] ['strætədʒəm] ['feɪlɪŋ] , [aʊt] [kʌmz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['seɪbl]['elədʒi] , - [wɪð; wɪθ]['aʊər] - ['glæsɪz] ,

That	stratagem	failing	,	out	comes	a	long	sable	elegy	,	bedeck'd	with	hour	-	glasses	,
那	策略	失败	,	出去	来	一个	长的	黑貂	挽歌	,	-	和	小时	-	眼镜	,

['mætək] ,

mattocks	,
茅草	,

这一策略失败后，一首长长的黑色挽歌随之而来，上面装饰着沙漏、锄头等图案。

[skʌlz] , [speɪdz] , [ænd; ənd] ['skelitnz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['epɪtæf] [æz; əz] ['kɑ:nfɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]

sculls	,	spades	,	and	skeletons	,	with	an	epitaph	as	confidently	written	to
单人双桨	,	黑桃	,	和	骷髅	,	和	一个	墓志铭	作为	自信地	书面	到

[ə'bju:s][ˌem 'i:] ,

abuse	me	,
虐待	我	,

骷髅头、铁锹和骨架，以及一句自信满满地写给我的墓志铭，

[ænd; ənd][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [graʊnd] [ði:z] ['twenti] ['jɪrz] .

and	my	profession	,	as	if	I	had	been	under	ground	these	twenty	years	.
和	我的	职业	,	作为	如果	我	有	到过	在下面	地面	这些	二十	年	.

我的职业也仿佛我这二十年来一直被埋在地下一样。

[ænd; ənd] , ['æftər] [sʌtʃ] ['bɑːrbərəs] ['triːtmənt] [æz; əz] [ðɪs] , [kæn; kən][ðə; ði][wɜːrld] [bleɪm] [ˌem 'iː] ,

And	**,**	**after**	**such**	**barbarous**	**treatment**	**as**	**this**	**,**	**can**	**the**	**world**	**blame**	**me**	**,**
和	,	后	这样的	野蛮	治疗	作为	这	,	能	这	世界	责备	我	,

[wen] [aɪ][æsk] ,

when	**I**	**ask**	**,**
什么时候	我	问	,

经历了如此野蛮的对待之后，当我质问世人时，他们能责怪我吗?

[wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ?

What	**is**	**become**	**of**	**the**	**freedom**	**of**	**an**	**Englishman**	**?**
什么	是	变得	的	这	自由	的	一个	英国人	?

英国人的自由何在?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ðæt] [maɪ][oʊld] ['glɔːriəs] [frend] [keɪm] ['oʊvər]

And	**where**	**is**	**the**	**liberty**	**and**	**property**	**that**	**my**	**old**	**glorious**	**friend**	**came**	**over**
和	在哪里	是	这	自由	和	财产	那	我的	老的	辉煌	朋友	来了	超过

[tuː; tə] [ə'sɜːrt] ?

to	**assert**	**?**
到	断言	?

我那位光荣的老朋友当年前来捍卫的自由和财产又在哪里呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [droʊv] ['poʊpəri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sent] ['sleɪvəri] [tuː; tə] ['fɔːrən]

We	**have**	**drove**	**popery**	**out**	**of**	**the**	**nation**	**,**	**and**	**sent**	**slavery**	**to**	**foreign**
我们	有	驾驶	天主教	出去	的	这	国家	,	和	发送	奴隶制	到	外国的

[klaimz] .

climes	**.**
气候	.

我们已经将天主教驱逐出境，并将奴隶制送往国外。

[ðə; ði][aːts]['oʊnli] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] ,

The	**arts**	**only**	**remain**	**in**	**bondage**	**,**
这	艺术	仅有的	保持	在	束缚	,

艺术只会继续受制于束缚。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənli] [in'sʌltid] [ɪn][ðə; ði][mɪdst]

when	**a**	**man**	**of**	**science**	**and**	**character**	**shall**	**be**	**openly**	**insulted**	**in**	**the**	**midst**
什么时候	一个	男人	的	科学	和	特点	将	是	公然	受辱	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['juːsf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][ɪz] ['deɪli] ['peɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

of	**the**	**many**	**useful**	**services**	**he**	**is**	**daily**	**paying**	**to**	**the**	**publick**	**.**
的	这	许多	有用	服务	他	是	日常的	付费	到	这	公众	.

当一位有科学素养和品格的人，在他每天为公众做出诸多有益贡献的同时，却遭到公开侮辱时，这令人愤慨。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [hɜːrd] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['tɜːrki] [ɔːr][æl'dʒɪrz] ,

Was	**it**	**ever**	**heard**	**,**	**even**	**in**	**Turkey**	**or**	**Algiers**	**,**
曾是	它	曾经	听到	,	甚至	在	火鸡	或者	阿尔及尔	,

即使在土耳其或阿尔及尔，也曾有人听说过这种事吗?

[ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] - [ə'strɑːlədʒər][wʌz; wəz] - [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][æn; ən] ['ɪgnərənt] [ɪm'pɑːstər]

that	**a**	**state**	**-**	**astrologer**	**was**	**banter'd**	**out**	**of**	**his**	**life**	**by**	**an**	**ignorant**	**impostor**
那	一个	状态	-	占星家	曾是	-	出去	的	他的	生活	经过	一个	无知	骗子

,

,

,

一位国家级占星师被一个无知的冒名顶替者戏弄得失去了生活。

[ɔːr] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['vɪləˌnəs] , [diːp] - - ['hɔːkər] ?

or	**bawl'd**	**out**	**of**	**the**	**world**	**by**	**a**	**pack**	**of**	**villanous**	**,**	**deep**	**-**	**mouth'd**	**hawkers**	**?**
或者	-	出去	的	这	世界	经过	一个	盒	的	邪恶的	,	深的	-	-	小贩	?

还是被一群恶毒的、嘴里塞满钱的小贩叫嚣着赶出这个世界?

[ðoʊ] [aɪ] [prɪnt] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ;
Though **I** **print** **almanacks** **,** **and** **publish** **advertisements** **;**
尽管 我 打印 年鉴 , 和 发布 广告 ;

虽然我印刷年鉴，也刊登广告；

[ðoʊ] [aɪ] [prə'duːs] [sə'tifikeits] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] - ['wɔːdnz] [hændz] [aɪ]
though **I** **produce** **certificates** **under** **the** **ministers** **and** **church** **-** **wardens** **hands** **I**
尽管 我 生产 证书 在下面 这 部长们 和 教会 - 狱警 双手 我
[ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] ,
am **alive** **,**
是 活 ,

虽然我出示了牧师和教堂执事签发的证明，证明我还活着，

[ænd; ənd] [ə'test] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [oʊθ] [æt; ət] ['kwɔːrtər] - ['seʃnz] ,
and **attest** **the** **same** **on** **oath** **at** **quarter** **-** **sessions** **,**
和 证明 这 相同的 在 誓言 在 四分之一 - 会议 ,

并在季度会议上宣誓证明上述内容。

[aʊt] [kʌmz] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [truː] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrmənt] [ʌv; əv] [dʒɑːn]
out **comes** **a** **full** **and** **true** **relation** **of** **the** **death** **and** **interment** **of** **John**
出去 来 一个 满的 和 真的 关系 的 这 死亡 和 安葬 的 约翰
['pɑːrtrɪdʒ] ;
Partridge **;**
鹧鸪 ;

约翰·帕特里奇的死亡和葬礼的完整真实记述就此展开；

[truːθ] [ɪz] [bɔːr] [daʊn] , [ˌæte'steɪʃən] [nɪ'glektɪd] , [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['soʊbər] ['pɝːsənz] [dɪ'spaɪzd] ,
Truth **is** **bore** **down** **,** **attestations** **neglected** **,** **the** **testimony** **of** **sober** **persons** **despised** **,**
真相 是 钻孔 向下 , 证明 被忽视的 , 这 见证 的 清醒 人 被鄙视的 ,

真理被压制，证词被忽视，清醒者的证言被轻视。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n]
and **a** **man** **is** **looked** **upon** **by** **his** **neighbours** **as** **if** **he** **had** **been** **seven**
和 一个 男人 是 看起来 之上 经过 他的 邻居 作为 如果 他 有 到过 七
['jɪrz] [ded] ,
years **dead** **,**
年 死的 ,

邻居们看待一个男人，就好像他已经死了七年一样。

[ænd; ənd] [ɪz] ['berid] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] .
and **is** **buried** **alive** **in** **the** **midst** **of** **his** **friends** **and** **acquaintance** **.**
和 是 埋葬 活 在 这 中间 的 他的 朋友们 和 熟人 .

他被活埋在朋友和熟人中间。

[naʊ] [kæn; kən] ['eni] [mæn] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
Now **can** **any** **man** **of** **common** **sense** **think** **it** **consistent** **with** **the** **honour** **of**
现在 能 任何 男人 的 常见的 感觉 思考 它 持续的 和 这 荣誉 的
[maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
my **profession** **,**
我的 职业 ,

任何一个有常识的人都会认为这有损我职业的荣誉吧?

[ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [tuː; tə] [stænd] [bɔːl] [bɪ'fɔːr]
and **not** **much** **beneath** **the** **dignity** **of** **a** **philosopher** **,** **to** **stand** **bawling** **before**
和 不是 很多 下面 这 尊严 的 一个 哲学家 , 到 站立 嚎啕大哭 前
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] ?
his **own** **door** **?**
他的 自己的 门 ?

难道站在自家门前嚎啕大哭，有损哲学家的尊严吗?

— — [ə'laɪv] !
— — **Alive** **!**
— — 活 !

—— 还活着!

[ə'laɪv][hoʊ] !
Alive **ho** **!**
活 何 !

还活着!

[ðə; ði] ['feɪməs] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:rtrɪdʒ] !
The **famous** **Dr** **.** **Partridge** **!**
这 著名的 博士 . 鹧鸪 !

著名的帕特里奇博士!

[noʊ] ['kaʊntərfɪt] , [bʌt; bət][ɔ:l][ə'laɪv] !
No **counterfeit** **,** **but** **all** **alive** **!**
不 伪造 , 但 全部 活 !

没有假货，全是活的!

— — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [twelv] [sə'lestʃ(ə)l] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk][tu:; tə] [ʃoʊ]
— — **As** **if** **I** **had** **the** **twelve** **celestial** **monsters** **of** **the** **zodiac** **to** **shew**
— — 作为 如果 我 有 这 十二 天体 怪物 的 这 星座 到 展示
[wɪ'ðɪn] ,
within **,**
之内 ,

——仿佛我体内蕴藏着十二生肖妖魔鬼怪，要将它们一一展现出来似的。

[ɔ:r][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [tu:; tə][tɜ:rn]['ri:teɪlər][tu:; tə] [meɪ] [ænd; ənd] [bɑ:rˌθɑ:ləmju:]
or **was** **forced** **for** **a** **livelihood** **to** **turn** **retailer** **to** **May** **and** **Bartholomew**
或者 曾是 强制 为了 一个 生计 到 转动 零售商 到 可能 和 巴塞洛缪
['fɛrz] .
Fairs **.**
集市 .

或者为了谋生被迫成为梅和巴塞洛缪集市的零售商。

['ðerfɔ:r] ,
Therefore **,**
所以 ,

所以，

[ɪf] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [wʊd] [bʌt; bət] ['greɪʃəsli] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp] [ʌv; əv]
if **Her** **Majesty** **would** **but** **graciously** **be** **pleased** **to** **think** **a** **hardship** **of**
如果 她 威严 会 但 亲切地 是 高兴 到 思考 一个 困境 的
[ðɪs] ['neɪtʃər] ['wɜ:rði] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
this **nature** **worthy** **her** **royal** **consideration** **,**
这 自然 值得 她 皇家 考虑 ,

如果女王陛下能仁慈地认为这种性质的困难值得她予以考虑，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['pɑ:rləmənt] ,
and **the** **next** **parliament** **,**
和 这 下一个 议会 ,

以及下一届议会，

[ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['wɪzdəm] [kæst][bʌt; bət][æn; ən] [aɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] [keɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
in **their** **great** **wisdom** **cast** **but** **an** **eye** **towards** **the** **deplorable** **case** **of** **their**
在 他们的 伟大的 智慧 投掷 但 一个 眼睛 向 这 可悲的 案件 的 他们的
[oʊld] ['fɪləmæθ] ,
old **philomath** **,**
老的 爱慕者 ,

他们以极大的智慧，只瞥了一眼他们那位老博学之士的悲惨境遇。

[ðæt] ['ænjuəli] [bi'stəuz] [hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] [gʊd] [wɪʃɪz] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]

that	annually	bestows	his	poetical	good	wishes	on	them	,	I	am	sure	there	is	one
那	每年	授予	他的	诗意的	好的	愿望	在	他们	,	我	是	当然	那里	是	一

['aɪzək] ['bɪkɜ˞ˌstæf] ,

Isaac	Bickerstaff	,
艾萨克	比克斯塔夫	,

每年都以诗意的祝福祝福他们的，我确信有一位名叫艾萨克·比克斯塔夫的人。

[ɛs'kwɑɪər] ; [wʊd] [su:n] [bi:; bi] - [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [prɪ'dɪkʃnz] ,

Esq	;	would	soon	be	truss'd	up	for	his	bloody	predictions	,
先生	;	会	很快	是	-	向上	为了	他的	血腥	预测	,

这位先生很快就会因为他那些血腥的预言而被捆绑起来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [gʊd] ['sʌbdʒekts][ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] :

and	putting	good	subjects	in	terror	of	their	lives	:
和	推杆	好的	主题	在	恐怖	的	他们的	生活	:

并使善良的臣民生活在生命受到威胁的恐惧之中：

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rwərd] [tu:; tə]['mɜ:rdər][ə; eɪ][mæn][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] ,

And	that	henceforward	to	murder	a	man	by	way	of	prophecy	,
和	那	从此以后	到	谋杀	一个	男人	经过	方式	的	预言	,

并且从此以后，任何人都可以凭借预言杀人。

[ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['letər] , ['i:ðər] [tu:; tə][ə; eɪ][lɔ:rd][ɔ:r] ['kɑ:mənər] ,

and	bury	him	in	a	printed	letter	,	either	to	a	lord	or	commoner	,
和	埋葬	他	在	一个	打印	信	,	任何一个	到	一个	主	或者	平民	,

并将他埋葬在一封印刷好的信中，收信人可以是贵族，也可以是平民。

[ʃæl; ʃəl][æz; əz] ['li:gəli] [ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['taibə:n] ,

shall	as	legally	entitle	him	to	the	present	possession	of	Tyburn	,
将	作为	合法地	标题	他	到	这	展示	拥有	的	泰伯恩	,

应依法赋予他目前对泰伯恩的占有权，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ɔ:r] [kʌt] [jʊr; jər] [θroʊt] [ɪn][bed] .

as	if	he	robb'd	on	the	highway	,	or	cut	your	throat	in	bed	.
作为	如果	他	被抢劫	在	这	公路	,	或者	切	你的	喉	在	床	.

就好像他在高速公路上抢劫了你，或者在床上割断了你的喉咙。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['demənstreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] ,

I	shall	demonstrate	to	the	judicious	,
我	将	证明	到	这	明智的	,

我将向明辨是非的人证明，

[ðæt] [fræns] [ænd; ənd] [roʊm] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔ:rɪd] [kən'spɪrəsi] [ə'genst]

that	France	and	Rome	are	at	the	bottom	of	this	horrid	conspiracy	against
那	法国	和	罗马	是	在	这	底部	的	这	可怕的	阴谋	反对

[ˌem 'i:] ;

me	;
我	;

法国和罗马是这场针对我的可怕阴谋的幕后黑手；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌlprɪt] [ə'fɔ:rsed] [ɪz][ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] ['emɪseri] , [hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tu:; tə][ˌes 'ti:]

and	that	culprit	aforesaid	is	a	popish	emissary	,	has	paid	his	visits	to	St
和	那	罪魁祸首	上述	是	一个	天主教	使者	,	有	有薪酬的	他的	访问	到	英石

. - ,

.	Germains	,
.	-	,

而上述罪犯是天主教的使者，曾到访过圣日耳曼教堂。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

and	is	now	in	the	measures	of	Lewis	XIV	.
和	是	现在	在	这	措施	的	刘易斯	十四	.

现在已按照路易斯十四世的度量标准进行衡量。

[ðæt] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ]
That in attempting my reputation , there is a general massacre of learning
那 在 尝试 我的 名声 , 那里 是 一个 一般的 屠杀 的 学习
[dɪ'zaɪnd] [ɪn] [ði:z] ['rɛlmz] ;
designed in these realms ;
设计 在 这些 领域 ;

为了维护我的名誉，这些领域中存在着一场旨在彻底摧毁学习的普遍行为；

[ænd; ənd] [θru:] [maɪ][saɪdz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wu:nd] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt]
and through my sides there is a wound given to all the Protestant
和 通过 我的 侧面 那里 是 一个 伤口 给定 到 全部 这 新教
['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk] - ['meɪkɝz] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
almanack - makers in the universe .
年鉴 - 制造商 在 这 宇宙 .

我的肋部有一道伤口，献给宇宙中所有制作新教年鉴的人。

['vaɪvæt][rɪ'dʒinər] .
Vivat Regina .
维瓦特 里贾纳 .

万岁，女王！

[ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪzək] ['bɪkɝˌstæf] , [ɛs'kwɑɪər] ;
A vindication of Isaac Bickerstaff , Esq ;
一个 平反 的 艾萨克 比克斯塔夫 , 先生 ;

为艾萨克·比克斯塔夫先生正名；

[ə'genst] [wʌt] [ɪz]['ɔbdʒiktid][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] . ['pɑ:rtrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk]
against what is objected to him by Mr . Partridge in his almanack
反对 什么 是 反对 到 他 经过 先生 . 鹧鸪 在 他的 年鉴
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] - .
for the present year 1709 .
为了 这 展示 年 - .

与帕特里奇先生在1709年年鉴中对他的反对意见相反。

[baɪ][ðə; ði] [sed] ['aɪzək] ['bɪkɝˌstæf] , [ɛs'kwɑɪər] ;
By the said Isaac Bickerstaff , Esq ;
经过 这 说 艾萨克 比克斯塔夫 , 先生 ;

由上述艾萨克·比克斯塔夫先生；

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Written in the year 1709 .
书面 在 这 年 - .

写于1709年。

['mɪstər] . ['pɑ:rtrɪdʒ] [hæθ] [bɪn] ['leɪtlɪ] [pli:zd] [tu:; tə] [tri:t] [ˌem 'i:]['æftər][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] ['mænər] ,
Mr . Partridge hath been lately pleased to treat me after a very rough manner ,
先生 . 鹧鸪 有 到过 最近 高兴 到 对待 我 后 一个 非常 粗糙的 方式 ,

帕特里奇先生最近对我非常粗暴。

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] , [hɪz; ɪz]['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] :
in that which is called , his almanack for the present year :
在 那 哪个 是 称为 , 他的 年鉴 为了 这 展示 年 :

在那本被称为他当年年历的书中：

[sʌtʃ] ['ju:sɪdʒ][ɪz] ['veri] [ʌn'di:sənt] [frʌm; frəm][wʌn]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
Such usage is very undecent from one gentleman to another ,
这样的 用法 是 非常 不雅 从 一 绅士 到 其他 ,

绅士之间如此称呼是非常不礼貌的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
and does not at all contribute to the discovery of truth ,
和 做 不是 在 全部 贡献 到 这 发现 的 真相 ,

而且对发现真理毫无贡献。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [end][ɪn][ɔːl] [disˈpjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] .

which	ought	to	be	the	great	end	in	all	disputes	of	the	learned	.
哪个	应该	到	是	这	伟大的	结尾	在	全部	争议	的	这	学习	.

这应当是学者们一切争论的最终目的。

[tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][mæn] [fuːl] [ænd; ənd] [ˈvɪlən] , [ænd; ənd][ˈɪmpjədənt] [ˈfeloʊ] ,

To	call	a	man	fool	and	villain	,	and	impudent	fellow	,
到	称呼	一个	男人	傻子	和	恶棍	,	和	厚颜无耻	同伴	,

称一个人为傻瓜、恶棍和厚颜无耻的家伙

[ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈdifərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈmiːɚ] [ˈspekjələtɪv] , [ɪz] , [ɪn][maɪ][ˈhʌmb(ə)l]

only	for	differing	from	him	in	a	point	meer	speculative	,	is	,	in	my	humble
仅有的	为了	不同	从	他	在	一个	观点	米尔	推测性的	,	是	,	在	我的	谦逊的

[əˈpɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

仅仅因为在某个推测性的观点上与他意见相左，恕我直言，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈprɑːpər] [staɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

a	very	improper	style	for	a	person	of	his	education	.
一个	非常	不当	风格	为了	一个	人	的	他的	教育	.

对于他这样的教育背景来说，这种风格非常不恰当。

[aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [wɜːrld] ,

I	appeal	to	the	learned	world	,
我	上诉	到	这	学习	世界	,

我呼吁学术界，

[ˈweðər] [ɪn][maɪ][læst] [ˈjɪrz] [prɪˈdɪkʃnz] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

whether	in	my	last	year's	predictions	I	gave	him	the	least	provocation	for	such
无论	在	我的	最后的	年	预测	我	给予	他	这	至少	挑衅	为了	这样的

[ʌnˈwɜːrðɪ] [ˈtriːtmənt] .

unworthy	treatment	.
不配	治疗	.

我去年做出的预测是否给了他哪怕一丝一毫的挑衅，让他遭受如此不公的待遇。

[fɪˈlɒsəfəz] [hæv; həv] [ˈdifəd] [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈskriːtɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv]

Philosophers	have	differed	in	all	ages	;	but	the	discreetest	among	them	have
哲学家	有	不同	在	全部	年龄	;	但	这	最谨慎	之中	他们	有

[ˈɔːlweɪz] [ˈdifəd] [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [fɪˈlɒsəfəz] .

always	differed	as	became	philosophers	.
总是	不同	作为	成为	哲学家	.

各个时代的哲学家观点各不相同；但其中最特立独行的哲学家，在成为哲学家的过程中，也总是存在分歧。

[skəˈrɪləti] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːntrəvɜːrsi] [əˈmʌŋ] [sˈkɒləz] , [ɪz][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

Scurrility	and	passion	,	in	a	controversy	among	scholars	,	is	just	so	much	of
粗俗	和	热情	,	在	一个	争议	之中	学者们	,	是	只是	所以	很多	的

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,

nothing	to	the	purpose	,
没有什么	到	这	目的	,

在学者间的争论中，粗鲁无礼和情绪激动对达到目的毫无益处。

[ænd; ənd][æt; ət][best] , [ə; eɪ][ˈtæsɪt] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [kɔːz] :

and	at	best	,	a	tacit	confession	of	a	weak	cause	:
和	在	最好的	,	一个	默契	忏悔	的	一个	虚弱的	原因	:

充其量，这只是对一个薄弱事业的默认：

[maɪ][kən'sɜːrn][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːpʌblɪk]
My **concern** **is** **not** **so** **much** **for** **my** **own** **reputation** **,** **as** **that** **of** **the** **Republick**
我的 忧虑 是 不是 所以 很多 为了 我的 自己的 名声 , 作为 那 的 这 共和国
[ʌv; əv] ['letərz] ,
of **Letters** **,**
的 信件 ,

我关心的与其说是我个人的名誉，不如说是《文人共和国》的名誉。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] [hæθ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wuːnd] [θruː] [maɪ][saɪdz] .
which **Mr** **.** **Partridge** **hath** **endeavoured** **to** **wound** **through** **my** **sides** **.**
哪个 先生 . 鹧鸪 有 努力 到 伤口 通过 我的 侧面 .

帕特里奇先生试图用这种方式伤害我的肋部。

[ɪf] [men] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][mʌst; məst][biː; bi] [ˌsuːpər'sɪliəsli] ['triːtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'dʒiːniəs]
If **men** **of** **publick** **spirit** **must** **be** **superciliously** **treated** **for** **their** **ingenious**
如果 男人 的 公众 精神 必须 是 傲慢地 治疗 为了 他们的 巧妙
[ə'tempts] ,
attempts **,**
尝试 ,

如果具有公共精神的人仅仅因为他们的巧妙尝试就必须受到傲慢的对待，

[haʊ] [wɪl] [truː] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [biː; bi]['evər] [əd'vænst] ?
how **will** **true** **useful** **knowledge** **be** **ever** **advanced** **?**
如何 将要 真的 有用 知识 是 曾经 先进的 ?

真正有用的知识如何才能不断进步？

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] [nuː] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] ['fɔːrən] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][hæv; həv] [kən'siːvd]
I **wish** **Mr** **.** **Partridge** **knew** **the** **thoughts** **which** **foreign** **universities** **have** **conceived**
我 希望 先生 . 鹧鸪 知道 这 想法 哪个 外国的 大学 有 构思
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'dʒenərəs] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
of **his** **ungenerous** **proceedings** **with** **me** **;**
的 他的 吝啬 诉讼程序 和 我 ;

我希望帕特里奇先生知道外国大学对他对我这种不慷慨的做法有何看法；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['tendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
but **I** **am** **too** **tender** **of** **his** **reputation** **to** **publish** **them** **to** **the** **world** **.**
但 我 是 也 投标 的 他的 名声 到 发布 他们 到 这 世界 .

但我太在意他的名誉了，不能把这些公之于众。

[ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd][praɪd] , [wɪtʃ] [blæsts][soʊ] ['meni] ['raɪzɪŋ]['dʒiːnjəsɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr]
That **spirit** **of** **envy** **and** **pride** **,** **which** **blasts** **so** **many** **rising** **genius's** **in** **our**
那 精神 的 嫉妒 和 自豪 , 哪个 爆炸 所以 许多 上升 天才的 在 我们的
['neɪʃ(ə)n] ,
nation **,**
国家 ,

那种嫉妒和傲慢的精神，扼杀了我们国家许多冉冉升起的天才。

[ɪz] [jet] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋ] [prə'fesəz] [ə'brɔːd] : [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][maɪ'self] [wɪl]
is **yet** **unknown** **among** **professors** **abroad** **:** **The** **necessity** **of** **justifying** **myself** **will**
是 然而 未知 之中 教授们 国外 : 这 必要性 的 证明其合理性 我 将要
[ɪk'skjuːs][maɪ]['vænəti] ,
excuse **my** **vanity** **,**
原谅 我的 虚荣 ,

这一点在国外教授中尚属未知：我需要为自己辩解，而这便成了我虚荣心的借口。

[wen] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɑːnəreri] ['letərz] [frʌm; frəm]
when **I** **tell** **the** **reader** **that** **I** **have** **near** **a** **hundred** **honorary** **letters** **from**
什么时候 我 告诉 这 读者 那 我 有 靠近 一个 百 名誉 信件 从
['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ([sʌm; səm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mʌskəvi]) [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][maɪ]
several **parts** **of** **Europe** **(** **some** **as** **far** **as** **Muscovy** **)** **in** **praise** **of** **my**
一些 部分 的 欧洲 (一些 作为 远的 作为 莫斯科) 在 称赞 的 我的
[pər'fɔːrməns] .
performance **.**
表现 .

当我告诉读者，我收到了来自欧洲各地（有些甚至远至莫斯科）近百封表彰我表现的荣誉信时，他们会作何感想。

[bɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['ʌðər] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kredəbli] [ɪn'fɔːrmd] ,
Besides **several** **others** **,** **which** **,** **as** **I** **have** **been** **credibly** **informed** **,**
除了 一些 其他的 , 哪个 , 作为 我 有 到过 可信地 知情的 ,

除了其他几家之外，据我可靠消息来源称，

[wɜːr; wər] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['nevər] [sent][ˌem 'iː] . - [tɪz] [truː] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn]
were **open'd** **in** **the** **post** **-** **office** **and** **never** **sent** **me** **.** **'** **Tis** **true** **the** **Inquisition**
是 打开 在 这 邮政 - 办公室 和 绝不 发送 我 . - 的 真的 这 宗教裁判所
[ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][bɜːrn][maɪ] [prɪ'dɪkʃnz] ,
in **Portugal** **was** **pleased** **to** **burn** **my** **predictions** **,**
在 葡萄牙 曾是 高兴 到 烧伤 我的 预测 ,

邮件在邮局被拆封，根本没寄给我。葡萄牙宗教裁判所确实乐于焚毁我的预言。

[ænd; ənd] [kən'dɛm] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][æt; ət][ðə; ði]
and **condem** **the** **author** **and** **readers** **of** **them** **;** **but** **I** **hope** **at** **the**
和 谴责 这 作者 和 读者 的 他们 ; 但 我 希望 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same **time** **,**
相同的 时间 ,

并谴责这些作品的作者和读者；但与此同时，我希望，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kənsɪdɚd] [ɪn] [haʊ] [dɪ'plɔːrəbl] [ə; eɪ] [steɪt] ['lɜːrnɪŋ] [laɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [ðæt]
it **will** **be** **consider'd** **in** **how** **deplorable** **a** **state** **learning** **lies** **at** **present** **in** **that**
它 将要 是 考虑过 在 如何 可悲的 一个 状态 学习 谎言 在 展示 在 那
['kɪŋdəm] :
kingdom **:**
王国 :

这将取决于该国目前的教育状况有多么糟糕：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər] [kraʊnd] ['hedz] , [aɪ] [wɪl] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]
And **with** **the** **profoundest** **veneration** **for** **crown'd** **heads** **,** **I** **will** **presume** **to**
和 和 这 最深邃 崇敬 为了 加冕 头部 , 我 将要 怙 到
[ˌeɪ diː 'diː] ,
add **,**
添加 ,

怀着对君主最崇高的敬意，我斗胆补充一句：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] ,
that **it** **a** **little** **concerned** **His** **Majesty** **of** **Portugal** **,**
那 它 一个 小的 担心的 他的 威严 的 葡萄牙 ,

这件事令葡萄牙国王陛下略感担忧。

[tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
to **interpose** **his** **authority** **in** **behalf** **of** **a** **scholar** **and** **a** **gentleman** **,**
到 插入 他的 权威 在 代表 的 一个 学者 和 一个 绅士 ,

他以自己的权威介入一位学者和一位绅士的事务。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][soʊ] [strɪkt] [æn; ən] [ə'laɪəns] .
the **subject** **of** **a** **nation** **with** **which** **he** **is** **now** **in** **so** **strict** **an** **alliance** **.**
这 主题 的 一个 国家 和 哪个 他 是 现在 在 所以 严格的 一个 联盟 .

他现在与这个国家结成了如此紧密的联盟关系。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd] [steɪts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
But 但 | **the** 这 | **other** 其他 | **kingdoms** 王国 | **and** 和 | **states** 各州 | **of** 的 | **Europe** 欧洲 | **have** 有 | **treated** 治疗 | **me** 我 | **with** 和 | **more** 更多的
['kændər][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti] .
candor 坦率 | **and** 和 | **generosity** 慷慨 | **.** .

但欧洲其他王国和国家对待我更加坦诚和慷慨。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [liːv] [tuː; tə][prɪnt][ðə; ði]['lætn] ['letərz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fɔːrən]
If 如果 | **I** 我 | **had** 有 | **leave** 离开 | **to** 到 | **print** 打印 | **the** 这 | **Latin** 拉丁 | **letters** 信件 | **transmitted** 传输 | **to** 到 | **me** 我 | **from** 从 | **foreign** 外国的
[pɑːrts] ,
parts 部分 | **,** ,

如果我获准印刷从国外寄给我的拉丁字母，

[ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ]['vɑːljəm] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'fens] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] .
they 他们 | **would** 会 | **fill** 充满 | **a** 一个 | **volume** 体积 | **,** , | **and** 和 | **be** 是 | **a** 一个 | **full** 满的 | **defence** 防御 | **against** 反对 | **all** 全部 | **that** 那 | **Mr** 先生 | **.** .
['pɑːrtrɪdʒ] ,
Partridge 鹧鸪 | **,** ,

它们足以写成一本书，足以全面反驳帕特里奇先生的所有言论。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtʃʊgl] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] ; [huː] ,
or 或者 | **his** 他的 | **accomplices** 同谋 | **of** 的 | **the** 这 | **Portugal** 葡萄牙 | **Inquisition** 宗教裁判所 | **,** , | **will** 将要 | **be** 是 | **able** 有能力的 | **to** 到 | **object** 目的 | **;** ; | **who** WHO | **,** ,

或葡萄牙宗教裁判所的同谋，将有权提出异议；谁，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['enəmi] [maɪ] [prɪ'dɪkʃnz] [hæv; həv]['evər] [met][wɪð; wɪθ][æt; ət]
by 经过 | **the** 这 | **way** 方式 | **,** , | **are** 是 | **the** 这 | **only** 仅有的 | **enemies** 敌人 | **my** 我的 | **predictions** 预测 | **have** 有 | **ever** 曾经 | **met** 遇见 | **with** 和 | **at** 在
[hoʊm][ɔːr] [ə'brɔːd] .
home 家 | **or** 或者 | **abroad** 国外 | **.** .

顺便一提，他们是我预测在国内或国外遇到的唯一敌人。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ] [noʊ] ['betər] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd]
But 但 | **I** 我 | **hope** 希望 | **I** 我 | **know** 知道 | **better** 更好的 | **what** 什么 | **is** 是 | **due** 到期的 | **to** 到 | **the** 这 | **honour** 荣誉 | **of** 的 | **a** 一个 | **learned** 学习
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn][soʊ]['tendər][ə; eɪ][pɔɪnt] .
correspondence 一致 | **in** 在 | **so** 所以 | **tender** 投标 | **a** 一个 | **point** 观点 | **.** .

但我希望我更清楚，在如此敏感的问题上，学术通信应有的荣誉是什么。

[jet] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənz] [wɪl] [pər'hæps][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][frʌm; frəm][træn'skraɪbɪŋ]
Yet 然而 | **some** 一些 | **of** 的 | **those** 那些 | **illustrious** 杰出 | **persons** 人 | **will** 将要 | **perhaps** 也许 | **excuse** 原谅 | **me** 我 | **from** 从 | **transcribing** 转录
[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .
a 一个 | **passage** 通道 | **or** 或者 | **two** 二 | **in** 在 | **my** 我的 | **own** 自己的 | **vindication** 平反 | **.** .

然而，那些杰出人士中或许有人会原谅我摘录一两段文字来为自己辩护。

[ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [mə'sjɜːr] - [ðʌs] [ə'dresiz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][θɜːrd] ['letər] :
The 这 | **most** 最多 | **learned** 学习 | **Monsieur** 先生 | **Leibnits** - | **thus** 因此 | **addresses** 地址 | **to** 到 | **me** 我 | **his** 他的 | **third** 第三 | **letter** 信 | **:** :
[ˌɪˌlʌs'trɪsɪmoʊ] - - - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Illustrissimo illustrissimo | **Bickerstaffio** - | **Astrologiae** - | **instauratori** - | **,** , | **etc** ETC | **.** .

因此，最有学识的莱布尼茨先生给我写了他的第三封信：Illustrissimo Bickerstaffio Astrologiae instauratori，等等。

[mə'sjɜ:r] [lə]['klɜ˞:k] , [kwoʊtɪŋ] [maɪ] [prɪ'dɪkʃnz] [ɪn][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [læst] [jɪr] ,
Monsieur le Clerc , quoting my predictions in a treatise he published last year ,
先生 勒 克莱尔 , 引用 我的 预测 在 一个 论文 他 已发布 最后的 年 ,

勒克莱尔先生在去年发表的一篇论文中引用了我的预测，

[ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [seɪ] , ['aɪtə, 'aɪ'ti:'eɪ] - - ['mægnəm] ['ɪˌlʌd] ['æŋgliˌi:] ['faɪdəs] .
is pleased to say , Ita nuperrime Bickerstaffius magnum illud Angliae fidus .
是 高兴 到 说 , 意大利 - - 马格南 illud 安格利亚 菲杜斯 .

很高兴地说，Ita nuperrime Bickerstaffius magnum illud Angliae fidus。

[ə'nʌðər] [greɪt] [prə'fesər] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [hæz; həz] [ði:z] [wɜ:rdz] : - , ['noʊbɪlɪs]
Another great professor writing of me , has these words : Bickerstaffius , nobilis
其他 伟大的 教授 写作 的 我 , 有 这些 字 : - , 贵族
- , - - [sɛkjuli] ['fæs(ə)l] ['prɪnseps] .
Anglus , Astrologorum hujusce Saeculi facile Princeps .
- , - - 世代 容易的 王子 .

另一位伟大的教授在我的著作中写道：Bickerstaffius、nobilis Anglus、Astrologorum hujusce Saeculi facile Princeps。

['si:nˌjɔ:r] - , [ðə; ði] [greɪt] ['du:ks] ['feɪməs] ['laɪbreri] - ['ki:pər] , [s'pendz]['ɔ:lmoʊst][hɪz; ɪz]
Signior Magliabecchi , the Great Duke's famous library - keeper , spends almost his
先生 - , 这 伟大的 公爵的 著名的 图书馆 - 守门员 , 花费 几乎 他的
[hoʊl] ['letər] [ɪn]['kɑ:mpləmɛnts][ænd; ənd] ['preɪzɪz] .
whole letter in compliments and praises .
所有的 信 在 赞美 和 赞扬 .

大公爵著名的图书管理员马格利亚贝基先生几乎用整封信来表达赞美和恭维。

- [tɪz] [tru:] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] [æt; ət]['ju:trekt] , [si:mz] [tu:; tə] ['dɪfər]
' Tis true , the renowned Professor of Astronomy at Utrecht , seems to differ
- 的 真的 , 这 著名 教授 的 天文学 在 乌得勒支 , 似乎 到 不同
[frʌm; frəm][ˌem 'i:][ɪn][wʌn]['ɑ:rtɪk(ə)l] ;
from me in one article ;
从 我 在 一 文章 ;

确实，乌得勒支大学那位著名的天文学教授似乎在一篇文章中与我的观点有所不同；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] ['mænər] , [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ; [æz; əz] , [peɪs] ['tɑ:nti]
but it is in a modest manner , that becomes a philosopher ; as , Pace tanti
但 它 是 在 一个 谦虚的 方式 , 那 变成 一个 哲学家 ; 作为 , 步伐 坦蒂
['vɪraɪ] - :
viri dixerim :
病毒 - :

但只有以谦虚的态度，才能成为哲学家。作为，Pace tanti viri dixerim：

[ænd; ənd][ˌpi:ˌeɪ'dʒi:] . - , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['erər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪntər] ([æz; əz] [ɪn'di:d]
And pag . 55 , he seems to lay the error upon the printer (as indeed
和 页 . - , 他 似乎 到 躺 这 错误 之上 这 打印机 (作为 的确
[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t]) [ænd; ənd] [sez] ,
it ought) and says ,
它 应该) 和 说道 ,

在第55页，他似乎把错误归咎于印刷商（这当然是正确的），并说道：

[vel]['fɔ:rsæn] ['erər] - , [kʌm] - - [vɜ:r] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
vel forsan error typographi , cum alioquin Bickerstaffius ver doctissimus , etc .
维尔 福桑 错误 - , 精液 - - 版本 - , ETC .

vel forsan 印刷错误，以及 alioquin Bickerstaffius ver doctissimus 等。

[ɪf] ['mɪstər] . ['pɑ:rtrɪdʒ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,
If Mr . Partridge had followed this example in the controversy between us ,
如果 先生 . 鹧鸪 有 随后 这 例子 在 这 争议 之间 我们 ,

如果帕特里奇先生在我们之间的争论中效仿了这个例子，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][maɪ'self][ɪn][soʊ] ['pʌblɪk] [ə; eɪ]

he	might	have	spared	me	the	trouble	of	justifying	myself	in	so	publick	a
他	可能	有	幸存	我	这	麻烦	的	证明其合理性	我	在	所以	公众	一个

['mænər] .

manner	.
方式	.

他或许可以让我免去在公开场合为自己辩解的麻烦。

[aɪ] [bɪ'liːv] [fjuː] [men] [ɑːr; ər] ['rɛdiːɝ] [tuː; tə] [oʊn] [ðer; ðər] ['erərz] [ðæn; ðən][aɪ] ,

I	believe	few	men	are	readier	to	own	their	errors	than	I	,
我	相信	很少	男人	是	准备就绪	到	自己的	他们的	错误	比	我	,

我相信很少有人比我更愿意承认自己的错误。

[ɔːr] [mɔːr] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	more	thankful	to	those	who	will	please	to	inform	me	of	them	.
或者	更多的	感恩	到	那些	WHO	将要	请	到	通知	我	的	他们	.

或者，我更感谢那些愿意告知我相关信息的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	it	seems	this	gentleman	,	instead	of	encouraging	the	progress	of	his
但	它	似乎	这	绅士	,	反而	的	鼓励	这	进步	的	他的

[oʊn] [ɑːrt] ,

own	art	,
自己的	艺术	,

但这位先生似乎并没有鼓励自己艺术的发展，

[ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ɔːl] [ə'tempts] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][æz; əz][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

is	pleased	to	look	upon	all	attempts	of	that	kind	as	an	invasion	of	his
是	高兴	到	看	之上	全部	尝试	的	那	种类	作为	一个	入侵	的	他的

['prɑːvɪns] .

province	.
省	.

他乐于将所有此类企图视为对其领地的入侵。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'diːd] [soʊ][waɪz][tuː; tə] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ]

He	has	been	indeed	so	wise	to	make	no	objection	against	the	truth	of	my
他	有	到过	的确	所以	明智的	到	制作	不	异议	反对	这	真相	的	我的

[prɪ'dɪkʃnz] ,

predictions	,
预测	,

他确实非常明智，没有对我的预言的真实性提出任何异议。

[ɪk'sept] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [hɪm'self] :

except	in	one	single	point	,	relating	to	himself	:
除了	在	一	单身的	观点	,	相关	到	他自己	:

唯独有一点例外，那就是他自己：

[ænd; ənd][tuː; tə] ['demənstreɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [men] [ɑːr; ər]['blaɪndɪd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌpɑːrʃi'ælәti] ,

And	to	demonstrate	how	much	men	are	blinded	by	their	own	partiality	,
和	到	证明	如何	很多	男人	是	失明	经过	他们的	自己的	偏袒	,

为了说明人们是如何被自己的偏见蒙蔽双眼的，

[aɪ][duː] ['sɑːləmli] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['riːdər] ,

I	do	solemnly	assure	the	reader	,
我	做	庄严地	保证	这	读者	,

我郑重向读者保证：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ðæt] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['ɔːfərd] ;

that	he	is	the	only	person	from	whom	I	ever	heard	that	objection	offered	;
那	他	是	这	仅有的	人	从	谁	我	曾经	听到	那	异议	提供	;

他是我唯一听过提出这种反对意见的人；

[wɪtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ə'loʊn] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [teɪk] [ɔːf] [ɔːl] [ɪts] [weɪt] .

which	consideration	alone	,	I	think	,	will	take	off	all	its	weight	.
哪个	考虑	独自的	,	我	思考	,	将要	拿	离开	全部	它是	重量	.

我认为，仅凭这一点就能消除它的所有影响。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] ,

With	my	utmost	endeavours	,
和	我的	极致	努力	,

我竭尽全力，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ə'bʌv] [tuː] [əb'dʒɛkʃənz]['evər] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [truːθ]

I	have	not	been	able	to	trace	above	two	objections	ever	made	against	the	truth
我	有	不是	到过	有能力的	到	痕迹	多于	二	反对意见	曾经	制成	反对	这	真相

[ʌv; əv][maɪ][læst] ['jɪrz] ['prɔfisiz] :

of	my	last	year's	prophecies	:
的	我的	最后的	年	预言	:

我至今未能找到任何针对我去年所作预言的真实性提出的上述两项反对意见：

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	first	was	of	a	French	man	,	who	was	pleased	to	publish	to	the
这	第一的	曾是	的	一个	法语	男人	,	WHO	曾是	高兴	到	发布	到	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

第一位是一位法国人，他很高兴能将自己的作品公之于众。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [diː] [nɔː'aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['prɑːfəsi]

that	the	Cardinal	de	Noailles	was	still	alive	,	notwithstanding	the	pretended	prophecy
那	这	红衣主教	德	诺艾尔斯	曾是	仍然	活	,	虽然	这	假装	预言

[ʌv; əv] [mə'sjɜːr] - :

of	Monsieur	Biquerstaffe	:
的	先生	-	:

尽管比克斯塔夫先生做出了虚假的预言，但诺阿耶红衣主教仍然活着：

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə; eɪ]['peɪpɪst] ,

But	how	far	a	Frenchman	,	a	papist	,
但	如何	远的	一个	法国人	,	一个	天主教徒	,

但是，一个法国人，一个天主教徒，究竟能走多远呢？

[ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

and	an	enemy	is	to	be	believed	in	his	own	case	against	an	English
和	一个	敌人	是	到	是	相信	在	他的	自己的	案件	反对	一个	英语

['prɑːtɪstənt] ,

Protestant	,
新教	,

敌人的证词，即使是针对英国新教徒的指控，也应该被相信。

[huː] [ɪz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði]['kændɪd][ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]

who	is	true	to	his	government	,	I	shall	leave	to	the	candid	and	impartial
WHO	是	真的	到	他的	政府	,	我	将	离开	到	这	坦率	和	公正

['riːdər] .

reader	.
读者	.

对于谁忠于政府，我将留给公正无私的读者来评判。

[ðə; ði] ['ʌðər] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ,

The	other	objection	is	the	unhappy	occasion	of	this	discourse	,
这	其他	异议	是	这	不开心	场合	的	这	话语	,

另一个反对意见是这次讨论的时机令人遗憾。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][maɪ] [prɪ'dɪkʃnz] , [wɪtʃ] [fɔ:r'toʊld][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

and	relates	to	an	article	in	my	predictions	,	which	foretold	the	death	of
和	相关	到	一个	文章	在	我的	预测	,	哪个	预言	这	死亡	的

['mɪstər] . ['pɑ:rtrɪdʒ] ,

Mr	.	Partridge	,
先生	.	鹧鸪	,

这与我预测文章中的一篇文章有关，该文章预言了帕特里奇先生的死亡。

[tu:; tə] ['hæpən] [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , - .

to	happen	on	March	29	,	1708	.
到	发生	在	行进	-	,	-	.

将于 1708 年 3 月 29 日发生。

[ðɪs] [hi:; hi][ɪz] [pli:zd] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk][hi:; hi][hæz; həz]

This	he	is	pleased	to	contradict	absolutely	in	the	almanack	he	has
这	他	是	高兴	到	顶撞	绝对地	在	这	年鉴	他	有

['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ,

published	for	the	present	year	,
已发布	为了	这	展示	年	,

但他却在自己今年出版的年鉴中完全否定了这一点。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌn'dʒentlmənli] ['mænər] (['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'bʌv]

and	in	that	ungentlemanly	manner	(	pardon	the	expression	)	as	I	have	above
和	在	那	不绅士的	方式	(	赦免	这	表达	)	作为	我	有	多于

[rɪ'leɪtɪd] .

related	.
有关的	.

并以那种不绅士的方式（请原谅我的用词）正如我上面所描述的那样。

[ɪn] [ðæt] [wɜ:rk][hi:; hi] ['veri] ['raʊndli] [ə'sə:ts] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [naʊ] [ə'laɪv] ,

In	that	work	he	very	roundly	asserts	,	That	he	is	not	only	now	alive	,
在	那	工作	他	非常	圆圆地	断言	,	那	他	是	不是	仅有的	现在	活	,

在那部作品中，他非常明确地断言，他不仅现在还活着，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə'laɪv][ə'pɑ:n] [ðæt] ['veri] 29th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [wen] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r'toʊld]

but	was	likewise	alive	upon	that	very	29th	of	March	,	when	I	had	foretold
但	曾是	同样地	活	之上	那	非常	29th	的	行进	,	什么时候	我	有	预言

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

he	should	die	.
他	应该	死	.

但是，在我预言他会死去的3月29日那天，他仍然活着。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ;

This	is	the	subject	of	the	present	controversy	between	us	;
这	是	这	主题	的	这	展示	争议	之间	我们	;

这就是我们之间目前争论的焦点；

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə]['hænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['brevəti] , [ˌpɜ:rspɪ'kju:əti] , [ænd; ənd] ['kɑ:mnəs] : [ɪn] [ðɪs]

which	I	design	to	handle	with	all	brevity	,	perspicuity	,	and	calmness	:	In	this
哪个	我	设计	到	处理	和	全部	简洁	,	明晰	,	和	平静	:	在	这

[dɪ'spju:t] ,

dispute	,
争议	,

我打算以最简洁、最清晰、最冷静的方式来处理此事：在这场争端中，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ðə; ði] [aɪz] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] ['jʊrəp] ,

I	am	sensible	the	eyes	not	only	of	England	,	but	of	all	Europe	,
我	是	明智的	这	眼睛	不是	仅有的	的	英格兰	,	但	的	全部	欧洲	,

我意识到，不仅是英国，而是整个欧洲的目光都聚焦于我。

[wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [wɪl] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,
will be upon us ; and the learned in every country will , I doubt not ,
将要 是 之上 我们 ; 和 这 学习 在 每一个 国家 将要 , 我 怀疑 不是 ,

将会降临到我们身上；我毫不怀疑，各国学者都会如此。

[teɪk] [pɑːrt][ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [wer] [ðeɪ] [faɪnd][moʊst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [truːθ] .
take part on that side , where they find most appearance of reason and truth .
拿 部分 在 那 边 , 在哪里 他们 寻找 最多 外貌 的 原因 和 真相 .

加入他们所处的阵营，在那里他们能找到最多的理性和真理。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][kˈrɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] [krə'nɑːlədʒi] [ə'baʊt][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Without entering into criticisms of chronology about the hour of his death ,
没有 进入 进入 批评 的 时间顺序 关于 这 小时 的 他的 死亡 ,

暂且不论关于他死亡时间的考证是否准确，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [pruːv] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ə'laɪv] .
I shall only prove that Mr . Partridge is not alive .
我 将 仅有的 证明 那 先生 . 鹧鸪 是 不是 活 .

我只会证明帕特里奇先生已经不在人世。

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst]['ɑːrgjumənt][ɪz] [ðʌs] : [ə'bʌv] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dʒɛntəlmən] ['hævɪŋ] [bɔːt] [hɪz; ɪz]
And my first argument is thus : Above a thousand gentelmen having bought his
和 我的 第一的 争论 是 因此 : 多于 一个 千 先生们 拥有 买 他的
[fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] ,
almanacks for this year ,
年鉴 为了 这 年 ,

我的第一个论点是：今年有超过一千位绅士购买了他的年鉴，

['mɪrli] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [æt; ət] ['evri] [laɪn] [ðeɪ] [riːd] ,
merely to find what he said against me ; at every line they read ,
仅仅 到 寻找 什么 他 说 反对 我 ; 在 每一个 线 他们 读 ,

他们只是想找出他说了什么对我不利的话；他们逐行读着，

[ðeɪ] [wʊd] [lɪft][ʌp][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] , [bɪ'twɪkst][reɪdʒ][ænd; ənd] ['læftər] ,
they would lift up their eyes , and cry out , betwixt rage and laughter ,
他们 会 举起 向上 他们的 眼睛 , 和 哭 出去 , 中间 愤怒 和 笑声 ,

他们会抬起头，在愤怒和嘲笑之间大声喊叫，

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [noʊ][mæn][ə'laɪv]['evər] [rɪt] [sʌtʃ] [dæmd] [stʌf] [æz; əz] [ðɪs] .
" They were sure no man alive ever writ such damn'd stuff as this .
" 他们 是 当然 不 男人 活 曾经 写 这样的 该死的 东西 作为 这 .

他们确信，世上绝无仅有的人会写出如此该死的东西。

" ['niːðər] [dɪd][aɪ]['evər] [hɪr] [ðæt] [ə'pɪnjən][dɪ'spjuːtɪd] : [soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] [laɪz] ['ʌndər][ə; eɪ]
" Neither did I ever hear that opinion disputed : So that Mr . Partridge lies under a
" 两者都不 做过 我 曾经 听到 那 观点 争议 : 所以 那 先生 . 鹧鸪 谎言 在下面 一个
[dɪ'lemə] ,
dilemma ,
困境 ,

“我也从未听说过有人对这种观点提出异议：因此，帕特里奇先生陷入了两难境地，

['iːðər] [ʌv; əv] [dɪs'əʊnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] , [ɔːr] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] " [noʊ][mæn]
either of disowning his almanack , or allowing himself to be " no man
任何一个 的 否认 他的 年鉴 , 或者 允许 他自己 到 是 " 不 男人
[ə'laɪv] " .
alive " .
活 " .

要么否认他的年鉴，要么让自己成为“世上无人能及的人”。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] ['kɑːkəs] [wɔːks] [stɪl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl]

But	now	if	an	uninformed	carcase	walks	still	about	,	and	is	pleased	to	call
但	现在	如果	一个	不知情	尸体	散步	仍然	关于	,	和	是	高兴	到	称呼

[ɪt'self] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

itself	Partridge	,
本身	鹧鸪	,

但现在，如果一具不明真相的尸体仍然四处游荡，并且乐于自称为鹧鸪，

['mɪstər] . ['bɪkɝˌstæf] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [hɪm'self] ['eni] [wei] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Mr	.	Bickerstaff	does	not	think	himself	any	way	answerable	for	that	.
先生	.	比克斯塔夫	做	不是	思考	他自己	任何	方式	可回答的	为了	那	.

比克斯塔夫先生认为自己对此没有任何责任。

['niːðər] [hæd; həd][ðə; ði] [sed] ['kɑːkəs] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [tuː; tə]

Neither	had	the	said	carcase	any	right	to	beat	the	poor	boy	who	happen'd	to
两者都不	有	这	说	尸体	任何	正确的	到	打	这	贫穷的	男生	WHO	发生了	到

[pæs] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

pass	by	it	in	the	street	,
经过	经过	它	在	这	街道	,

那具尸体也没有权利殴打碰巧路过街上的可怜男孩。

['kraɪɪŋ] , " [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɑːrtrɪdʒɪz] [deθ] ,

crying	,	"	A	full	and	true	account	of	Dr	.	Partridge's	death	,
哭泣	,	"	一个	满的	和	真的	帐户	的	博士	.	鹧鸪的	死亡	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

哭喊着："帕特里奇博士之死的完整而真实的描述，等等。"

" ['sekəndli] , ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] [pri'tendz] [tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] ['stoʊlən] [gʊdz] ;

"	Secondly	,	Mr	.	Partridge	pretends	to	tell	fortunes	,	and	recover	stolen	goods	;
"	第二	,	先生	.	鹧鸪	假装	到	告诉	财富	,	和	恢复	被盗	商品	;

其次，帕特里奇先生假装算命，并找回被盗物品；

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][baɪ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd]

which	all	the	parish	says	he	must	do	by	conversing	with	the	devil	and
哪个	全部	这	教区	说道	他	必须	做	经过	对话	和	这	魔鬼	和

['ʌðər] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts] :

other	evil	spirits	:
其他	邪恶的	烈酒	:

教区里的人都说他必须通过与魔鬼和其他邪灵交谈才能做到这一点：

[ænd; ənd][noʊ][waɪz][mæn] [wɪl] ['evər] [ə'laʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] ['pɜːrsənəli] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ,

And	no	wise	man	will	ever	allow	he	could	converse	personally	with	either	,
和	不	明智的	男人	将要	曾经	允许	他	可以	交谈	亲自	和	任何一个	,

任何明智的人都不会允许自己与他们中的任何一人进行私下交谈。

[tɪl] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

till	after	he	was	dead	.
直到	后	他	曾是	死的	.

直到他死后。

['θɜːrdli] , [aɪ] [wɪl] ['pleɪnli] [pruːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ded] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk]

Thirdly	,	I	will	plainly	prove	him	to	be	dead	out	of	his	own	almanack
第三	,	我	将要	显然	证明	他	到	是	死的	出去	的	他的	自己的	年鉴

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] ,

for	this	year	,
为了	这	年	,

第三，我将根据他自己今年的年鉴，清楚地证明他已经去世了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][prə'du:səz, prə'du:sɪz][tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [θɪŋk]

and	from	the	very	passage	which	he	produces	to	make	us	think
和	从	这	非常	通道	哪个	他	产	到	制作	我们	思考

[hɪm; ɪm][ə'laɪv] .

him	alive	.
他	活	.

正是他所创作的这段文字，让我们觉得他还活着。

[hi:; hi][ðer; ðər] [sez] ， " [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [naʊ] [ə'laɪv] ,

He	there	says	,	"	He	is	not	only	now	alive	,
他	那里	说道	,	"	他	是	不是	仅有的	现在	活	,

他在那里说："他不仅现在还活着，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə'laɪv][ɑ:n][ðə; ði]['veri] 29th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ， [wɪtʃ] [aɪ][fɔ:r'toʊld][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]

but	was	also	alive	on	the	very	29th	of	March	,	which	I	foretold	he	should
但	曾是	还	活	在	这	非常	29th	的	行进	,	哪个	我	预言	他	应该

[daɪ][ɑ:n] " :

die	on	"	:
死	在	"	:

但他在3月29日那天还活着，而我预言他会在那一天死去：

[baɪ] [ðɪs] , [hi:; hi] [di'klɛəz] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi][ə'laɪv] [naʊ] ,

By	this	,	he	declares	his	opinion	,	that	a	man	may	be	alive	now	,
经过	这	,	他	声明	他的	观点	,	那	一个	男人	可能	是	活	现在	,

他以此表明了自己的观点，即一个人现在可能还活着。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'laɪv][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [ə'goʊ] .

who	was	not	alive	a	twelvemonth	ago	.
WHO	曾是	不是	活	一个	十二个月	前	.

一年前还不存在的人。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] ['sɑ:fɪstri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] .

And	indeed	,	there	lies	the	sophistry	of	this	argument	.
和	的确	,	那里	谎言	这	诡辩	的	这	争论	.

而这正是这种论点的诡辩之处。

[hi:; hi] [dɛəz] [nɑ:t] [ə'sɜ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv]['evər] [sɪns] [ðæt] 29th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,

He	dares	not	assert	,	he	was	alive	ever	since	that	29th	of	March	,
他	敢于	不是	断言	,	他	曾是	活	曾经	自从	那	29th	的	行进	,

他不敢断言，自3月29日以来，他一直活着。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] : [aɪ][grænt][ðə; ði] ['lætər] ;

but	that	he	is	now	alive	,	and	was	so	on	that	day	:	I	grant	the	latter	;
但	那	他	是	现在	活	,	和	曾是	所以	在	那	天	:	我	授予	这	后者	;

但他现在还活着，那天也还活着：我承认这一点；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][daɪ] [tɪl] [naɪt] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]

for	he	did	not	die	till	night	,	as	appears	by	the	printed	account	of	his	death
为了	他	做过	不是	死	直到	夜晚	,	作为	出现	经过	这	打印	帐户	的	他的	死亡

,

,
,

因为根据已出版的死亡记录，他直到晚上才去世。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ][lɔ:rd] ;

in	a	letter	to	a	lord	;
在	一个	信	到	一个	主	;

在一封写给一位勋爵的信中；

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi][ɪz] [sɪns] [ri'vaivd][aɪ] [li:v] [ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][dʒʌdʒ] .

and	whether	he	is	since	revived	I	leave	the	world	to	judge	.
和	无论	他	是	自从	复活	我	离开	这	世界	到	法官	.

至于他是否已经复活，就留给世人评判吧。

[ðɪs] [ɪn'di:d] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] ['kæviliŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [dwel] ['eni] [lɔ:ŋgər][ə'pɑ:n]

This	indeed	is	perfect	cavilling	,	and	I	am	ashamed	to	dwell	any	longer	upon
这	的确	是	完美的	吹毛求疵	,	和	我	是	羞愧	到	住	任何	更长	之上

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这的确是吹毛求疵，我羞于再纠缠于此。

['fɔ:rθli] , [aɪ] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pɑ:rtrɪdʒ] [hɪm'self] ,

Fourthly	,	I	will	appeal	to	Mr	.	Partridge	himself	,
第四	,	我	将要	上诉	到	先生	.	鹧鸪	他自己	,

第四，我将向帕特里奇先生本人提出上诉。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['prɑ:bəb(ə)l][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌɪndɪ'skri:t] ,

whether	it	be	probable	I	could	have	been	so	indiscreet	,
无论	它	是	可能	我	可以	有	到过	所以	轻率	,

我是否有可能如此轻率?

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [prɪ'dɪkʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊnli] ['fɔ:lshʊd] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə]

to	begin	my	predictions	with	the	only	falsehood	that	ever	was	pretended	to
到	开始	我的	预测	和	这	仅有的	谬误	那	曾经	曾是	假装	到

[bi:; bi][ɪn][ðem; ðəm] ;

be	in	them	;
是	在	他们	;

首先，我要指出我的预测中唯一一个被假装存在的谎言;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [æt; ət][hoʊm] , [wer] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə]

and	this	in	an	affair	at	home	,	where	I	had	so	many	opportunities	to
和	这	在	一个	事务	在	家	,	在哪里	我	有	所以	许多	机会	到

[bi:; bi][ɪg'zækt] ;

be	exact	;
是	精确的	;

而且这是一起发生在家里的婚外情，确切地说，我有很多机会;

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz] [ə'genst] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]

and	must	have	given	such	advantages	against	me	to	a	person	of
和	必须	有	给定	这样的	优势	反对	我	到	一个	人	的

['mɪstər] . ['pɑ:rtrɪdʒɪz] [wɪt][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] ,

Mr	.	Partridge's	wit	and	learning	,
先生	.	鹧鸪的	有	和	学习	,

帕特里奇先生如此机智博学，必然给了我这样的优势。

[hu:] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [reɪzd] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] [mɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði]

who	,	if	he	could	possibly	have	raised	one	single	objection	more	against	the
WHO	,	如果	他	可以	可能	有	提高	一	单身的	异议	更多的	反对	这

[tru:θ] [ʌv; əv][maɪ] ['prɔfisiz] ,

truth	of	my	prophecies	,
真相	的	我的	预言	,

如果他还能对我预言的真实性提出哪怕一丝异议，

[wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [sperd] [ˌem 'i:] .

would	hardly	have	spared	me	.
会	几乎	有	幸存	我	.

他肯定不会放过我。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['raɪtər] [ʌv; əv]

And	here	I	must	take	occasion	to	reprove	the	above	mention'd	writer	of
和	这里	我	必须	拿	场合	到	责备	这	多于	提到	作家	的

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɑ:rtrɪdʒɪz] [deθ] ,

the	relation	of	Mr	.	Partridge's	death	,
这	关系	的	先生	.	鹧鸪的	死亡	,

在此，我必须借此机会驳斥上述作者对帕特里奇先生之死的描述。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ][lɔ:rd] ;
in **a** **letter** **to** **a** **lord** **;**
在 一个 信 到 一个 主 ;

在一封写给一位勋爵的信中;

[hu:] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][tæks][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv] [fɔ:r] [hoʊl] ['aʊərz][ɪn][maɪ]
who **was** **pleased** **to** **tax** **me** **with** **a** **mistake** **of** **four** **whole** **hours** **in** **my**
WHO 曾是 高兴 到 税 我 和 一个 错误 的 四 所有的 小时 在 我的
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] .
calculation **of** **that** **event** **.**
计算 的 那 事件 .

他很高兴地指出我在计算那件事的时间时犯了整整四个小时的错误。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðɪs] ['senʃər] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)nti] ,
I **must** **confess** **,** **this** **censure** **pronounced** **with** **an** **air** **of** **certainty** **,**
我 必须 承认 , 这 谴责 发音 和 一个 空气 的 肯定 ,

我必须承认，这番充满肯定意味的谴责，

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [soʊ] ['nɪrli] [kən'sɜ:rnd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [greɪv] [dʒu:'dɪʃəs] ['ɔ:θər] ,
in **a** **matter** **that** **so** **nearly** **concerned** **me** **,** **and** **by** **a** **grave** **judicious** **author** **,**
在 一个 事情 那 所以 几乎 担心的 我 , 和 经过 一个 严重 明智的 作者 ,

这件事与我息息相关，而且是由一位严肃而睿智的作者撰写的，

[mu:vd] [ˌem 'i:][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
moved **me** **not** **a** **little** **.**
已搬 我 不是 一个 小的 .

我深受感动。

[bʌt; bət][ðoʊ] - [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [jet] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
But **tho** **'** **I** **was** **at** **that** **time** **out** **of** **town** **,** **yet** **several** **of** **my** **friends** **,**
但 虽然 - 我 曾是 在 那 时间 出去 的 镇 , 然而 一些 的 我的 朋友们 ,

虽然当时我不在城里，但我的几个朋友，

[hu:z] [ˌkjʊri'ɑ:səti][hæd; həd][led][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli] [ɪn'fɔ:rmd] ([fɔ:r; fər][æz; əz][tu:; tə][maɪ]
whose **curiosity** **had** **led** **them** **to** **be** **exactly** **informed** **(** **for** **as** **to** **my**
谁 好奇心 有 引领 他们 到 是 确切地 知情的 (为了 作为 到 我的
[oʊn] [pɑ:rt] ,
own **part** **,**
自己的 部分 ,

他们的好奇心使他们确切地了解了情况（至于我自己，

['hævɪŋ] [noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ]['nevər] [wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]) [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:]
having **no** **doubt** **at** **all** **in** **the** **matter** **,** **I** **never** **once** **thought** **of** **it** **)** **assured** **me**
拥有 不 怀疑 在 全部 在 这 事情 , 我 绝不 一次 想法 的 它) 保证 我
,
,
,

他对此事毫不怀疑，我甚至从未想过这件事，他向我保证道。

[aɪ][kəm'pju:tɪd][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hæf][æn; ən]['aʊər] :
I **computed** **to** **something** **under** **half** **an** **hour** **:**
我 计算 到 某物 在下面 一半 一个 小时 :

我估算了一下，大概不到半小时:

[wɪtʃ] ([aɪ] [spi:k] [maɪ]['praɪvət] [ə'pɪnjən]) [ɪz][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv][noʊ]['veri] [greɪt] ['mægnɪtu:d] ,
which **(** **I** **speak** **my** **private** **opinion** **)** **is** **an** **error** **of** **no** **very** **great** **magnitude** **,**
哪个 (我 说话 我的 私人的 观点) 是 一个 错误 的 不 非常 伟大的 震级 ,

（恕我直言）这算不上什么大错。

[ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ] ['klæmər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
that **men** **should** **raise** **a** **clamour** **about** **it** **.**
那 男人 应该 增加 一个 叫嚣 关于 它 .

男人们应该对此大声疾呼。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] ,

I	shall	only	say	,	it	would	not	be	amiss	,
我	将	仅有的	说	,	它	会	不是	是	错误	,

我只想说，这样做也无可厚非。

[ɪf] [ðæt] ['ɔːθər] [wʊd] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [mɔːr] ['tendər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [repjʊ'teɪʃnz] [æz; əz] [wel]

if	that	author	would	henceforth	be	more	tender	of	other	men's	reputations	as	well
如果	那	作者	会	今后	是	更多的	投标	的	其他	男士	声誉	作为	出色地

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

as	his	own	.
作为	他的	自己的	.

如果这位作者从此以后能够更加尊重他人的名誉，就像尊重自己的名誉一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ; [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] ,

It	is	well	there	were	no	more	mistakes	of	that	kind	;	if	there	had	,
它	是	出色地	那里	是	不	更多的	错误	的	那	种类	;	如果	那里	有	,

幸好没有再发生类似的错误；如果发生过，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]['serəmoʊni] .

I	presume	he	would	have	told	me	of	them	with	as	little	ceremony	.
我	怙	他	会	有	讲述	我	的	他们	和	作为	小的	仪式	.

我想他也会毫不客气地告诉我这些事。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz]

There	is	one	objection	against	Mr	.	Partridge's	death	,	which	I	have	sometimes
那里	是	一	异议	反对	先生	.	鹧鸪的	死亡	,	哪个	我	有	有时

[met][wɪð; wɪθ] ,

met	with	,
遇见	和	,

对于帕特里奇先生的死，我有时会遇到一种反对意见：

[ðoʊ] [ɪn'diːd] ['veri] ['slaɪtli] ['ɔːfərd] , [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [raɪt] .

though	indeed	very	slightly	offered	,	That	he	still	continues	to	write	almanacks	.
尽管	的确	非常	轻微地	提供	,	那	他	仍然	继续	到	写	年鉴	.

虽然他确实很少提及，但他仍然继续撰写年鉴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] ;

But	this	is	no	more	than	what	is	common	to	all	that	profession	;
但	这	是	不	更多的	比	什么	是	常见的	到	全部	那	职业	;

但这只是该行业普遍存在的问题；

[gædbɛri] , [pʊr] ['rɑːbɪn] , [dʌv] , [wɪŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] , [duː] ['jɪrli] ['pʌblɪʃ] [ðer; ðər]

Gadbury	,	Poor	Robin	,	Dove	,	Wing	,	and	several	others	,	do	yearly	publish	their
加德伯里	,	贫穷的	罗宾	,	鸽子	,	翼	,	和	一些	其他的	,	做	每年	发布	他们的

almanacks	,
年鉴	,

Gadbury、Poor Robin、Dove、Wing 以及其他一些出版社每年都会出版他们的年鉴。

[ðoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ded] [sɪns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

though	several	of	them	have	been	dead	since	before	the	Revolution	.
尽管	一些	的	他们	有	到过	死的	自从	前	这	革命	.

虽然其中一些人早在革命之前就已经去世了。

[naʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] ,

Now	the	natural	reason	of	this	I	take	to	be	,
现在	这	自然的	原因	的	这	我	拿	到	是	,

我认为其自然原因是：

[ðæt] [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɔːθəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['æftər][ðer; ðər] ['dɛθs] ;

that	whereas	it	is	the	privilege	of	other	authors	to	live	after	their	deaths	;
那	然而	它	是	这	特权	的	其他	作者	到	居住	后	他们的	死亡人数	;

而其他作者则享有死后作品得以流传的特权；

['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk] - ['meɪkɚz] [ɑ:r; ər] [ə'loʊn] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [dɪsə'teɪʃnz]

almanack	-	makers	are	alone	excluded	,	because	their	dissertations
年鉴	-	制造商	是	独自的	排除	,	因为	他们的	学位论文

['tri:tɪŋ] ['oʊnli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] ,

treating	only	upon	the	minutes	as	they	pass	,
治疗	仅有的	之上	这	分钟	作为	他们	经过	,

只有年鉴制作者被排除在外，因为他们的论文只关注时间的流逝。

[bɪ'kʌm] ['ju:sləs] [æz; əz] [ðoʊz] [goʊ] [ɔ:f] .

become	useless	as	those	go	off	.
变得	无用	作为	那些	去	离开	.

随着那些东西失效，它们就变得没用了。

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [taɪm] , [hu:z] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['gɪvz] [ðem; ðəm]

In	consideration	of	which	,	Time	,	whose	registers	they	are	,	gives	them
在	考虑	的	哪个	,	时间	,	谁	登记簿	他们	是	,	给予	他们

[ə; eɪ] [li:s] [ɪn] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,

a	lease	in	reversion	,
一个	租	在	反转	,

鉴于此，作为时间记录者的时间，赋予它们复归权。

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [wɜ:rks] ['æftər] [ðer; ðər] [deθ] .

to	continue	their	works	after	their	death	.
到	继续	他们的	作品	后	他们的	死亡	.

在他们去世后继续他们的事业。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔ:r] [maɪ'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	should	not	have	given	the	publick	or	myself	the	trouble	of	this	vindication	,
我	应该	不是	有	给定	这	公众	或者	我	这	麻烦	的	这	平反	,

我本不该让公众和我自己为此费心。

[ɪf] [maɪ] [neɪm] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [baɪ] ['sevrəl] ['pɝ:sənz] ,

if	my	name	had	not	been	made	use	of	by	several	persons	,
如果	我的	姓名	有	不是	到过	制成	使用	的	经过	一些	人	,

如果我的名字没有被多人盗用，

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] ['nevər] [lent] [ˌaɪ 'ti:] ; [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] ,

to	whom	I	never	lent	it	;	one	of	which	,	a	few	days	ago	,
到	谁	我	绝不	借出的	它	;	一	的	哪个	,	一个	很少	天	前	,

我从未将它借给过任何人；其中一人，就在几天前，

[wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [nu:] [set] [ʌv; əv] [prɪ'dɪkʃnz] .

was	pleased	to	father	on	me	a	new	sett	of	predictions	.
曾是	高兴	到	父亲	在	我	一个	新的	设置	的	预测	.

很高兴能给我带来一套新的预测。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [tu:] ['sɪriəs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

But	I	think	those	are	things	too	serious	to	be	trifled	with	.
但	我	思考	那些	是	事物	也	严肃的	到	是	琐碎	和	.

但我认为这些都是非常严肃的事情，不容轻视。

[ˌaɪ 'ti:] [gri:vd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['leɪbər] ,

It	grieved	me	to	the	heart	,	when	I	saw	my	labours	,
它	伤心	我	到	这	心	,	什么时候	我	锯	我的	劳动	,

看到自己的劳动成果，我心如刀绞。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:st] [ˌem 'i:] [soʊ] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , - [ə'baʊt] [baɪ] ['kɑ:mən]

which	had	cost	me	so	much	thought	and	watching	,	bawl'd	about	by	common
哪个	有	成本	我	所以	很多	想法	和	观看	,	-	关于	经过	常见的

['hɔ:kər] ,

hawkers	,
小贩	,

这花费了我大量的思考和观察，还被普通小贩叫卖。

[wɪtʃ] [aɪ]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪti] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst]['pɝːsənz] .

which	I	only	intended	for	the	weighty	consideration	of	the	gravest	persons	.
哪个	我	仅有的	故意的	为了	这	重	考虑	的	这	最严重的	人	.

我原本只打算将其供最严肃的人士认真考虑。

[ðɪs] ['predʒədɪst] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ,

This	prejudiced	the	world	so	much	at	first	,
这	有偏见的	这	世界	所以	很多	在	第一的	,

这在起初给世界带来了极大的偏见，

[ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [dʒest] ?

that	several	of	my	friends	had	the	assurance	to	ask	me	whether	I	were	in	jest	?
那	一些	的	我的	朋友们	有	这	保证	到	问	我	无论	我	是	在	笑话	?

我的几个朋友都确信我没在开玩笑?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['oʊnli] ['ænsər] ['koʊldli] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʊd] [ʃoʊ] .

To	which	I	only	answered	coldly	,	that	the	event	would	shew	.
到	哪个	我	仅有的	回答	冷冷地	,	那	这	事件	会	展示	.

我只是冷冷地回答说，事情会证明一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] ,

But	it	is	the	talent	of	our	age	and	nation	,
但	它	是	这	天赋	的	我们的	年龄	和	国家	,

但这是我们这个时代和国家的杰出人才。

[tuː; tə][tɜːrn] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]['ɪntuː]['rɪdɪkjuːl] .

to	turn	things	of	the	greatest	importance	into	ridicule	.
到	转动	事物	的	这	最	重要性	进入	嘲笑	.

将最重要的事情变成笑柄。

[wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd]['verɪfaɪd] [ɔːl][maɪ] [prɪ'dɪkʃnz] , [aʊt] [kʌmz] ['mɪstər] .

When	the	end	of	the	year	had	verified	all	my	predictions	,	out	comes	Mr	.
什么时候	这	结尾	的	这	年	有	已验证	全部	我的	预测	,	出去	来	先生	.

['pɑːrtrɪdʒɪz] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] ,

Partridge's	almanack	,
鹧鸪的	年鉴	,

当年末证实了我所有的预测后，帕特里奇先生的年鉴就派上了用场。

[dɪs'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'plɔɪd] ,

disputing	the	point	of	his	death	;	so	that	I	am	employed	,
争议	这	观点	的	他的	死亡	;	所以	那	我	是	受雇	,

争论他的死因；所以我受雇于，

[laɪk][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [twaɪs]['oʊvər] ,

like	the	general	who	was	forced	to	kill	his	enemies	twice	over	,
喜欢	这	一般的	WHO	曾是	强制	到	杀	他的	敌人	两次	超过	,

就像那位被迫两次杀死敌人的将军一样，

[huːm] [ə; eɪ]['nekroʊmænsər][hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə][laɪf] .

whom	a	necromancer	had	raised	to	life	.
谁	一个	死灵法师	有	提高	到	生活	.

一个被死灵法师复活的人。

[ɪf] ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] [hæz; həz] ['præktɪst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt][ə'pɑːn][hɪm'self] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'gen] [ə'laɪv] ,

If	Mr	.	Partridge	has	practised	the	same	experiment	upon	himself	,	and	be	again	alive	,
如果	先生	.	鹧鸪	有	已实践	这	相同的	实验	之上	他自己	,	和	是	再次	活	,

如果帕特里奇先生对自己进行了同样的实验，并且再次活了下来，

[lɔːŋ] [meɪ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [soʊ] ; [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌkɑːntrə'dɪkt][maɪ][və'ræsəti] :

long	may	he	continue	so	;	that	does	not	in	the	least	contradict	my	veracity	:
长的	可能	他	继续	所以	;	那	做	不是	在	这	至少	顶撞	我的	真实性	:

愿他一直如此；但这丝毫不与我的诚实相矛盾：

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['klɪrli] [pruːvd] , [baɪ][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

But	I	think	I	have	clearly	proved	,	by	invincible	demonstration	,
但	我	思考	我	有	清楚地	已证实	,	经过	无敌	示范	,

但我认为我已经通过无可辩驳的论证清楚地证明了这一点：

[ðæt] [hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['fɑːrðɪst] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][aɪ][fɔːr'toʊld] ,

that	he	died	at	farthest	within	half	an	hour	of	the	time	I	foretold	,
那	他	死亡	在	最远	之内	一半	一个	小时	的	这	时间	我	预言	,

他最迟在我预言的时间后半小时内就去世了。

[ænd; ənd][nɑːt] [fɔːr] ['aʊərz] ['suːnər] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['ɔːθər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə]

and	not	four	hours	sooner	,	as	the	above	-	mentioned	author	,	in	his	letter	to
和	不是	四	小时	很快	,	作为	这	多于	-	提及	作者	,	在	他的	信	到

[ə; eɪ][lɔːrd] ,

a	lord	,
一个	主	,

而不是像上述作者在给一位勋爵的信中所说的那样，提前四个小时。

[hæθ] [mə'lɪʃəsli] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][blæst][maɪ]['kredɪt] , [baɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌem 'iː]

hath	maliciously	suggested	,	with	design	to	blast	my	credit	,	by	charging	me
有	恶意地	建议	,	和	设计	到	爆炸	我的	信用	,	经过	收费	我

[wɪð; wɪθ][soʊ][groʊs][ə; eɪ] [mis'teik] .

with	so	gross	a	mistake	.
和	所以	总的	一个	错误	.

恶意暗示我犯了如此严重的错误，意图毁掉我的信用。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv]['mɜːrlɪn] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɪzərd] .

A	famous	prediction	of	Merlin	,	the	British	wizard	.
一个	著名的	预言	的	梅林	,	这	英国	巫师	.

这是英国魔法师梅林的著名预言。

['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,

Written	above	a	thousand	years	ago	,	and	relating	to	the	year	1709	,
书面	多于	一个	千	年	前	,	和	相关	到	这	年	-	,

[wɪð; wɪθ][ɪk'splænətɔːri] [noʊts] .

with	explanatory	notes	.
和	解释性	笔记	.

以上文字写于一千年前，与 1709 年有关，并附有注释。

[læst] [jɪr] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [prɪ'dɪkʃnz] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

Last	year	was	publish'd	a	paper	of	predictions	,	pretended	to	be	written	by
最后的	年	曾是	-	一个	纸	的	预测	,	假装	到	是	书面	经过

[wʌn]['aɪzək] ['bɪkɜˌstæf] ,

one	Isaac	Bickerstaff	,
一	艾萨克	比克斯塔夫	,

去年发表了一篇预测文章，假冒作者是艾萨克·比克斯塔夫。

[ɛs'kwɑɪər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ə'strɑːlədʒi]

Esq	;	but	the	true	design	of	it	was	to	ridicule	the	art	of	astrology
先生	;	但	这	真的	设计	的	它	曾是	到	嘲笑	这	艺术	的	占星术

,

,

,

先生；但它的真正目的是为了嘲讽占星术。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ɪts] [prə'fesəz] [æz; əz]['ɪgnərənt][ɔ:r] [ɪm'pɑ:stər] .

and	expose	its	professors	as	ignorant	or	impostors	.
和	暴露	它是	教授们	作为	无知	或者	冒名顶替者	.

并揭露其教授的无知或冒名顶替行为。

[ə'genst] [ðɪs] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɑ:rtrɪdʒ] [hæθ] ['vɪndɪˌkeɪtid] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

Against	this	imputation	,	Dr	.	Partridge	hath	vindicated	himself	in	his
反对	这	估算	,	博士	.	鹧鸪	有	证明无罪	他自己	在	他的

['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk][fɔ:r; fər] [ðæt] [jɪr] .

almanack	for	that	year	.
年鉴	为了	那	年	.

帕特里奇博士在当年的年鉴中为自己辩护，驳斥了这一指责。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɑ:rðər] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [ɑ:rt] ,

For	a	farther	vindication	of	this	famous	art	,
为了	一个	更远	平反	的	这	著名的	艺术	,

为了进一步证明这门著名艺术的价值，

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['prɑ:fəsi] .

I	have	thought	fit	to	present	the	world	with	the	following	prophecy	.
我	有	想法	合身	到	展示	这	世界	和	这	下列的	预言	.

我认为有必要向世人公布以下预言。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɜ:rlɪn] , [hu:] [lɪvd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

The	original	is	said	to	be	of	the	famous	Merlin	,	who	lived	about	a	thousand
这	原来的	是	说	到	是	的	这	著名的	梅林	,	WHO	居住地	关于	一个	千

['jɪrz] [ə'goʊ] ;

years	ago	;
年	前	;

据说原作是生活在大约一千年前的著名人物梅林；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	the	following	translation	is	two	hundred	years	old	,
和	这	下列的	翻译	是	二	百	年	老的	,

以下译文已有两百年历史。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [-] [reɪn] .

for	it	seems	to	be	written	near	the	end	of	Henry	the	Seventh's	reign	.
为了	它	似乎	到	是	书面	靠近	这	结尾	的	亨利	这	第七个	在位	.

因为它似乎是在亨利七世统治末期写成的。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən][oʊld] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɜ:rlɪnz] ['prɔfisiz] ,

I	found	it	in	an	old	edition	of	Merlin's	Prophecies	,
我	成立	它	在	一个	老的	版	的	梅林的	预言	,

我是在一本旧版的《梅林的预言》里找到的。

[ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ][dʒɑ:n] ['hɔ:kɪnz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [peɪdʒ] - .

imprinted	at	London	by	John	Hawkins	in	the	year	1530	,	page	39	.
印记	在	伦敦	经过	约翰	霍金斯	在	这	年	-	,	页	-	.

1530 年由约翰·霍金斯在伦敦印刷，第 39 页。

[aɪ][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ɔ:r'θɑ:grəfi] ,

I	set	it	down	word	for	word	in	the	old	orthography	,
我	放	它	向下	单词	为了	单词	在	这	老的	正字法	,

我一字一句地用旧拼写法把它写下来。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [li:v] [tu:; tə][səb'dʒɔɪn][ə; eɪ] [fju:] [ɪk'splænətɔ:ri] [noʊts] .

and	shall	take	leave	to	subjoin	a	few	explanatory	notes	.
和	将	拿	离开	到	附加	一个	很少	解释性	笔记	.

并允许我补充几点说明。

['sev(ə)n][ænd; ənd][ten] - [tuː; tə] [naɪn] ,
Seven and Ten addyd to Nyne ,
七 和 十 - 到 九 ,

七和十加在奈恩身上，

[ʌv; əv] [frɔns] [hɜːr; hər][woʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - ,
Of Fraunce her Woe this is the Sygne ,
的 弗朗斯 她 悲哀 这 是 这 - ,

这是法国的悲哀之歌，

- [rɪvɪr] [waɪ] - ['froʊz(ə)n] ,
Tamys Rivere twys y - frozen ,
- 里韦尔 TWYS 是 - 冷冻 ,

Tamys Rivere twys y-frozen，

['wɔk] [sænz] - [ʃuːz] [en iː]['hoʊzən] .
Walke sans wetyng Shoes ne Hozen .
沃克 无 - 鞋 ne 猢狲 .

Walke sans wetyng Shoes ne Hozen。

[ðen] - - , [ɪtʃ] - ,
Then comyth foorthe , ich understonde ,
然后 - - , ich - ,

然后 comyth foorthe, ich understonde,

[frʌm; frəm] [taʊn] [ʌv; əv] ['stɔːfə] [tuː; tə] [færɪn] [lɑːnd] ,
From Town of Stoffe to farryn Londe ,
从 镇 的 布料 到 法林 隆德 ,

从斯托夫镇到法林隆德，

[æn; ən] - - , [woʊ][ðə; ði] [moɹn]
An herdye Chyftan , woe the Morne
一个 - - , 悲哀 这 莫恩

An herdye Chyftan，悲伤的莫恩

[tuː; tə] [frɔns] , [ðæt] ['ɛvəri] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
To Fraunce , that evere he was born .
到 弗朗斯 , 那 永远 他 曾是 出生 .

致法国，无论他生于何处。

[ðæn; ðən][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] - - [hɪz; ɪz] ['bɑːs] ;
Than shall the fyshe beweyle his Bosse ;
比 将 这 - - 他的 博斯 ;

那么鱼儿就会欺骗它的老板;

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][grɪn] ['berɪ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [lɔːs] .
Nor shall grin Berrys make up the Losse .
也不 将 咧嘴笑 浆果 制作 向上 这 损失 .

笑容满面的浆果也无法弥补损失。

[jɒndʒ] - [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] - :
Yonge Symnele shall again miscarrye :
央街 - 将 再次 - :

Yonge Symnele 将再次流产:

[ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] - [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] - .
And Norways Pryd again shall marrye .
和 挪威 - 再次 将 - .

挪威的普里德将再次结婚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [wer] - ,
And from the tree where Blosums feele ,
和 从 这 树 在哪里 - 感觉 ,

从花朵盛开的那棵树上，

[raɪp] [fruːt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] ['wiːli] ,
Ripe **Fruit** **shall** **come** **,** **and** **all** **is** **wele** **,**
成熟 水果 将 来 , 和 全部 是 我们 ,

果实成熟，一切都会好起来。

- [ʃæl; ʃəl] [dɔns] [hɔːnd] [ɪn] [hɔːnd] ,
Reaums **shall** **daunce** **Honde** **in** **Honde** **,**
- 将 舞曲 本田 在 本田 ,

罗姆斯将在洪德中击败洪德，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɛri] [ɪn] [oʊld] - ,
And **it** **shall** **be** **merrye** **in** **old** **Inglonde** **,**
和 它 将 是 梅里 在 老的 - ,

在古老的英格洛德，一切都将充满欢乐。

[ðen] [oʊld] - [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ,
Then **old** **Inglonde** **shall** **be** **no** **more** **,**
然后 老的 - 将 是 不 更多的 ,

届时，古老的英格隆德将不复存在。

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - ['ðerfɔːr] .
And **no** **man** **shall** **be** **sorre** **therefore** **.**
和 不 男人 将 是 - 所以 .

因此，没有人会感到后悔。

['^eriən,'dʒiə-] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [θriː] - ,
Geryon **shall** **have** **three** **Hedes** **agayne** **,**
革律翁 将 有 三 头 - ,

革律翁将再次拥有三个赫德斯，

[tɪl] - [mækiːθ] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [tweɪn] .
Till **Hapsburge** **makyth** **them** **but** **twayne** **.**
直到 - 玛基斯 他们 但 特韦恩 .

直到哈布斯堡王朝让他们成为 twayne。

[ɪk'splænətɔːri] [noʊts] .
Explanatory **notes** **.**
解释性 笔记 .

说明性注释。

['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ten] .
Seven **and** **Ten** **.**
七 和 十 .

七和十。

[ðɪs] [laɪn] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðiːz] [ɪ'vents] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] .
This **line** **describes** **the** **year** **when** **these** **events** **shall** **happen** **.**
这 线 描述 这 年 什么时候 这些 活动 将 发生 .

这句话描述的是这些事件发生的年份。

['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ten] [meɪks] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spleɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['nʌmbər] ['ædɪd] [tuː; tə] [naɪn] ,
Seven **and** **ten** **makes** **seventeen** **,** **which** **I** **explain** **seventeen** **hundred** **,** **and** **this** **number** **added** **to** **nine** **,**
七 和 十 制作 十七 , 哪个 我 解释 十七 百 , 和 这 数字 额外 到 九 ,

七加十等于十七，也就是一千七百，这个数字加上九，

[meɪks] [ðə; ði] [jɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

makes	the	year	we	are	now	in	;	for	it	must	be	understood	of	the
制作	这	年	我们	是	现在	在	;	为了	它	必须	是	理解	的	这

['nætʃ(ə)rəl] [jɪr] ,

natural	year	,
自然的	年	,

造就了我们现在所处的年份；因为必须将其理解为自然年份。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['dʒænjueri] .

which	begins	the	first	of	January	.
哪个	开始	这	第一的	的	一月	.

活动从1月1日开始。

- [rɪvɪr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Tamys	Rivere	twys	,	etc	.
-	里韦尔	TWYS	,	ETC	.

Tamys Rivere twys 等。

[ðə; ði] ['rɪvər] [temz] , ['froʊz(ə)n] [twaɪs] [ɪn][wʌn] [jɪr] , [soʊ][æz; əz][men][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

The	River	Thames	,	frozen	twice	in	one	year	,	so	as	men	to	walk	on	it	,
这	河	泰晤士河	,	冷冻	两次	在	一	年	,	所以	作为	男人	到	走	在	它	,

泰晤士河一年内结冰两次，以至于人们无法在上面行走。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪgnəl]['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [hæθ] [nɑ:t]['fɔ:lən] [aʊt][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

is	a	very	signal	accident	,	which	perhaps	hath	not	fallen	out	for	several	hundred
是	一个	非常	信号	事故	,	哪个	也许	有	不是	倒下	出去	为了	一些	百

['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

years	before	,
年	前	,

这是一起非常重大的事故，或许几百年来都没有发生过类似的事故。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm] [əs'trɔlədʒəz] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] ['prɑ:fəsi] [kʊd; kəd]

and	is	the	reason	why	some	astrologers	have	thought	that	this	prophecy	could
和	是	这	原因	为什么	一些	占星家	有	想法	那	这	预言	可以

['nevər][bi:; bi] [fʊl'fɪld] ,

never	be	fulfilled	,
绝不	是	已完成	,

这也是为什么一些占星家认为这个预言永远不可能实现的原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] ['nevər] ['hæpən] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['klaɪmət] .

because	they	imagine	such	a	thing	would	never	happen	in	our	climate	.
因为	他们	想象	这样的	一个	事物	会	绝不	发生	在	我们的	气候	.

因为他们认为这种事情在我们的气候条件下永远不会发生。

[frʌm; frəm] [taʊn] [ʌv; əv] ['stɔ:fə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

From	Town	of	Stoffe	,	etc	.
从	镇	的	布料	,	ETC	.

来自斯托夫镇等地

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] :

This	is	a	plain	designation	of	the	Duke	of	Marlborough	:
这	是	一个	清楚的	指定	的	这	公爵	的	马尔堡	:

这是马尔伯勒公爵的正式称谓：

[wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [ju:st] [tu:; tə]['fæt(ə)n][lænd][ɪz] [kɔ:ld] [mɑ:rl] ,

One	kind	of	stuff	used	to	fatten	land	is	called	marle	,
一	种类	的	东西	用过的	到	催肥	土地	是	称为	马尔	,

用来改良土地的一种物质叫做泥灰。

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑ:di] [noʊz] [ðæt] ['bɜ:roʊ] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taʊn] ;

and	every	body	knows	that	borough	is	a	name	for	a	town	;
和	每一个	身体	知道	那	行政区	是	一个	姓名	为了	一个	镇	;

人人都知道，borough 是城镇的名称；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl][dɑːrk] ['mænər] [ʌv; əv][oʊld][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl]
and **this** **way** **of** **expression** **is** **after** **the** **usual** **dark** **manner** **of** **old** **astrological**
和 这 方式 的 表达 是 后 这 通常 黑暗的 方式 的 老的 占星术
[prɪ'dɪkʃnz] .
predictions **.**
预测 .

这种表达方式沿袭了古代占星术预测中常见的阴暗风格。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Then **shall** **the** **Fyshe** **,** **etc** **.**
然后 将 这 - , ETC .

然后是 Fyshe 等。

[baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] , [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['doʊfæn] [ʌv; əv] [fræns] , [æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋz] ['eldɪst] [sʌnz]
By **the** **fish** **,** **is** **understood** **the** **Dauphin** **of** **France** **,** **as** **their** **kings** **eldest** **sons**
经过 这 鱼 , 是 理解 这 多芬 的 法国 , 作为 他们的 国王 长子 儿子们
[ɑːr; ər] [kɔːld] :
are **called** **:**
是 称为 :

鱼的图案指的是法国太子，因为法国国王的长子就被称为"Dauphin"。

- [tɪz] [hɪr] [sed] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lə'ment][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] ,
' **Tis** **here** **said** **,** **he** **shall** **lament** **the** **loss** **of** **the** **Duke** **of** **Burgundy** **,**
- 的 这里 说 , 他 将 哀叹 这 损失 的 这 公爵 的 勃艮第 ,

据说，他将哀悼勃艮第公爵的逝世。

[kɔːld] [ðə; ði] ['bɑːs] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] [hʌmp] - ['ʃoʊldər] , [ɔːr] [krʊk] -
called **the** **Bosse** **,** **which** **is** **an** **old** **English** **word** **for** **hump** **-** **shoulder** **,** **or** **crook** **-**
称为 这 博斯 , 哪个 是 一个 老的 英语 单词 为了 驼峰 - 肩膀 , 或者 骗子 -
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

被称为"Bosse"，这是一个古英语词汇，意思是驼背或弯背。

[æz; əz] [ðæt] [duːk] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] ,
as **that** **Duke** **is** **known** **to** **be** **;** **and** **the** **prophecy** **seems** **to** **mean** **,**
作为 那 公爵 是 已知 到 是 ; 和 这 预言 似乎 到 意思是 ,

正如人们所知，那位公爵就是这样的人；而预言似乎意味着：

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm][ɔːr][sleɪn] .
that **he** **should** **be** **overcome** **or** **slain** **.**
那 他 应该 是 克服 或者 被杀 .

他应该被击败或杀死。

[baɪ][ðə; ði] [griːn] ['berɪ] , [ɪn][ðə; ði][nekst][laɪn] , [ɪz] [ment] [ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] [ʌv; əv] ['beri] ,
By **the** **green** **berrys** **,** **in** **the** **next** **line** **,** **is** **meant** **the** **young** **Duke** **of** **Berry** **,**
经过 这 绿色的 浆果 , 在 这 下一个 线 , 是 意思是 这 年轻的 公爵 的 浆果 ,

下一行提到的绿色浆果指的是年轻的贝里公爵。

[ðə; ði] ['dɔːfɪnz] [θɜːrd] [sʌn] ,
the **Dauphin's** **third** **son** **,**
这 多芬的 第三 儿子 ,

太子第三子，

[huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] ['vælər] [ɔːr] ['fɔːrtʃən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst]
who **shall** **not** **have** **valour** **or** **fortune** **enough** **to** **supply** **the** **loss** **of** **his** **eldest**
WHO 将 不是 有 勇气 或者 财富 足够的 到 供应 这 损失 的 他的 长子
['brʌðər] .
brother **.**
兄弟 .

他既没有足够的勇气，也没有足够的财富来弥补失去长兄的损失。

[jɒndʒ] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Yonge	Symnele	,	etc	.
央街	-	,	ETC	.

Yonge Symnele 等。

[baɪ] - [ɪz] [ment] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [huː] ,

By	Symnele	is	meant	the	pretended	Prince	of	Wales	,	who	,
经过	-	是	意思是	这	假装	王子	的	威尔士	,	WHO	,

西姆内尔指的是那位假扮威尔士亲王的王子，他

[ɪf] [hiː; hi] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['ɪŋgləndˌ] , [ʃæl; ʃəl] [ˌmɪs'kæri] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

if	he	offers	to	attempt	anything	against	England	,	shall	miscarry	as	he	did
如果	他	优惠	到	试图	任何事物	反对	英格兰	,	将	流产	作为	他	做过

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

如果他胆敢对英格兰采取任何行动，他必将像以前一样失败。

['læmbərt] - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

Lambert	Symnele	is	the	name	of	a	young	man	,
兰伯特	-	是	这	姓名	的	一个	年轻的	男人	,

Lambert Symnele是一位年轻人的名字。

['noʊtɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz][fɔːr; fər] ['pəːsəneitɪŋ] [ðə; ði][sʌn] ([æz; əz][aɪ] [rɪ'membər]) [ʌv; əv]

noted	in	our	histories	for	personating	the	son	(	as	I	remember	)	of
著名的	在	我们的	历史	为了	扮演	这	儿子	(	作为	我	记住	)	的

['edwərd] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

Edward	the	fourth	.
爱德华	这	第四	.

在我们的历史记载中，他因扮演爱德华四世的儿子（如果我没记错的话）而闻名。

[ænd; ənd] ['nɔrˌweɪz] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

And	Norway's	Pryd	,	etc	.
和	挪威的	-	,	ETC	.

还有挪威的普里德岛等等。

[aɪ]['kænɑːt] [ges] [huː] [ɪz] [ment] [baɪ] ['nɔrˌweɪz] [praɪd] , [pər'hæps][ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] ,

I	cannot	guess	who	is	meant	by	Norway's	Pride	,	perhaps	the	reader	may	,
我	不能	猜测	WHO	是	意思是	经过	挪威的	自豪	,	也许	这	读者	可能	,

我无法猜出"挪威的骄傲"指的是谁，或许读者可以。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] .

as	well	as	the	sense	of	the	two	following	lines	.
作为	出色地	作为	这	感觉	的	这	二	下列的	线条	.

以及接下来两行的意思。

- [ʃæl; ʃəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Reaums	shall	,	etc	.
-	将	,	ETC	.

范围应等。

, [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [naʊ] , ['rɛlmz] , [ɪz][ðə; ði][oʊld] [neɪm] [fɔːr; fər] ['kiŋdəmz] :

Reums	,	or	,	as	the	word	is	now	,	realms	,	is	the	old	name	for	kingdoms	:
雷姆斯	,	或者	,	作为	这	单词	是	现在	,	领域	,	是	这	老的	姓名	为了	王国	:

Reums，或者现在所说的 realms，是王国的古称：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['juːniən] ,

And	this	is	a	very	plain	prediction	of	our	happy	Union	,
和	这	是	一个	非常	清楚的	预言	的	我们的	快乐的	联盟	,

这就是对我们幸福联盟的一个非常明确的预言。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪ'lɪsɪti:z] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ˌaɪ 'ti:] .

with	the	felicities	that	shall	attend	it	.
和	这	幸福	那	将	出席	它	.

以及随之而来的种种幸福。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ædɪd] [ðæt] [oʊld] ['ɪŋglənd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ,

It	is	added	that	Old	England	shall	be	no	more	,
它	是	额外	那	老的	英格兰	将	是	不	更多的	,

另据补充的是，旧英格兰将不复存在。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	yet	no	man	shall	be	sorry	for	it	.
和	然而	不	男人	将	是	对不起	为了	它	.

然而，没有人会为此感到后悔。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , ['ɪŋglənd] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][ɪz]

And	indeed	,	properly	speaking	,	England	is	now	no	more	,	for	the	whole	island	is
和	的确	,	适当地	请讲	,	英格兰	是	现在	不	更多的	,	为了	这	所有的	岛	是

[wʌn] ['kɪŋdəm] ,

one	Kingdom	,
一	王国	,

严格来说，英格兰已经不复存在了，因为整个岛屿已成为一个王国。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

under	the	name	of	Britain	.
在下面	这	姓名	的	英国	.

以英国的名义。

['^eriən,'dʒiə-][ʃæl; ʃəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Geryon	shall	,	etc	.
革律翁	将	,	ETC	.

Geryon 应等。

[ðɪs] [prɪ'dɪkʃn] , [ðoʊ] - ['sʌmwʌt] [əb'skjʊr] , [ɪz] ['wʌndərfəli] [ə'dæpt] .

This	prediction	,	tho	'	somewhat	obscure	,	is	wonderfully	adapt	.
这	预言	,	虽然	-	有些	朦胧	,	是	太棒了	适应	.

这个预测虽然有些晦涩难懂，但却非常贴切。

['^eriən,'dʒiə-][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , [hu:m] ['hə:kjuli:z] [slu:] .

Geryon	is	said	to	have	been	a	king	of	Spain	,	whom	Hercules	slew	.
革律翁	是	说	到	有	到过	一个	国王	的	西班牙	,	谁	赫拉克勒斯	一万	.

据说革律翁是西班牙国王，被赫拉克勒斯杀死。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θri:] ['hedz] ,

It	was	a	fiction	of	the	poets	,	that	he	had	three	heads	,
它	曾是	一个	小说	的	这	诗人	,	那	他	有	三	头部	,

那是诗人虚构的，说他有三个头。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [sez] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'gen] : [ðæt] [ɪz] , [speɪn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θri:]

which	the	author	says	he	shall	have	again	:	That	is	,	Spain	shall	have	three
哪个	这	作者	说道	他	将	有	再次	:	那	是	,	西班牙	将	有	三

[kɪŋz] ;

kings	;
国王	;

作者说他将再次拥有：也就是说，西班牙将有三位国王；

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['wʌndərfəli] ['verɪfaɪd] ; [fɔ:r; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] , [wɪtʃ] ['prɑ:pərli]

which	is	now	wonderfully	verified	;	for	besides	the	King	of	Portugal	,	which	properly
哪个	是	现在	太棒了	已验证	;	为了	除了	这	国王	的	葡萄牙	,	哪个	适当地

[ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][speɪn] ,

is	part	of	Spain	,
是	部分	的	西班牙	,

这一点现在得到了令人惊奇的证实；因为除了葡萄牙国王之外，葡萄牙实际上是西班牙的一部分，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] ['raɪvlz] [fɔːr; fər] [speɪn] , [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['filip] :

there	are	now	two	rivals	for	Spain	,	Charles	and	Philip	:
那里	是	现在	二	竞争对手	为了	西班牙	,	查尔斯	和	菲利普	:

现在西班牙有两个竞争对手，分别是查理和菲利普：

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [froʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - , ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	Charles	being	descended	fro	the	Count	of	Hapsburgh	,	founder	of	the
但	查尔斯	存在	下降	弗	这	数数	的	-	,	创始人	的	这

['ɔːstriən] ['fæməli] ,

Austrian	family	,
奥地利	家庭	,

但查理是奥地利哈布斯堡家族创始人哈布斯堡伯爵的后裔，

[ʃæl; ʃəl] [suːn] [meɪk] [ðoʊz] ['hedz] [bʌt; bət] [tuː] ; [baɪ] [əuvə'təːniŋ] ['filip] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

shall	soon	make	those	heads	but	two	;	by	overturning	Philip	,	and	driving	him
将	很快	制作	那些	头部	但	二	;	经过	推翻	菲利普	,	和	驾驶	他

[aʊt] [ʌv; əv] [speɪn] .

out	of	Spain	.
出去	的	西班牙	.

很快就会让那两个人的头颅变成两个；推翻菲利普，把他赶出西班牙。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [prɪ'dɪkʃnz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [fʊl'fɪld] ;

Some	of	these	predictions	are	already	fulfilled	;
一些	的	这些	预测	是	已经	已完成	;

有些预测已经实现；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l][ðə; ði][rest] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [duː] [taɪm] ; [ænd; ənd] ,

and	it	is	highly	probable	the	rest	may	be	in	due	time	;	and	,
和	它	是	高度	可能	这	休息	可能	是	在	到期的	时间	;	和	,

其余部分很可能也会在适当的时候完成；而且，

[aɪ] [θɪŋk] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fɔːrst] [ðə; ði][wɜːrdz] , [baɪ][maɪ] [ˌeksplɪ'keɪʃn] ,

I	think	,	I	have	not	forced	the	words	,	by	my	explication	,
我	思考	,	我	有	不是	强制	这	字	,	经过	我的	解释	,

我认为，通过我的解释，我并没有强加这些词语。

['ɪntuː] ['eni] ['ʌðər] [sens] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ber] .

into	any	other	sense	than	what	they	will	naturally	bear	.
进入	任何	其他	感觉	比	什么	他们	将要	自然	熊	.

除了他们自然而然承受的之外，不会有其他任何意义。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['græntɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlsoʊ] ,

If	this	be	granted	,	I	am	sure	it	must	be	also	allow'd	,
如果	这	是	的确	,	我	是	当然	它	必须	是	还	允许	,

如果这项请求获得批准，我相信它也必然会被允许。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] ([huː'evər] [hiː; hi][wɜːr; wər]) [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [sə'gæsəti]

that	the	author	(	whoever	he	were	)	was	a	person	of	extraordinary	sagacity
那	这	作者	(	谁	他	是	)	曾是	一个	人	的	非凡的	睿智

;

;

;

作者（无论他是谁）是一位极具智慧的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'strɑːlədʒi] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] ,

and	that	astrology	brought	to	such	perfection	as	this	,
和	那	占星术	带来	到	这样的	完美	作为	这	,

而占星术竟然发展到了如此完美的程度，

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən][ɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] , [wət'evər] ['mɪstər] . ['bɪkɝˌstæf] ,

is	by	no	means	an	art	to	be	despised	,	whatever	Mr	.	Bickerstaff	,
是	经过	不	方法	一个	艺术	到	是	被鄙视的	,	任何	先生	.	比克斯塔夫	,

无论如何，比克斯塔夫先生，这绝不是一门应该被轻视的艺术。

[ɔːr] ['ʌðər] ['meri] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

or	other	merry	gentlemen	are	pleased	to	think	.
或者	其他	欢乐	先生们	是	高兴	到	思考	.

或者其他一些快乐的绅士们乐于这样想。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ]['mɜːrlɪn] ,

As	to	the	tradition	of	these	lines	having	been	writ	in	the	original	by	Merlin	,
作为	到	这	传统	的	这些	线条	拥有	到过	写	在	这	原来的	经过	梅林	,

至于这些诗句最初是由梅林所作的传统说法，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [leɪ] [nɑːt] [mʌtʃ] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər]

I	confess	I	lay	not	much	weight	upon	it	:	But	it	is	enough	to	justify	their
我	承认	我	躺	不是	很多	重量	之上	它	:	但	它	是	足够的	到	证明合法	他们的

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

我承认我并不太看重它；但这足以证明他们的权威是合理的。

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ][hæv; həv] - [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] - ['jɪrz]

that	the	book	from	whence	I	have	transcrib'd	them	,	was	printed	170	years
那	这	书	从	何处	我	有	-	他们	,	曾是	打印	-	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

我抄录这些文字的那本书，是170年前印刷的。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

as	appears	by	the	title	-	page	.
作为	出现	经过	这	标题	-	页	.

如扉页所示。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	the	satisfaction	of	any	gentleman	,	who	may	be	either	doubtful	of	the
为了	这	满意	的	任何	绅士	,	WHO	可能	是	任何一个	疑	的	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

为了满足任何一位可能对真相抱有怀疑的绅士的需求，

[ɔːr] ['kjʊriəs] [tuː; tə][biː; bi] ;

or	curious	to	be	inform'd	;
或者	好奇的	到	是	已通知	;

或者出于好奇想要了解情况；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [bʊk] [sent][tuː; tə][ðə; ði]['prɪntər][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ,

I	shall	give	order	to	have	the	very	book	sent	to	the	printer	of	this	paper	,
我	将	给	命令	到	有	这	非常	书	发送	到	这	打印机	的	这	纸	,

我将下令把这本书送到这家报纸的印刷厂。

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][let] ['enibɑːdi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pliːziz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

with	directions	to	let	anybody	see	it	that	pleases	,	because	I	believe	it	is
和	方向	到	让	任何人	看	它	那	请	,	因为	我	相信	它	是

['prɪti] [skers] .

pretty	scarce	.
漂亮的	稀少	.

并附上说明，允许任何人随意欣赏，因为我相信它非常稀有。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] [ɑː'bʌθnət] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][poʊp]

Dr	.	John	Arbuthnot	and	Alexander	Pope
博士	.	约翰	阿布斯诺特	和	亚历山大	教皇

约翰·阿布斯诺特博士和亚历山大·蒲柏

['ænəs] [mi'ræbilis] : [ɔ:r] , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]

Annus	Mirabilis	:	or	,	The	wonderful	effects	of	the	approaching	conjunction	of
年	紫茉莉	:	或者	,	这	精彩的	效果	的	这	接近	连词	的

[ðə; ði][p'lænɪts]['dʒu:pɪtər] , [mɑ:rz] , [ænd; ənd]['sætɜ:rn] .

the	planets	Jupiter	,	Mars	,	and	Saturn	.
这	行星	木星	,	火星	,	和	土星	.

奇迹年：或木星、火星和土星即将合相的奇妙影响。

[baɪ][mɑ:rt] .

By	Mart	.
经过	市场	.

作者：Mart。

[skraɪ'blɪrəs] , ['fɪləmæθ] .

Scriblerus	,	Philomath	.
scriblerus	,	菲洛玛斯	.

Scriblerus，爱乐师。

[ɪn]['noʊvə]['fɜ:t]['ænɪməs][mju:tɑ:təs] [dɪsɪr] ['fɔ:rməs]['kɔ:rpərə] . . . . .

In	nova	fert	animus	mutatas	dicere	formas	corpora	.	.	.	.	.
在	新星	肥料	灵魂	变异体	掷骰子	形式	语料库	.	.	.	.	.

In nova fert animus mutatas dicere formas corpora.....

[aɪ] [sə'poʊz] ['evri] ['bɑ:di][ɪz] [sə'fɪʃntli] - [ʌv; əv] , [ænd; ənd]['du:li] [pri:pɑ:rd] [fɔ:r; fər] ,

I	suppose	every	body	is	sufficiently	appriz'd	of	,	and	duly	prepar'd	for	,
我	认为	每一个	身体	是	足够	-	的	,	和	正式地	准备好了	为了	,

我想每个人都已充分了解并做好了充分准备，

[ðə; ði] ['feɪməs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstənt] [dɪ'sembər] ,

the	famous	conjunction	to	be	celebrated	the	29th	of	this	instant	December	,
这	著名的	连词	到	是	著名	这	29th	的	这	立即的	十二月	,

-

1722	,
-	,

1722年12月29日将庆祝这一著名的天文现象。

[fɔ:r'toʊld][baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['seɪdʒɪz][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænəs] [mi'ræbilis] ,

foretold	by	all	the	sages	of	antiquity	,	under	the	name	of	the	Annus	Mirabilis	,
预言	经过	全部	这	智者	的	古代	,	在下面	这	姓名	的	这	年	紫茉莉	,

古代所有圣贤都预言过，这一年被称为奇迹之年（Annus Mirabilis）。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˌmɛtəˌmɔ:r'fɑ:stɪkəl] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] : [ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [di'nəuts] [ðə; ði]['mju:tʃuəl]

or	the	metamorphostical	conjunction	:	a	word	which	denotes	the	mutual
或者	这	变态的	连词	:	一个	单词	哪个	表示	这	相互的

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

transformation	of	sexes	,
转型	的	性别	,

或者，也可以用变形连词来表示：一个表示性别相互转变的词。

([ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['bɑ:dɪz]) [ðə; ði]['hju:mən] ['meɪlz] ['bi:ɪŋ]

(	the	effect	of	that	configuration	of	the	celestial	bodies	)	the	human	males	being
(	这	影响	的	那	配置	的	这	天体	身体	)	这	人类	男性	存在

[tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['fi:meɪl] ,

turn'd	into	females	,
转弯	进入	女性	,

（由于天体排列的这种效应）导致男性人类变成女性，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən] ['fi:meɪl] ['ɪntu:] ['meɪlz] .

and	the	human	females	into	males	.
和	这	人类	女性	进入	男性	.

以及将人类女性变成男性。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðɪs] [greɪt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][baɪ] ['sevrəl] [sɪg'nɪfɪkənt]
The Egyptians have represented this great transformation by several significant
这 埃及人 有 代表 这 伟大的 转型 经过 一些 重要的
, [pər'tɪkjələrli] [wʌn] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
hieroglyphicks , particularly one very remarkable .
象形文字 , 特别 一 非常 卓越 .

埃及人通过几幅重要的象形文字来描绘这一巨大变革，其中一幅尤为引人注目。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] - [ə'pɑ:n][æn; ən]['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] , [ə; eɪ]['bɑ:rbər][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪdwaɪf] ;
There are carv'd upon an obelisk , a barber and a midwife ;
那里 是 - 之上 一个 方尖碑 , 一个 理发师 和 一个 助产士 ;

方尖碑上雕刻着理发师和助产士的形象；

[ðə; ði]['bɑ:rbər] [di'livəz] [hɪz; ɪz]['reɪzər][tu:; tə][ðə; ði]['mɪdwaɪf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r; hər] - -
the barber delivers his razor to the midwife , and she her swadling -
这 理发师 交付 他的 剃刀 到 这 助产士 , 和 她 她 - -
[kloʊðz] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:rbər] .
cloaths to the barber .
衣服 到 这 理发师 .

理发师把剃刀交给助产士，助产士把襁褓交给理发师。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ['θeili:z][maɪ'li:ʃəs] ([hu:] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,
Accordingly Thales Milesius (who like the rest of his countrymen ,
因此 泰雷兹 迈勒修斯 (WHO 喜欢 这 休息 的 他的 同胞们 ,

因此，泰勒斯·米莱修斯（像他的其他同胞一样，

[hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz]) ['æftər] ['hævɪŋ] [kəm'pju:tɪd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
borrow'd his learning from the Egyptians) after having computed the time of
借来的 他的 学习 从 这 埃及人) 后 拥有 计算 这 时间 的
[ðɪs] ['feɪməs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
this famous conjunction ,
这 著名的 连词 ,

（他从埃及人那里学习了相关知识）在计算出这一著名星象发生的时间之后，

" [ðen] , " [sez] [hi:; hi] , " [ʃæl; ʃəl][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mju:tʃuəli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv]
" Then , " says he , " shall men and women mutually exchange the pangs of
" 然后 , " 说道 他 , " 将 男人 和 女性 相互 交换 这 疼痛 的
['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd][tʃaɪld] - ['berɪŋ] .
shaving and child - bearing .
剃须 和 孩子 - 轴承 .

"那么，"他说，"男人和女人就可以互相交换剃须和生育的痛苦了。"

" [əˌnæksɪ'mændər] ['mɑ:dɪstli] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] [ɪn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][tɜ:rmz] : " [ðen] , "
" Anaximander modestly describes this metamorphosis in mathematical terms : " Then , "
" 阿那克西曼德 谦虚地 描述 这 变态 在 数学 条款 : " 然后 , "
[sez] [hi:; hi] ,
says he ,
说道 他 ,

阿那克西曼德谦虚地用数学术语描述了这种转变："然后，"他说，

" [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['negətɪv] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bi:; bi][tɜ:rnd] ['ɪntu:]['pɑ:zətɪv] , [ðer; ðər] - ['ɪntu:]
" shall the negative quantity of the women be turn'd into positive , their - into
" 将 这 消极的 数量 的 这 女性 是 转弯 进入 积极的 , 他们的 - 进入
+ ;
+ ;
+ ;

"妇女的负数是否应变为正数，她们的负数是否应变为正数；

" ([aɪ] . [i:] .) [ðer; ðər]['maɪnəs]['ɪntu:][plʌs] .
" (i . e .) their minus into plus .
" (我 . e .) 他们的 减 进入 加 .

（即）将它们的负数变成正数。

['pleɪtoʊ][nɑːt]['oʊnli] [spiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [dɪ'skraɪbz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz]
Plato **not** **only** **speaks** **of** **this** **great** **change** **,** **but** **describes** **all** **the** **preparations**
柏拉图 不是 仅有的 说话 的 这 伟大的 改变 , 但 描述 全部 这 准备工作
[tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
towards **it** **.**
向 它 .

柏拉图不仅谈到了这一巨大变革，还描述了为此所做的所有准备工作。

" [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bɑːdɪli][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , ([sez] [hiː; hi]) ['neɪtʃər][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][ðə; ði][moʊst]
" **Long** **before** **the** **bodily** **transformation** **,** **(** **says** **he** **)** **nature** **shall** **begin** **the** **most**
" 长的 前 这 身体上的 转型 , (说道 他) 自然 将 开始 这 最多
['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
difficult **part** **of** **her** **work** **,**
难的 部分 的 她 工作 ,

“在身体发生转变之前很久，（他说）大自然就会开始她最艰难的工作部分，

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ˌɪnkləˈneɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] : [men][ʃæl; ʃəl][tɜːrn]
by **changing** **the** **ideas** **and** **inclinations** **of** **the** **two** **sexes** **:** **Men** **shall** **turn**
经过 变化 这 想法 和 倾向 的 这 二 性别 : 男人 将 转动
[ɪ'femɪnət] ,
effeminate **,**
阴柔的 ,

通过改变两性的思想和倾向：男人将变得女性化，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比克斯塔夫-帕特里奇论文集(The Bickerstaff-Partridge Papers)
第3/3页

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mænli] ; [waɪvz][ʃæl; ʃəl] [dɑ:mə'nɪr] , [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [ə'beɪ] ; ['leɪdiz] [ʃæl; ʃəl][raɪd]
and 和 **women** 女性 **manly** 男子气概 **;** ; **wives** 妻子们 **shall** 将 **domineer** 专横跋扈 **,** , **and** 和 **husbands** 丈夫们 **obey** 服从 **;** ; **ladies** 女士们 **shall** 将 **ride** 骑
[ə; eɪ] ['hɔ:rsbæk] ,
a 一个 **horseback** 马背 **,** ,

女人要像男人一样；妻子要掌权，丈夫要服从；女士要骑马。

[drɛsd] [laɪk][ˌkævə'liəs] ; ['prɪnsəz][ænd; ənd]['nəublz] [ə'pɪr] [ɪn] [naɪt] - [reɪlz][ænd; ənd] ['petɪkəʊts] ;
dress'd 穿着 **like** 喜欢 **cavaliers** 骑士 **;** ; **princes** 王子们 **and** 和 **nobles** 贵族 **appear** 出现 **in** 在 **night** 夜晚 **-** - **rails** 铁轨 **and** 和 **petticoats** 衬裙 **;** ;

身着骑士服饰；王子和贵族则穿着睡袍和衬裙出现；

[men][ʃæl; ʃəl] [skwi:k] [ə'pɑ:n] ['θiətəz] [wɪð; wɪθ] ['fi:meɪl] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kə'rʌpt] ['və:dʒinz] ;
men 男人 **shall** 将 **squeak** 吱 **upon** 之上 **theatres** 剧院 **with** 和 **female** 女性 **voices** 声音 **,** , **and** 和 **women** 女性 **corrupt** 腐败 **virgins** 处女 **;** ;

男人将在剧院里发出女人的声音，女人将玷污处女；

[lɔ:ds][ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [ænd; ənd] [kʌt] ['peɪpər] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['pi:p(ə)l] . . . . . :
lords 领主们 **shall** 将 **knot** 结 **and** 和 **cut** 切 **paper** 纸 **;** ; **and** 和 **even** 甚至 **the** 这 **northern** 北方 **people** 人们 **. . . . . :** . . . . . :

领主们将编织和剪纸；甚至北方的人民.....

" [ə; eɪ] [gri:k] [freɪz] ([wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [mɑ:dəstɪz] [seɪk] [aɪ] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [trænz'leɪt]) [wɪtʃ] [di'nəuts]
" " **A** 一个 **Greek** 希腊语 **phrase** 短语 **(** (**which** 哪个 **for** 为了 **modesty's** 谦虚的 **sake** 清酒 **I** 我 **forbear** 忍耐 **to** 到 **translate** 翻译 **)**) **which** 哪个 **denotes** 表示
[ə; eɪ][vaɪs] [tu:] ['fri:kwənt] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] .
a 一个 **vice** 副 **too** 也 **frequent** 频繁 **amongst** 在 **us** 我们 **.** .

"一个希腊短语（出于谦虚，我不打算翻译），它指的是我们当中一种过于常见的恶习。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [fɔ:'sɔ:] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , [ɪz][pleɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ækt] ;
That 那 **the** 这 **Ministry** 部 **foresaw** 预见 **this** 这 **great** 伟大的 **change** 改变 **,** , **is** 是 **plain** 清楚的 **from** 从 **the** 这 **Callico** 卡利科 **-** - **Act** 行为 **;** ;

从卡利科法案中可以清楚地看出，该部预见到了这一巨大变化；

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɔ:l]['oʊvər] ['ɪŋgləɪnd] ,
whereby 由此 **it** 它 **is** 是 **now** 现在 **become** 变得 **the** 这 **occupation** 职业 **of** 的 **women** 女性 **all** 全部 **over** 超过 **England** 英格兰 **,** ,

因此，这现在已成为英格兰各地女性的职业。

[tu:; tə][kən'vɜ:rt][ðer; ðər] ['ju:sləs] ['fi:meɪl] ['hæbɪts]['ɪntu:][bedz] , ['wɪndoʊ] - ['kɜ:tənz] , [tʃerz] , [ænd; ənd]
to 到 **convert** 转变 **their** 他们的 **useless** 无用 **female** 女性 **habits** 习惯 **into** 进入 **beds** 床 **,** , **window** 窗户 **-** - **curtains** 窗帘 **,** , **chairs** 椅子 **,** , **and** 和
[dʒɔɪnt] - ['stu:lz] ;
joint 联合的 **-** - **stools** 凳子 **;** ;

将她们无用的女性习惯物改造成床、窗帘、椅子和长凳；

[ʌn'dresɪŋ] [ðəm'selvz] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]) [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
undressing 脱衣服 **themselves** 他们自己 **(** (**as** 作为 **it** 它 **were** 是 **)**) **before** 前 **their** 他们的 **transformation** 转型 **.** .

在变身之前，他们仿佛脱去了自己的衣衫。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [si:m] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sɜ:rtʃ]

The	philosophy	of	this	transformation	will	not	seem	surprizing	to	people	who	search
这	哲学	的	这	转型	将要	不是	似乎	令人惊讶	到	人们	WHO	搜索

['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

into	the	bottom	of	things	.
进入	这	底部	的	事物	.

对于那些喜欢探究事物本质的人来说，这种转变的理念并不令人惊讶。

['mædəm] - , [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [frentʃ] ['leɪdi] , [hæz; həz] [ʃəun] [ˌju: 'es] ,

Madam	Bourignon	,	a	devout	French	lady	,	has	shewn	us	,
女士	-	,	一个	虔诚的	法语	女士	,	有	展示	我们	,

虔诚的法国女士布里尼翁夫人向我们展示了：

[haʊ] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [kri'eɪtɪd] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [ɪn][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

how	man	was	at	first	created	male	and	female	in	one	individual	,
如何	男人	曾是	在	第一的	创建	男性	和	女性	在	一	个人	,

人类最初是如何被创造出来的，男性和女性合而为一。

['hævɪŋ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] : [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] ['nesəseri] [tu:; tə]

having	the	faculty	of	propagation	within	himself	:	A	circumstance	necessary	to
拥有	这	学院	的	传播	之内	他自己	:	一个	环境	必要的	到

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,

the	state	of	innocence	,
这	状态	的	无辜	,

自身具有繁衍能力：这是保持纯洁状态的必要条件。

[wer'ɪn] [ə; eɪ]['mænz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'pri:s] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

wherein	a	man's	happiness	was	not	to	depend	upon	the	caprice	of	another	.
其中	一个	男人的	幸福	曾是	不是	到	依赖	之上	这	任性	的	其他	.

其中，一个人的幸福不应取决于另一个人的任性。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [foʊ] ['pɑ:] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

It	was	not	till	after	he	had	made	a	faux	pas	,	that	he	had	his
它	曾是	不是	直到	后	他	有	制成	一个	假的	帕斯	,	那	他	有	他的

['fi:meɪl] [meit] .

female	mate	.
女性	伴侣	.

直到他犯了个错误之后，他才找到了他的伴侣。

['meni] [sʌtʃ] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ə'testɪd] ; [pər'tɪkjələrli] [wʌn]

Many	such	transformations	of	individuals	have	been	well	attested	;	particularly	one
许多	这样的	转变	的	个人	有	到过	出色地	已证实	;	特别	一

[baɪ] [man'tɛn] ,

by	Montaigne	,
经过	蒙田	,

许多此类个人转变都有充分的证据支持；尤其是蒙田的一个例子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] .

and	another	by	the	late	Bishop	of	Salisbury	.
和	其他	经过	这	晚的	主教	的	索尔兹伯里	.

还有一幅是已故索尔兹伯里主教的作品。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ,

From	all	which	it	appears	,
从	全部	哪个	它	出现	,

从所有迹象来看，

[ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ˌʌndər'gɑ:n] [ænd; ənd] [meɪ]

that	this	system	of	male	and	female	has	already	undergone	and	may
那	这	系统	的	男性	和	女性	有	已经	经历	和	可能

[ˌhɪr'æftər] ['sʌfər] , ['sevrəl] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] .

hereafter	suffer	,	several	alterations	.
此后	遭受	,	一些	变化	.

这种男女系统已经经历了，并且将来可能还会经历几次改变。

['evri] ['smætərər] [ɪn] [ə'nætəmi] [noʊz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪntrəvɜ:rtɪd] [mæn] ;

Every	smatterer	in	anatomy	knows	,	that	a	woman	is	but	an	introverted	man	;
每一个	半吊子	在	解剖学	知道	,	那	一个	女士	是	但	一个	内向	男人	;

凡是略懂解剖学的人都知道，女人只不过是内向的男人；

[ə; eɪ] [nu:] ['fju:ʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['fleɪtəs] [wɪl] [tɜ:rn] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

a	new	fusion	and	flatus	will	turn	the	hollow	bottom	of	a	bottle	into	a
一个	新的	融合	和	肠胃胀气	将要	转动	这	空洞的	底部	的	一个	瓶子	进入	一个

[kɑ:n'veksəti] ;

convexity	;
凸性	;

新的融合和胀气将使瓶子的空心底部变成凸面；

[bʌt; bət] [aɪ] [fɔ:r'ber] , ([fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [maɪ] ['mɑ:dɪst] [men] - ['ri:dɚz] ,

but	I	forbear	,	(	for	the	sake	of	my	modest	men	-	readers	,
但	我	忍耐	,	(	为了	这	清酒	的	我的	谦虚的	男人	-	读者	,

但我忍住了，（为了我那些谦逊的男性读者们，

[hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['və:dʒinz] .)

who	are	in	a	few	days	to	be	virgins	.	)
WHO	是	在	一个	很少	天	到	是	处女	.	)

几天后他们就将成为处女了。）

[ɪn] [sʌm; səm] ['sʌbdʒekts] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [wɪl] [du:] : [sʌm; səm] [men] [ɑ:r; ər] [sə'fɪʃntli]

In	some	subjects	,	the	smallest	alterations	will	do	:	some	men	are	sufficiently
在	一些	主题	,	这	最小	变化	将要	做	:	一些	男人	是	足够

[spred] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪps] ,

spread	about	the	hips	,
传播	关于	这	臀部	,

有些情况下，只需稍作修改即可：有些男性的臀部已经足够宽阔，

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] ['fi:meɪl] ['sɔ:ftnəs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['negətɪv] ['kwɑ:ntəti]

and	contriv'd	with	female	softness	,	that	they	want	only	the	negative	quantity
和	-	和	女性	柔软	,	那	他们	想	仅有的	这	消极的	数量

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['bʌksəm] [wentʃiz] ;

to	make	them	buxom	wenches	;
到	制作	他们	丰满	女佣	;

并巧妙地利用女性的柔美，使她们只需要减少一些负数就能成为丰满的荡妇；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [ɪ'bɑ:ʃ] [ʌv; əv]

and	there	are	women	who	are	,	as	it	were	,	already	the	ebauche	of
和	那里	是	女性	WHO	是	,	作为	它	是	,	已经	这	预制件	的

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɜ:rdi] [mæn] .

a	good	sturdy	man	.
一个	好的	结实的	男人	.

还有一些女性，她们就像是已经具备了优秀强壮男性的潜质。

[ɪf] ['neɪtʃər] [bi:; bi] - ,

If	nature	cou'd	be	puzzl'd	,
如果	自然	可以	是	-	,

如果大自然也会感到困惑，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [rɪ'dʌndənt] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zuːbərənt] ['bʌbiːz] [ðæt]

it	will	be	how	to	bestow	the	redundant	matter	of	the	exuberant	bubbies	that
它	将要	是	如何	到	赐给	这	多余的	事情	的	这	旺盛	宝贝们	那

[naʊ] [ə'pɪr] [ə'baʊt] [taʊn] ,

now	appear	about	town	,
现在	出现	关于	镇	,

这将是如何处理如今在城里出现的那些活力四射的婴儿潮一代的冗余问题。

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə][roʊl] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dæpər] ['fɛloʊz] ['ɪntuː] [wel] - - ['wɪmɪn] .

or	how	to	roll	out	the	short	dapper	fellows	into	well	-	siz'd	women	.
或者	如何	到	卷	出去	这	短的	衣着考究	伙伴们	进入	出色地	-	-	女性	.

或者说，如何把身材矮小的帅哥变成身材匀称的淑女。

[ðɪs] [greɪt] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] 29th ['ɪnstənt] .

This	great	conjunction	will	begin	to	operate	on	Saturday	the	29th	instant	.
这	伟大的	连词	将要	开始	到	操作	在	周六	这	29th	立即的	.

这一重大星象将于本周六（29日）开始显现。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ə'baʊt] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] - [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ˌes 'aɪ]

Accordingly	,	about	eight	at	night	,	as	Senezino	shall	begin	at	the	Opera	,	si
因此	,	关于	八	在	夜晚	,	作为	-	将	开始	在	这	歌剧	,	是

[vīdā'té, IPA: /vɪ'deɪte/ or as in post-Classical Latin] ,

videte	,
视频	,

因此，大约晚上八点，正如塞内齐诺将在歌剧院开始演出一样，si videte，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['moʊʃ(ə)n] ;

he	shall	be	observ'd	to	make	an	unusual	motion	;
他	将	是	观察到	到	制作	一个	异常	运动	;

将会观察到他做出异常举动；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪl] [biː; bi] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [sə'fjʊʒən] ['oʊvər][ðer; ðər]

upon	which	the	audience	will	be	affected	with	a	red	suffusion	over	their
之上	哪个	这	观众	将要	是	做作的	和	一个	红色的	弥漫	超过	他们的

['kaʊntənəns] :

countenance	:
面容	:

随后，观众的脸上会泛起一片红晕：

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [ɪz] ['nesəseri]

And	because	a	strong	succession	of	the	muscles	of	the	belly	is	necessary
和	因为	一个	强的	演替	的	这	肌肉	的	这	腹部	是	必要的

[tɔːrdz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

towards	performing	this	great	operation	,
向	表演	这	伟大的	手术	,

因为要完成这项大手术，腹部肌肉的强健协调至关重要。

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'fjuːs] [ɪn'vɑːlənteri] ['læftər] .

both	sexes	will	be	thrown	into	a	profuse	involuntary	laughter	.
两个都	性别	将要	是	抛掷	进入	一个	丰富的	非自愿	笑声	.

男女都会不由自主地放声大笑。

[ðen] ([tuː; tə][juːz][ðə; ði]['mɑːdɪst][tɜːrmz][ʌv; əv][ə,næksɪ'mændər]) [ʃæl; ʃəl] ['negətɪv] ['kwɑːntəti][biː; bi]

Then	(	to	use	the	modest	terms	of	Anaximander	)	shall	negative	quantity	be
然后	(	到	使用	这	谦虚的	条款	的	阿那克西曼德	)	将	消极的	数量	是

[tɜːrnd] ['ɪntuː] ['pɑːzətɪv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

turn'd	into	positive	,	etc	.
转弯	进入	积极的	,	ETC	.

然后（用阿那克西曼德谦逊的话来说）负数将被转化为正数，等等。

[taɪm] ['nevər] [bɪ'held] , [nɔ:r] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [ə'semb(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['və:dʒinz]

Time	never	beheld	,	nor	will	it	ever	assemble	,	such	a	number	of	untouch'd	virgins
时间	绝不	观看	,	也不	将要	它	曾经	集合	,	这样的	一个	数字	的	-	处女

[wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔ:lz] !

within	those	walls	!
之内	那些	墙壁	!

时间从未见过，也永远不会聚集如此之多的未受玷污的处女在这四面墙内！

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[sʌtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ækt][ɪn][ðer; ðər] [nu:]

such	will	be	the	impatience	and	curiosity	of	people	to	act	in	their	new
这样的	将要	是	这	不耐烦	和	好奇心	的	人们	到	行为	在	他们的	新的

[kə'pæsəti] ,

capacity	,
容量	,

人们会因此而充满急切和好奇，迫不及待地想要在新岗位上有所作为。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

that	many	of	them	will	be	compleated	men	and	women	that	very	night	.
那	许多	的	他们	将要	是	已完成	男人	和	女性	那	非常	夜晚	.

当晚，他们中的许多人就会成为成熟的男人和女人。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][dɪs'ɔ:rdərz] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'zaɪn]

To	prevent	the	disorders	that	may	happen	upon	this	occasion	,	is	the	chief	design
到	防止	这	疾病	那	可能	发生	之上	这	场合	,	是	这	首席	设计

[ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

of	this	paper	.
的	这	纸	.

本文的主要目的是为了防止在此过程中可能发生的混乱。

['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][tu:; tə] ['kʌmpəs]

Gentlemen	have	begun	already	to	make	use	of	this	conjunction	to	compass
先生们	有	开始	已经	到	制作	使用	的	这	连词	到	罗盘

[ðer; ðər] ['fɪlθi] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

their	filthy	purposes	.
他们的	污秽	目的	.

一些绅士已经开始利用这种偶发事件来实现他们肮脏的目的。

[ðeɪ] [tel] [ðə; ði] ['leɪdiz] [fər'su:θ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] [kə'mɑ:dəti]

They	tell	the	ladies	forsooth	,	that	it	is	only	parting	with	a	perishable	commodity
他们	告诉	这	女士们	真的	,	那	它	是	仅有的	离别	和	一个	易腐烂的	商品

,

,

,

他们确实告诉女士们，这只是舍弃一件易腐烂的物品而已。

['hɑ:rdli][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] ['ʌndər] - ['petɪkoʊt] ; [sɪns] , [laɪk][ɪts] ['mɪstrəs] ,

hardly	of	so	much	value	as	a	callico	under	-	petticoat	;	since	,	like	its	mistress	,
几乎	的	所以	很多	价值	作为	一个	卡利科	在下面	-	衬裙	;	自从	,	喜欢	它是	情妇	,

几乎不值钱，连一件印花棉衬裙都不如；因为，就像它的女主人一样，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ju:sləs] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɪn] .

it	will	be	useless	in	the	form	it	is	now	in	.
它	将要	是	无用	在	这	形式	它	是	现在	在	.

它现在这种形式毫无用处。

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪs'ɑ:nər] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

If	the	ladies	have	no	regard	to	the	dishonour	and	immorality	of	the
如果	这	女士们	有	不	看待	到	这	羞辱	和	不道德	的	这

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

如果这些女士们丝毫不顾及这种行为的耻辱和不道德性，

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [ðeɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] , [ðæt] ['neɪtʃər] [hu:] ['nevər] [dis'trɔiz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [prə'dʌkʃənz] ,

I	desire	they	will	consider	,	that	nature	who	never	destroys	her	own	productions	,
我	欲望	他们	将要	考虑	,	那	自然	WHO	绝不	摧毁	她	自己的	作品	,

我希望他们能考虑到，大自然从不毁灭自己的产物，

[wɪl] [ɪg'zempt] [bɪg] - - ['wɪmɪn] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ; [soʊ] [ðæt] [nɑ:t] [tu:; tə]

will	exempt	big	-	belly'd	women	till	the	time	of	their	lying	-	in	;	so	that	not	to
将要	豁免	大的	-	-	女性	直到	这	时间	的	他们的	说谎	-	在	;	所以	那	不是	到

[bi:; bi] [trænsˈfɔ:md] ,

be	transformed	,
是	转变	,

将豁免大腹妇女，直到她们分娩之时；以免她们的肚子变大。

[wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pregnənt] .

will	be	the	same	as	to	be	pregnant	.
将要	是	这	相同的	作为	到	是	孕	.

感觉就像怀孕了一样。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi]

If	they	don't	think	it	worth	while	to	defend	a	fortress	that	is	to	be
如果	他们	不	思考	它	值得	尽管	到	保卫	一个	堡垒	那	是	到	是

- [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

demolish'd	in	a	few	days	,
-	在	一个	很少	天	,

如果他们认为守卫一座几天后就要被拆毁的堡垒不值得，

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'flekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [θɪŋ] [naɪn] [mʌnθs] [hens] ,

let	them	reflect	that	it	will	be	a	melancholy	thing	nine	months	hence	,
让	他们	反映	那	它	将要	是	一个	忧郁	事物	九	几个月	因此	,

让他们想想，九个月后这将是一件令人伤感的事。

[tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæstərd] ; [ə; eɪ] ['pɑ:stʃəməs] ['bæstərd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

to	be	brought	to	bed	of	a	bastard	;	a	posthumous	bastard	as	it
到	是	带来	到	床	的	一个	混蛋	;	一个	死后	混蛋	作为	它

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

被带到私生子身边；如同死后才出生的私生子一样。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɑ:ndəm] ['fɑ:ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [draɪ] [nɜ:rs] .

to	which	the	quondam	father	can	be	no	more	than	a	dry	nurse	.
到	哪个	这	quondam	父亲	能	是	不	更多的	比	一个	干燥	护士	.

而前任父亲充其量只能扮演一个干奶保姆的角色。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [tu:; tə] ['bæləns] ['mætərz]

This	wonderful	transformation	is	the	instrument	of	nature	,	to	balance	matters
这	精彩的	转型	是	这	乐器	的	自然	,	到	平衡	事情

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

between	the	sexes	.
之间	这	性别	.

这种奇妙的转变是大自然的手段，旨在平衡两性之间的关系。

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['skɔːnf(ə)l] ['mistrisiz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ; [ðə; ði] [slaitid] [meɪd] [ʃæl; ʃəl] [groʊ]

The	cruelty	of	scornful	mistresses	shall	be	return'd	;	the	slighted	maid	shall	grow
这	残酷	的	轻蔑的	情妇们	将	是	已返回	;	这	轻视	女佣	将	生长

['ɪntuː][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['gælənt] ,

into	an	imperious	gallant	,
进入	一个	专横	英勇	,

轻蔑的女主人所施的残忍必将以牙还牙；受辱的少女必将成长为傲慢的绅士。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər] [ʌn'duːər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['beli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæstərd] .

and	reward	her	undoer	with	a	big	belly	,	and	a	bastard	.
和	报酬	她	撤销者	和	一个	大的	腹部	,	和	一个	混蛋	.

并让害死她的人怀上一个大肚子，生下一个私生子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ðæt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [fɪ'nɑːmɪˌnɑːn]

It	is	hardly	possible	to	imagine	the	revolutions	that	this	wonderful	phaenomenon
它	是	几乎	可能的	到	想象	这	革命	那	这	精彩的	现象

[wɪl] [ə'keɪʒn] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

will	occasion	over	the	face	of	the	earth	.
将要	场合	超过	这	脸	的	这	地球	.

很难想象这种奇妙的现象将给世界带来怎样的变革。

[aɪ] [lɔːŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] ['pærɪs] ,

I	long	impatiently	to	see	the	proceedings	of	the	Parliament	of	Paris	,
我	长的	不耐烦地	到	看	这	诉讼程序	的	这	议会	的	巴黎	,

我迫不及待地想要观看巴黎议会的会议。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ,

as	to	the	title	of	succession	to	the	crown	,
作为	到	这	标题	的	演替	到	这	王冠	,

至于王位继承权的问题，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [nɑːt] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [sə'liːk] [lɔː] .

this	being	a	case	not	provided	for	by	the	salique	law	.
这	存在	一个	案件	不是	假如	为了	经过	这	萨利克	法律	.

这是萨利克法没有规定的情况。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [pri'ventɪŋ] [dɪs'ɔːrdərz] [ə'mʌŋst] ['fraɪərz] [ænd; ənd] [mʌŋks] ;

There	will	be	no	preventing	disorders	amongst	friars	and	monks	;
那里	将要	是	不	预防	疾病	在	修士们	和	僧侣	;

僧侣和修士之间发生骚乱是无法避免的；

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [vaʊz] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] [duː] [nɑːt] [baɪnd] [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [seks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

for	certainly	vows	of	chastity	do	not	bind	but	under	the	sex	in	which	they
为了	当然	誓言	的	贞洁	做	不是	绑定	但	在下面	这	性别	在	哪个	他们

[wɜːr; wər] [meɪd] .

were	made	.
是	制成	.

贞洁誓言当然只对发誓时的性别有效。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [hoʊld] [gʊd] [wɪð; wɪθ] ['mæridʒz] ,

The	same	will	hold	good	with	marriages	,
这	相同的	将要	抓住	好的	和	婚姻	,

这一点同样适用于婚姻。

[ðoʊ] - [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [ə'mʌŋst] ['prɔtistənts] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]

tho	'	I	think	it	will	be	a	scandal	amongst	Protestants	for	husbands	and
虽然	-	我	思考	它	将要	是	一个	丑闻	在	新教徒	为了	丈夫们	和

[waɪvz] [tuː; tə] [pɑːrt] ,

wives	to	part	,
妻子们	到	部分	,

虽然我认为夫妻分居在基督教新教徒中会是一件丑闻，

[sɪns] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] - - , [baɪ][ðə; ði]

since	there	remains	still	a	possibility	to	perform	the	debitus	conjugale	,	by	the
自从	那里	遗迹	仍然	一个	可能性	到	履行	这	-	-	,	经过	这

['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [fem] [kuˈvɛrt] .

husband	being	femme	couverte	.
丈夫	存在	女性	遮光	.

因为丈夫作为 femme couverte 仍然有可能执行 debitus conjugale。

[aɪ] [səbˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊb] ,

I	submit	it	to	the	judgment	of	the	gentlemen	of	the	long	robe	,
我	提交	它	到	这	判断	的	这	先生们	的	这	长的	长袍	,

我将此案交由身穿长袍的绅士们评判。

['weðər] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɔːl]['suːts][ʌv; əv] [reɪp] ?

whether	this	transformation	does	not	discharge	all	suits	of	rapes	?
无论	这	转型	做	不是	释放	全部	西装	的	强奸	?

这种转变是否能免除所有强奸指控?

[ðə; ði][poʊp][mʌst; məst][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [nuː] ['groʊpɪŋ] ;

The	Pope	must	undergo	a	new	groping	;
这	教皇	必须	经历	一个	新的	摸索	;

教皇必须接受新一轮的审视;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːls] ['prɑːfɪt] [məˈhɔmit][hæz; həz] - ['mætərz] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ;

but	the	false	prophet	Mahomet	has	contriv'd	matters	well	for	his	successors	;
但	这	错误的	先知	穆罕默德	有	-	事情	出色地	为了	他的	继承人	;

但假先知穆罕默德为他的继任者们精心策划了一切;

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][grænd]['siːnˌjɔːr][hæz; həz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faɪn] ['wɪmɪn] ,

for	as	the	Grand	Signior	has	now	a	great	many	fine	women	,
为了	作为	这	盛大	先生	有	现在	一个	伟大的	许多	美好的	女性	,

因为大君现在有很多优秀的女性,

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmən] , [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

he	will	then	have	as	many	fine	young	gentelmen	,	at	his	devotion	.
他	将要	然后	有	作为	许多	美好的	年轻的	先生们	,	在	他的	虔诚	.

届时,他将拥有众多优秀的年轻绅士,听命于他。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [sərˈpraɪzɪŋ] [siːnz] ; [bʌt; bət][aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə][əˈfɜːrm] ,

These	are	surprizing	scenes	;	but	I	beg	leave	to	affirm	,
这些	是	令人惊讶	场景	;	但	我	求	离开	到	确认	,

这些场景令人惊讶;但我谨此确认:

[ðæt] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [nɑːt][ʌv; əv]

that	the	solemn	operations	of	nature	are	subjects	of	contemplation	,	not	of
那	这	庄严	运营	的	自然	是	主题	的	沉思	,	不是	的

['rɪdɪkjuːl] .

ridicule	.
嘲笑	.

自然界庄严的运行规律是值得深思的,而不是嘲笑的对象。

['ðerfɔːr] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ]

Therefore	I	make	it	my	earnest	request	to	the	merry	fellows	,	and	giggling
所以	我	制作	它	我的	认真	要求	到	这	欢乐	伙伴们	,	和	咯咯笑

['gɜːlz][əˈbaʊt] [taʊn] ,

girls	about	town	,
女孩们	关于	镇	,

因此,我恳切地请求城里那些快乐的小伙子们和爱笑的姑娘们:

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['twɪtər] ,

that	they	would	not	put	themselves	in	a	high	twitter	,
那	他们	会	不是	放	他们自己	在	一个	高的	叽叽喳喳	,

他们不会让自己置身于推特的高层地位。

[wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['laɪɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][tʃaɪld] ; [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz]

when	they	go	to	visit	a	general	lying	-	in	of	his	first	child	;	his	officers
什么时候	他们	去	到	访问	一个	一般的	说谎	-	在	的	他的	第一的	孩子	;	他的	警官

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz]['midwaivz] ,

serving	as	midwives	,
服务	作为	助产士	,

当他们去探望他第一个孩子的产妇时；他的军官们担任助产士，

['nɜːrsɪz][ænd; ənd] ['rɑːkɝz] [dis'pensiŋ] ['kɔːdəl] ;

nurses	and	rockers	dispensing	caudle	;
护士	和	摇滚乐手	分发	尾部	;

护士和摇滚乐手分发考德尔；

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði]['revərənd] ['prelɪts] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] ['erɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnən]

or	if	they	behold	the	reverend	prelates	dressing	the	heads	and	airing	the	linnen
或者	如果	他们	看哪	这	牧师	主教们	敷料	这	头部	和	播出	这	亚麻

[æt; ət] [kɔːrt] ,

at	court	,
在	法庭	,

或者，如果他们看到尊敬的主教们在宫廷里为信徒们梳头、晾晒床单，

[aɪ][beg] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

I	beg	they	will	remember	that	these	offices	must	be	fill'd	with	people	of
我	求	他们	将要	记住	那	这些	办公室	必须	是	已填充	和	人们	的

[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌregju'lærəti] ,

the	greatest	regularity	,
这	最	规律性	,

我恳请他们记住，这些职位必须由出勤率最高的人担任。

[ænd; ənd][best] ['kærəktərz] .

and	best	characters	.
和	最好的	人物	.

以及最出色的角色。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['prelət] ,

For	the	same	reason	,	I	am	sorry	that	a	certain	prelate	,
为了	这	相同的	原因	,	我	是	对不起	那	一个	肯定	主教	,

出于同样的原因，我对某位主教感到遗憾，

[huː] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] ([ɪn] [dɪ'sembər] -) , [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['helθi] ,

who	notwithstanding	his	confinement	(	in	December	1723	)	,	still	preserves	his	healthy	,
WHO	虽然	他的	监禁	(	在	十二月	-	)	,	仍然	果酱	他的	健康	,

['kaʊntənəns] ,

chearful	countenance	,
快乐的	面容	,

尽管他于1723年12月被囚禁，但他仍然保持着健康、开朗的面容。

['kænɑːt] [kʌm] [ɪn][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] [æt; ət] [kɔːrt] .

cannot	come	in	time	to	be	a	nurse	at	court	.
不能	来	在	时间	到	是	一个	护士	在	法庭	.

无法及时赶到法庭担任护士。

[aɪ]['laɪkwaɪz] ['ɜːrnɪstli] [in'triːt] [ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] , ([ðen] ['ensən] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ʌv; əv]

I	likewise	earnestly	intreat	the	maids	of	honour	,	(	then	ensigns	and	captains	of
我	同样地	切实	治疗	这	女佣	的	荣誉	,	(	然后	旗帜	和	队长	的

[ðə; ði] [gɑːrd]) [ðæt] ,

the	guard	)	that	,
这	警卫	)	那	,

我同样恳切地请求侍女们（以及当时的旗手和卫队长们）这样做：

[æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['setɪŋ] [aʊt] , [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər]['steɪʃ(ə)n] ,

at	their	first	setting	out	,	they	have	some	regard	to	their	former	station	,
在	他们的	第一的	环境	出去	,	他们	有	一些	看待	到	他们的	以前的	车站	,

他们初次出发时，对以前的驻地仍有些眷恋。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][rʌn][waɪld] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['haʊzɪz] [ə'baʊt] [taʊn] :

and	do	not	run	wild	through	all	the	infamous	houses	about	town	:
和	做	不是	跑步	荒野	通过	全部	这	臭名昭著的	房屋	关于	镇	:

不要在城里那些臭名昭著的房子里横冲直撞:

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [grumz] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbər] ([ðen] [meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər]) [wʊd] [nɑːt]

That	the	present	grooms	of	the	bed	-	chamber	(	then	maids	of	honour	)	would	not
那	这	展示	新郎	的	这	床	-	房间	(	然后	女佣	的	荣誉	)	会	不是

[iːt] [tʃɔːk] [ænd; ənd][laɪm][ɪn][ðer; ðər] [griːn] - ['sɪknəs] :

eat	chalk	and	lime	in	their	green	-	sickness	:
吃	粉笔	和	酸橙	在	他们的	绿色的	-	疾病	:

当时侍寝的侍从（当时是女侍）在患青病期间不会吃白垩和石灰:

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðæt][ðə; ði][men] [wʊd] [rɪ'membər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [ˌrɛˌtroʊ'mɪndʒənt] ,

And	in	general	,	that	the	men	would	remember	they	are	become	retromingent	,
和	在	一般的	,	那	这	男人	会	记住	他们	是	变得	逆行	,

总的来说，男人们会记住他们正在变得怀旧，

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [ˌɪnəd'vɜːrtnsi] [lɪft][ʌp] [ə'genst] [wɔːlz] [ænd; ənd][poʊsts] .

and	not	by	inadvertency	lift	up	against	walls	and	posts	.
和	不是	经过	漫不经心	举起	向上	反对	墙壁	和	帖子	.

并非无意中被抬升到墙壁和柱子上。

['petɪkəʊts] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ;

Petticoats	will	not	be	burdensome	to	the	clergy	;
衬裙	将要	不是	是	负担	到	这	牧师	;

衬裙不会成为神职人员的负担;

[bʌt; bət][bɔːlz][ænd; ənd] [ə'sembliz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'diːsnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

but	balls	and	assemblies	will	be	indecent	for	some	time	.
但	球	和	组件	将要	是	不雅	为了	一些	时间	.

但球类和集会活动在一段时间内仍将被视为不雅行为。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [koʊ'ket] , [bɔːd] , [ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] - [meɪdz] , ([ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ministəz] ,

As	for	you	,	coquettes	,	bawds	,	and	chamber	-	maids	,	(	the	future	ministers	,
作为	为了	你	,	卖弄风情的人	,	老鸨	,	和	房间	-	女佣	,	(	这	未来	部长们	,

[ˌplenəpə'tenʃiːˌeriːz] ,

plenipotentiaries	,
全权代表	,

至于你们这些卖弄风情的女子、妓女和侍女（未来的大臣、全权代表），

[ænd; ənd]['kæbɪnət] - ['kaʊnsələz] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	cabinet	-	counsellors	to	the	princes	of	the	earth	,
和	内阁	-	咨询师	到	这	王子们	的	这	地球	,

以及世上君王的内阁顾问，

) ['mænɪdʒ][ðə; ði] [greɪt] [in'triːgz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ,

)	manage	the	great	intrigues	that	will	be	committed	to	your	charge	,
)	管理	这	伟大的	阴谋	那	将要	是	坚定的	到	你的	收费	,

妥善处理将要交给你的重大阴谋，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['juːʒuəl] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mæstərz]

with	your	usual	secrecy	and	conduct	;	and	the	affairs	of	your	masters
和	你的	通常	保密	和	执行	;	和	这	事务	的	你的	大师

[wɪl] [goʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .

will	go	better	than	ever	.
将要	去	更好的	比	曾经	.

你们照例保密行事，你们主人的事务就会比以往更加顺利。

[oʊ][jiː; ji] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈwɪmɪn] !
O **ye** **exchange** **women** **!**
哦 是的 交换 女性 !

噢，你们交换女人！

([ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [ˈwɜːrʃɪpfl] [reprɪˈzentətɪv] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]) [biː; bi][nɑːt][soʊ][ˈgraɪpɪŋ][ɪn]
(**our** **right** **worshipful** **representatives** **that** **are** **to** **be** **)** **be** **not** **so** **griping** **in**
(我们的 正确的 崇拜的 代表 那 是 到 是) 是 不是 所以 抱怨 在
[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wer] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈpriːdisesəz] ,
the **sale** **of** **your** **ware** **as** **your** **predecessors** **,**
这 销售 的 你的 仓库 作为 你的 前任 ,

（我们尊敬的、未来的代表们）在销售商品时，不要像你们的前任那样贪婪。

[bʌt; bət] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [spend] - [θrɪft] [er] , [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] :
but **consider** **that** **the** **nation** **,** **like** **a** **spend** **-** **thrift** **heir** **,** **has** **run** **out** **:**
但 考虑 那 这 国家 , 喜欢 一个 花费 - 节约 继承人 , 有 跑步 出去 :

但想想看，这个国家就像一个挥霍无度的继承人，已经耗尽了所有资源：

[biː; bi] [ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkɑːntɪnənt][ɪn][jʊr; jər] [tʌŋz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt]
Be **likewise** **a** **little** **more** **continent** **in** **your** **tongues** **than** **you** **are** **at** **present**
是 同样地 一个 小的 更多的 大陆 在 你的 舌头 比 你 是 在 展示
,
,
,

你们说话也要比现在更注意一些。

[els] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [diˈbeits] [wɪl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [ˈdinəz] .
else **the** **length** **of** **debates** **will** **spoil** **your** **dinners** **.**
别的 这 长度 的 辩论 将要 剧透 你的 晚餐 .

否则，冗长的辩论会毁了你的晚餐。

[juː; jʊ] [ˈhaʊswaɪfli] [gʊd] [ˈwɪmɪn] , [huː] [naʊ] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kənˈfekʃənˌerɪ] ,
You **housewifely** **good** **women** **,** **who** **now** **preside** **over** **the** **confectionary** **,**
你 家庭主妇 好的 女性 , WHO 现在 主持 超过 这 糖果 ,

你们这些贤良淑德的家庭主妇，现在掌管着这家糖果店，

([ˌhensˈfɔːrθ] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri]) [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈspens] [ðə; ði]
(**henceforth** **commissioners** **of** **the** **Treasury** **)** **be** **so** **good** **as** **to** **dispense** **the**
(今后 专员 的 这 财政部) 是 所以 好的 作为 到 分配 这
[ˈʃʊgər] - [plʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈfruːg(ə)l][hænd] .
sugar **-** **plumbs** **of** **the** **Government** **with** **a** **more** **impartial** **and** **frugal** **hand** **.**
糖 - 铅 的 这 政府 和 一个 更多的 公正 和 节俭 手 .

（以下简称财政专员）务必以更加公正和节俭的方式分发政府的财政拨款。

[jiː; ji] [pruːdz] [ænd; ənd] [senˈsɔːriəs] [oʊld] [meɪdz] ,
Ye **prudes** **and** **censorious** **old** **maids** **,**
叶 伪君子 和 审查的 老的 女佣 ,

你们这些伪君子和爱挑剔的老处女们！

([ðə; ði][hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ]) [ɪgˈzɜːrt][bʌt; bət][jʊr; jər]['juːʒuəl]['tælənt][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [fɔːlts] ,
(**the** **hopes** **of** **the** **Bench** **)** **exert** **but** **your** **usual** **talent** **of** **finding** **faults** **,**
(这 希望 的 这 长椅) 发挥 但 你的 通常 天赋 的 寻找 故障 ,

（法官席的希望）不过是发挥你一贯的挑剔才能罢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [wɪl] [biː; bi] [ˈstrɪktli] [ˈeksɪkjuːtɪd] ;
and **the** **laws** **will** **be** **strictly** **executed** **;**
和 这 法律 将要 是 严格 执行 ;

法律将严格执行；

['oʊnli][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][proʊ'siːd][ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['slendər] ['evidənsiz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

only	I	would	not	have	you	proceed	upon	such	slender	evidences	as	you	have
仅有的	我	会	不是	有	你	继续	之上	这样的	苗条	证据	作为	你	有

[dʌn] [ˌhɪðər'tuː] .

done	hitherto	.
完毕	迄今为止	.

只是我不希望你们像以前那样，仅凭如此薄弱的证据就继续进行调查。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['eləkwənt] ['ɔɪstər] - ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['bɪlɪŋsgɪt] , ([dʒʌst] ['redi] [tuː; tə]

It	is	from	you	,	eloquent	oyster	-	merchants	of	Billingsgate	,	(	just	ready	to
它	是	从	你	,	雄辩	牡蛎	-	商人	的	比林斯盖特	,	(	只是	准备好	到

[biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,

be	called	to	the	Bar	,
是	称为	到	这	酒吧	,

这是来自你们，比林斯盖特能言善辩的牡蛎商贩们（即将被授予律师资格），

[ænd; ənd] - [laɪk][jʊr; jər]['sɪstər] - - ,) [ðæt][wiː; wi][ɪk'spekt][ðə; ði] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði][taɪm] ,

and	quoif'd	like	your	sister	-	serjants	,	)	that	we	expect	the	shortening	the	time	,
和	-	喜欢	你的	姐姐	-	-	,	)	那	我们	预计	这	缩短	这	时间	,

并且像你的姐妹军士一样，）我们期待时间缩短，

[ænd; ənd] ['lesnɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spɛnsɪz][ʌv; əv] [lɔː] - ['suːts] :

and	lessening	the	expences	of	law	-	suits	:
和	减少	这	费用	的	法律	-	西装	:

并减少诉讼费用：

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [di'beits] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪʃuː] ;

For	I	think	you	are	observ'd	to	bring	your	debates	to	a	short	issue	;
为了	我	思考	你	是	观察到	到	带来	你的	辩论	到	一个	短的	问题	;

因为我认为你们习惯于将辩论简化为一个简短的问题；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kʌstəm] [wɪl] [rɪ'streɪn] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ,

and	even	custom	will	restrain	you	from	taking	the	oyster	,
和	甚至	风俗	将要	抑制	你	从	采取	这	牡蛎	,

甚至习俗也会阻止你吃牡蛎。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə][jʊr; jər]['klaɪənt] .

and	leaving	only	the	shell	to	your	client	.
和	离开	仅有的	这	壳	到	你的	客户	.

只留下外壳给客户。

[oʊ][jiː; ji] [fɪ'zɪʃnz] ,

O	ye	physicians	,
哦	是的	医生	,

各位医生们，

([huː] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][traɪp][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]

(	who	in	the	figure	of	old	women	are	to	clean	the	tripe	in	the	markets
(	WHO	在	这	数字	的	老的	女性	是	到	干净的	这	肚	在	这	市场

) ['skaʊər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['peɪʃnts] ,

)	scour	it	as	effectually	as	you	have	done	that	of	your	patients	,
)	冲刷	它	作为	有效地	作为	你	有	完毕	那	的	你的	患者	,

（她们扮演的是老妇人在市场上清洗牛肚的角色）像你清洗病人一样彻底地清洗它们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [fer] [moʊst] [dɪ'lɪʃəsli] [ɑːn]['sætədiz; -deiz] .

and	the	town	will	fare	most	deliciously	on	Saturdays	.
和	这	镇	将要	票价	最多	美味	在	星期六	.

小镇在星期六会变得格外热闹。

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [kən'grætʃəleɪt] ['hjuːmən]['neɪtʃər] , [ə'pɑːn] [ðɪs] ['hæpi] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ;

I	cannot	but	congratulate	human	nature	,	upon	this	happy	transformation	;
我	不能	但	祝贺	人类	自然	,	之上	这	快乐的	转型	;

我不得不祝贺人类的这一美好转变；

[ðə; ði]['oʊnli][ɪk'spi:diənt][left][tu:; tə][rɪ'stɔ:r][ðə; ði]['libətiz][ænd; ənd][træŋ'kwɪləti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd].

the	only	expedient	left	to	restore	the	liberties	and	tranquillity	of	mankind	.
这	仅有的	权宜	左边	到	恢复	这	自由	和	宁静	的	人类	.

这是恢复人类自由与安宁的唯一权宜之计。

[ðɪs][ɪz][soʊ]['evɪdənt],

This	is	so	evident	,
这	是	所以	明显	,

这一点显而易见。

[ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][æn; ən][ə'frʌnt][tu:; tə]['kɑ:mən][sens][tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði][pru:f]:

that	it	is	almost	an	affront	to	common	sense	to	insist	upon	the	proof	:
那	它	是	几乎	一个	冒犯	到	常见的	感觉	到	坚持	之上	这	证明	:

坚持要求提供证据几乎是对常识的冒犯:

[ɪf][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['eni][sʌtʃ]['stu:pɪd]['kri:tʃər][æz; əz][tu:; tə][daʊt][ˌaɪ 'ti:],

If	there	can	be	any	such	stupid	creature	as	to	doubt	it	,
如果	那里	能	是	任何	这样的	愚蠢的	生物	作为	到	怀疑	它	,

如果世上真有愚蠢到会怀疑这一点的人,

[aɪ][dɪ'zaɪər][hi:; hi][wɪl][meɪk][bʌt; bət][ðə; ði]['fɑ:loʊɪŋ]['ɑ:bviəs][rɪ'flekʃ(ə)n].

I	desire	he	will	make	but	the	following	obvious	reflection	.
我	欲望	他	将要	制作	但	这	下列的	明显的	反射	.

我希望他能做出以下显而易见的思考。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn]['jʊrəp][ə'loʊn],[æt; ət]['prez(ə)nt],[ə'baʊt][ə; eɪ]['mɪljən][ʌv; əv]['stɜ:rdi]['fɛloʊz],

There	are	in	Europe	alone	,	at	present	,	about	a	million	of	sturdy	fellows	,
那里	是	在	欧洲	独自的	,	在	展示	,	关于	一个	百万	的	结实的	伙伴们	,

目前仅在欧洲就有大约一百万身强力壮的小伙子。

['ʌndər][ðə; ði][dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['stændɪŋ]['fɔ:rsɪz],[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ɪn][ðer; ðər][hændz]:

under	the	denomination	of	standing	forces	,	with	arms	in	their	hands	:
在下面	这	面值	的	常设	力量	,	和	武器	在	他们的	双手	:

他们以常备军的名义,手持武器:

[ðæt][ðoʊz][ɑ:r; ər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz],['libətiz][ænd; ənd]['fɔ:tʃənz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest]

That	those	are	masters	of	the	lives	,	liberties	and	fortunes	of	all	the	rest
那	那些	是	大师	的	这	生活	,	自由	和	财富	的	全部	这	休息

,

,

,

他们主宰着其他所有人的生命、自由和财产。

[aɪ][bɪ'li:v][noʊ]['bɑ:di][wɪl][dɪ'naɪ].

I	believe	no	body	will	deny	.
我	相信	不	身体	将要	否定	.

我相信没有人会否认。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][les][tru:][ɪn][fækt],[ðæt][ri:mz][ʌv; əv]['peɪpər],

It	is	no	less	true	in	fact	,	that	reams	of	paper	,
它	是	不	较少的	真的	在	事实	,	那	令	的	纸	,

事实上,大量的纸张也同样如此。

[ænd; ənd][ə'bʌv][ə; eɪ][skwer][maɪl][ʌv; əv][skɪnz][ʌv; əv]['veləm][hæv; həv][bɪn][tu:; tə][noʊ]

and	above	a	square	mile	of	skins	of	vellum	have	been	employ'd	to	no
和	多于	一个	正方形	英里	的	皮肤	的	羊皮纸	有	到过	受雇	到	不

['pɜ:rpəs],

purpose	,
目的	,

超过一平方英里的羊皮纸白白浪费了。

[tuː; tə]['set(ə)l] [piːs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [sʌnz] [ʌv; əv]['vaɪələns] .

to	settle	peace	among	those	sons	of	violence	.
到	定居	和平	之中	那些	儿子们	的	暴力	.

为那些好战之子们带来和平。

[preɪ] , [huː] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [seɪ] ['ʌntə,ˈʌntu][ðem; ðəm] , [goʊ][ænd; ənd][dɪs'bænd] [jɔːr'selvz] ?

Pray	,	who	is	he	that	will	say	unto	them	,	Go	and	disband	yourselves	?
祈祷	,	WHO	是	他	那	将要	说	到	他们	,	去	和	解散	你们自己	?

请问，谁会对他们说："去吧，解散你们！"

[bʌt; bət][loʊ] ! [baɪ] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ,

But	lo	!	by	this	transformation	it	is	done	at	once	,
但	洛	!	经过	这	转型	它	是	完毕	在	一次	,

但是，瞧！通过这种转变，它立刻就完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hælsiən] [deɪz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] [rɪ'tɜːrn] :

and	the	halcyon	days	of	publick	tranquillity	return	:
和	这	宁静	天	的	公众	宁静	返回	:

公共安宁的美好时光又回来了：

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ðə; ði]['mɪlətəri] ['tempər] [nɔːr] ['dɪsəplɪn] [kæn; kən] [teɪnt] [ðə; ði][sɔːft][seks][fɔːr; fər][ə; eɪ]

For	neither	the	military	temper	nor	discipline	can	taint	the	soft	sex	for	a
为了	两者都不	这	军队	脾气	也不	纪律	能	污点	这	柔软的	性别	为了	一个

[hoʊl] [eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] :

whole	age	to	come	:
所有的	年龄	到	来	:

在未来的整个时代，军人的性情和纪律都无法玷污柔弱的性别：

- - [ɪnviːzə] , [wɔːr] ['oʊdiəs] [tuː; tə] ['mʌðərz] , [wɪl] [nɑːt] [groʊ] [ɪ'miːdiətli] ['pælətəb(ə)l]

Bellaque	matribus	invisa	,	War	odious	to	mothers	,	will	not	grow	immediately	palatable
-	-	英维萨	,	战争	令人厌恶的	到	母亲们	,	将要	不是	生长	立即地	可口的

[ɪn][ðer; ðər] [pə'tɜːrnl] [steɪt] .

in	their	paternal	state	.
在	他们的	父系	状态	.

Bellaque matribus invisa，对母亲来说是可憎的战争，在父系状态下不会立即变得可口。

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][biː; bi] [les] [ɪn]['fæməli] [træŋ'kwɪləti] , [ðæn; ðən]

Nor	will	the	influence	of	this	transformation	be	less	in	family	tranquillity	,	than
也不	将要	这	影响	的	这	转型	是	较少的	在	家庭	宁静	,	比

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['næʃ(ə)nəl] .

it	is	in	national	.
它	是	在	国家的	.

这种转变对家庭安宁的影响，不会小于对国家的影响。

[greɪt] [fɔːlts] [wɪl] [biː; bi][ə'mendid] , [ænd; ənd] ['freɪlti:z] [fə'givn] , [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

Great	faults	will	be	amended	,	and	frailties	forgiven	,	on	both	sides	.
伟大的	故障	将要	是	修订版	,	和	弱点	已原谅	,	在	两个都	侧面	.

双方的重大过错将被改正，缺点将被原谅。

[ə; eɪ][waɪf] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [leɪt] ['aʊərz] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	wife	who	has	been	disturb'd	with	late	hours	,	and	choak'd	with	the
一个	妻子	WHO	有	到过	扰乱	和	晚的	小时	,	和	-	和	这

- [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːt] ,

hautgout	of	a	sot	,
-	的	一个	酒	,

一位妻子因熬夜而饱受打扰，又因醉酒而口干舌燥。

[wɪl] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] ; [ænd; ənd] [wɪl] , [fɔ:r; fər]

will	remember	her	sufferings	,	and	avoid	the	temptations	;	and	will	,	for
将要	记住	她	苦难	,	和	避免	这	诱惑	;	和	将要	,	为了

[ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] ,

the	same	reason	,
这	相同的	原因	,

会记住她的苦难，并避免诱惑；并且，出于同样的原因，

[ɪn'dʌldʒ] [hɜ:r; hər] [meit] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] [kə'pæsəti] [ɪn] [sʌm; səm] ['pæʃnz] ,

indulge	her	mate	in	his	female	capacity	in	some	passions	,
放纵	她	伴侣	在	他的	女性	容量	在	一些	激情	,

纵容她的伴侣以女性的身份去满足他的一些欲望，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['sensəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ɑ:r; ər] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [seks] .

which	she	is	sensible	from	experience	are	natural	to	the	sex	.
哪个	她	是	明智的	从	经验	是	自然的	到	这	性别	.

她根据经验判断出，这些都是性别的自然特征。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['vænəti] [ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz] , ['bi:ɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Such	as	vanity	of	fine	cloaths	,	being	admir'd	,	etc	.
这样的	作为	虚荣	的	美好的	衣服	,	存在	钦佩	,	ETC	.

例如，虚荣心驱使人们追求华丽的服饰，渴望被人欣赏等等。

[ænd; ənd] [haʊ] ['tendərli] [mʌst; məst] [ʃi:; ʃi] [ju:z] [hɜ:r; hər] [meit] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [kwɑ:mz; kwɔ:mz]

And	how	tenderly	must	she	use	her	mate	under	the	breeding	qualms
和	如何	温柔地	必须	她	使用	她	伴侣	在下面	这	选育	疑虑

[ænd; ənd] ['leɪbər] - [peɪnz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [felt] [hɜ:r; hər] [self] ?

and	labour	-	pains	which	she	hath	felt	her	self	?
和	劳动	-	疼痛	哪个	她	有	毛毡	她	自己	?

她必须多么温柔地对待她的伴侣，才能体会到她自己所感受到的生育焦虑和分娩之痛?

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɔ:l] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n] ['hʌzbəndz] [mʌst; məst] [si:s] ,

In	short	,	all	unreasonable	demands	upon	husbands	must	cease	,
在	短的	,	全部	不合理	需求	之上	丈夫们	必须	停止	,

总之，所有对丈夫的不合理要求都必须停止。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] - [frʌm; frəm] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

because	they	are	already	satisfy'd	from	natural	experience	that	they	are
因为	他们	是	已经	-	从	自然的	经验	那	他们	是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

因为他们从自然经验中已经确信，这些事情是不可能的。

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [meɪ] ['gʌvərn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ðoʊz]

That	the	ladies	may	govern	the	affairs	of	the	world	,	and	the	gentlemen	those
那	这	女士们	可能	治理	这	事务	的	这	世界	,	和	这	先生们	那些

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ,

of	their	household	,
的	他们的	家庭	,

让女士们掌管世俗事务，让男士们掌管家务。

['betər] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [dʌn] , [ɪz] [ðə; ði] ['hɑ:rti] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ,

better	than	either	of	them	have	hitherto	done	,	is	the	hearty	desire	of	,
更好的	比	任何一个	的	他们	有	迄今为止	完毕	,	是	这	爽朗	欲望	的	,

比他们两人迄今为止所做的都要好，这是我衷心的愿望。

[ðer; ðər] [moʊst] [sɪn'sɪr] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] , [em] . [es] .

Their	most	sincere	well	-	wisher	,	M	.	S	.
他们的	最多	真诚	出色地	-	许愿者	,	M	.	S	.

他们最真诚的祝福者，MS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神